



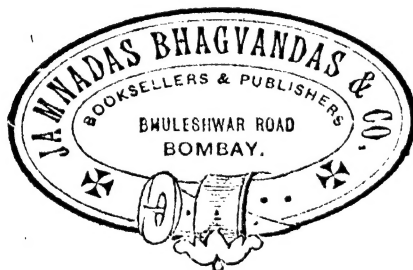
3630

MEHTA'S TRANSLATION SERIES.

A COMPLETE GLOSSARY  
OF  
DIFFICULT WORDS, AND PHRASES  
OCCURRING IN

ROYAL READER No. 1.

TOGETHER WITH  
A LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART AND  
THE FREE TRANSLATION OF THE RE-  
MAINING TWO PARTS.



SIXTH EDITION.

*Registered under Act XXV of 1867.*

**Bombay:**

PRINTED AT THE SUBODH PRAKASH PRESS.

A.D. 1889. સન ૧૮૮૯.

Price six Annas. કિમ્મત છ આના.



# PART I. પેહેલો ભાગ.

## THE SEE-SAW. હીંચકો.

See-saw, n. ( સી-સૌ ) ચ-કોલ, હીંચકો.	John, n. ( જૉન ) માણસનું નામ છે.
Look, v. ( લૂક ) જુઓ.	Try, v. ( ટ્રાઇ ) ચલ કરવે કોશિશ કરવી.
Air, n. ( એઅર ) હવા; વાયુ.	Care, n. ( કેર ) સંભાળ.
See, v. ( સી ) જુઓ.	Hold, v. ( હોલ્ડ ) પકડવું.
Let go, ( લેટ ગો ) છુટા મુકું છું.	Fast, a. ( ફાસ્ટ ) મજબુત.
Yet, ad. ( યેટ ) તે છતાં પણ, તોપણ.	Fun, n. ( ફન ) રમણ, ગમન, મજન.
Fall, v. ( ફૉલ ) પડવું.	You, pro. ( યુ ) તમે.
Now, ad. ( નાઉ ) હમણા, હવે.	

Look at me ચારી ગમ જુવો ! I am up હું ઊંચે નહીં છું in the air હવામાં See જુઓ, I let go હું છુટા મુકું છું both hands બંને હાથે and yet અને તોપણ I do not fall પડતો નથી.

Now, હવે, John, જોન do you try તું કોશિશ કર you go up તું ઉપર જાઓછે and I go down અને હું નીચે જાઉં છું.

Take care, તપાસજો and અને hold fast મજબુત પકડજો while જ્યારે You are up તું ઊંચે નહીં છો in the air હવામાં.

See-saw ! હીંચકો up and down ઉપર અને નીચે  
It is great fun ઘણી મજા પડે છે, to ride ઘોડો કરવાની  
on see-sew હીંચકા ઉપર.

## THE CAT ON THE TREE.

ઝાડ ઉપરની બીલાડી.

Look at, v. (લૂક અટ) જુઓ.	Birds, n. (બર્ડ્ઝ) પક્ષીઓ.
That, a. (થેટ) પેલી.	Kills, v. (કીલ્સ) મારી ના- ખે છે.
Cat, n. (કેટ) બીલાડી.	Eats, v. (ઇટ્સ) ખાઇ જાય છે.
High up. (હાઇ અપ) છેક ઉપર.	Wild, a. (વિલાઇડ) જંગલી.
Good, a. (ગુડ) સારી, લાજી.	Live, v. (લીવ) રહે છે.
Stay, v. (સ્ટે) રહે છે.	Spend, v. (સ્પેન્ડ) ચુનવે છે, કાઢે છે.
House, n. (હાઉસ) ઘર.	Woods, n. (વુડ્ઝ) જંગલો.
They, pro. (ધે) તેઓ.	Most, a. (મોસ્ટ) ઘણો ખરા.
Catch, v. (કેચ) પકડે છે.	Time, n. (ટાઇમ) વખત.
Mice n. (માઇસ) ઉંદરો.	Rob, v. (રોબ) લુટી લે છે. ચોરે છે.
Rats, n. (રેટ્સ) મોટા ઉંદરો. ધુસો.	Nests, n. (નેસ્ટ્સ) માળા.
This, pro. (ધિસ) આ.	Like, a. (લાઇક) જેની.
Climbs, v. (ક્લાઇમ્ઝ) ચઢે છે.	
Trees, n. (ટ્રીઝ) ઝાડો.	

Look at that cat પેલી બીલાડી તરફ જુઓ, high  
up છેક ઉંચે on the tree ઝાડ ઉપર.

Good cats સારી બીલાડીઓ stay ખેસી રહે છે in  
the house ઘરમાં They તેઓ catch પકડે છે mice and  
rats ઉંદરો અને ધુસો.

But પણ this cat આ બિલાડી climbs trees ઝાડો ઉપર ચઢે છે. to catch birds પક્ષીઓને પકડવા It kills તે મારી નાખે છે, and eats them અને તેમને ખાઈ જાય છે.

There are wild cats, જંગલી બિલાડીઓ હોય છે. which live જંગલો રહે છે, in the woods જંગલોમાં. They spend તેઓ કહાડે છે most of their time તેમનો ઘણો ખરો વખત, on trees ઝાડો ઉપર, where જ્યાં they catch birds તેઓ પક્ષીઓને પકડે છે. and અને rob their nests તેમના ગાળા લૂંટી લે છે. This cat આ બિલાડી is છે one of them તેઓમાંના એકના જેવી.

### THE BIRD'S SONG. પક્ષીનું ગીત.

Sits, n. (સીટસ) બેસે છે.	ગાયા કરે છે, ગાયન કર્યા કરે છે
Branch, n. (બ્રાન્ચ) ડાંગી, ડાંગણી.	Fear, v. (ફીઅર) ધારતી રાખવી, બીજું.
Near, a. (નીઅર) નજદીક.	For, conj. (ફોર) કારણ કે.
Hark, v. (હાર્ક) સાંભળો.	Knows, v. (નોઝ) જાણે છે, જાણ્યો છે.
Hear, v. (હીઅર) સાંભળવું.	Wings, n. (વિંગ્ઝ) પાંખો.
Song, n. (સોંગ) ગીત, ગાયન.	Cares, v. (કેર્સ) સંભાળ લે છે
Sweet, a. (સ્વીટ) મધુર, સારું.	Day, n. (ડે) દિવસ, દહાડો.
How, ad. (હાઉ) કેવું.	Strong, a. (સ્ટ્રોન્ગ) જોરવાર, મજબૂત.
Swings, v (સ્વિંગ્સ) ડોલ્યાય છે, ઝુલે છે.	Arm, n. (આર્મ) હાથ, ભુજ.
To and fro. (ટુ ઍન્ડ ફ્રો) આમ તેમ.	Keeps, v. (કીપ્સ) સંભાળે છે
Still, ad. (સ્ટિલ) તોપણ.	Harm, n. (હાર્મ) સંકટ, દુઃખ
Sings on, v. (સિંગ્સ ઓન)	Both, a. (બોથ) બન્ને.

Look જુવો at that bird પેલું પક્ષી It sits તે બે-  
સે છે, on the branch ડાળી ઉપર of a tree ઝાડની near  
its nest પોતાના માળાની પાસે. Hark ! સાંભળો ! do you  
hear ? તમે સાંભળો છો ? its song તેનું ગીત How કેવું  
sweet it is તે મધુર છે !

The branch swings ડાળી જોકા આપ છે, to and  
fro આમ તેમ in the air હવામાં. but still પણ તેથી  
the bird sings on તે પક્ષી ગાયાજ કરે છે.

It does not fear તે ધીતું નથી. that કે it will  
fall down તે પડી જશે for કારણ કે it knows તે જાણે છે  
it has wings (કે) તેને પાંખો છે.

Sing ગા, bird પક્ષી sing a song એક ગીત ગા to  
me મારી આગળ. One there is એકજ પુરુષ છે who  
cares for thee જે તારી સંભાળ લે છે. Day by day દર  
રોજ His strong right arm તેનો જમણો મજબૂત હાથ  
keeps both બેઉને સંભાળે છે thee and me તને અને મને  
from harm દુઃખમાંથી.

## THE OLD MAN AND THE DOG.

બુઢો માણસ અને કુતરો.

Poor, a. (પૂઅર) ગરીબ, રોક.	Come, v. (કમ) આવવું.
Old, a. (ઓલ્ડ) બુઢો, ધરડો.	Man, n. (મેન) માણસ.
Side, n. (સાઈડ) બાજુ.	Bread, n. (બ્રેડ) રોટલી,
Road, n. (રોડ) રસ્તો, માર્ગ.	લાકરી.
Long, o. (લૉંગ) લાંબી.	Meat, n. (મીટ) માંસ.
Way, n. (વેય) મંજલ.	Bag, n. (બેગ) કાથળી, ઝાળી
Now, ad. (નાઉ) હવે.	Bit, n. (બીટ) કકડો.

Once, ad. (ઉવન્સ) એક વખત.	Kind, a, (કાઇન્ડ) માયાળુ, દયાળુ.
Had, v. (હૅડ) હતો.	Says, v. (સેઝ) કહે છે.
Son, n. (સન) છોકરો.	As long as. (અંઝ લૉગ ઁઝ) જ્યાં સુધી.
Is dead, v. (ઈઝ ડેડ) મરી ગયો છે.	Get, v. (ગેટ) મેળવવું.
Wants, v. (વૅન્સ) ગરજ છે.	Ask, v. (આસ્ક) પુછવું.
Rest, n. (રેસ્ટ) આરામ. આસાએસ.	Bring, v. (બ્રિંગ) લાવવું.
Food, n. (ફુડ) ખોરાક.	Warm, a. (વૅર્મ) ગરમ.
Waits, v. (વૅટ્સ) ખોટી રહે છે.	Fire, n. (ફાયર) તાપણી, સગ્ગી.
Share, n. (શેર) ભાગ, પાંતી.	Rest, v. (રેસ્ટ) આરામ લેવો, આસાએસ લેવો.

Look જુવો at that poor old man પેલા ગરીબ જુદા માણસ તરફ He sits તે બેઠો છે at the tree તે ઝાડ પાસે by the side બાજુએ of the road રસ્તાની.

He has come તે આવ્યો છે a long way લાંબી મંજલ and now અને હવે he wants તે માગે છે rest and food આરામ તથા ખોરાક.

His dog તેનો કુતરો sits બેઠો છે by his side તેની બાજુમાં and waits અને રાહ જુવે છે for a share ભાગની of the poor man's food તે ગરીબ માણસના ખોરાકના.

Come આવ, old man ધરડા માણસ take કહાડ some bread and meat ફર્ક રોટલી અને માંસ, out of your bag તારી ઝોળીમાંથી and eat અને ખા. Then પછી give a bit of meat માંસનો કકડો નાંખ to you, poor dog તારા ગરીબ કુતરાને.



The old man તે યુદ્ધ માણસને once એક વખત had a son એક દીકરો હતો and અને this dog આ કુતરો was his તેનો હતો But પણ the son is dead તે દીકરો મરી ગયો છે, and અને now હવે the dog lives તે કુતરો રહે છે with the old man તે યુદ્ધ માણસ સાથે.

The old man તે ધરડો માણસ is kind માયાળુ છે to the dog કુતરા ઉપર and says that અને કહે છે કે as long as જ્યાં સુધી he has bread and meat તેને રોટલી તથા માંસ મળે તે સુધી the dog shall get its share તે કુતરાને તેનો ભાગ મળે.

Let us go and ask આદો આપણે જઈને કહીએ the old man તે યુદ્ધ માણસને to come in અંદર આવવાને Jane will bring him જેન તેને સારું લાવશે some કંઈક warm food ગરમ ખાવાનું.

Come in અંદર આવ, old man યુદ્ધ માણસ and અને sit by the fire સપડી પાસે બેસ and rest અને આરામ લે.

## MORNING AND NIGHT. સહુવાર અને રાત.

Bright, a. (બ્રાઇટ) પ્રકાશીત, તેજસ્વી.	Make haste. (મેક હેસ્ટ) જલદી કરો, ઉતાવળ કરો.
Sun, n. (સન) સૂર્ય, સૂરજ.	Watch, v. (વૉચ) તપાસવું.
Is up. (ઈઝ અપ) ઉઠ્યો છે.	Them, pro. (ધેમ) તેઓને.
Bees, n. (બીઝ) મધમાખો.	Hive, n. (હાઇવ) મધપૂડો.
Work, n. (વર્ક) કામ.	To rise, v. (ટુ રાઇઝ) ઉઠવું.
Time, n. (ટાઇમ) વખત.	

Kneel, v. (નીચ) ગુંટણીએ	છે, છુપાવે છે.
પડવું. ઘુંટણ મરડી એસવું.	Head (હૈડ) માથું.
Thank, v. (થંક) ઉપકાર	Too ad. (ટૂ) વળી.
માનવો.	Each one. (ઇચ વન) દરેક
God, n (ગોડ) ઈશ્વર, પરમેશ્વર.	જણ.
Has kept. v. (હૅઝ કેપ્ટ) )	Bed, n.(બેડ) બીછાનું, પધારી.
સંભાળ લીધી છે.	Pray, v. (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી,
Bless, v. (બ્લેસ ' મુખ આ-	બંદગી કરવી.
પવું, આશીર્વાદ દેવો.	Love, n. (લવ) પ્યાર.
Safe, a. (સેફ) સલામત.	Care, n (કેર) સંભાળ જતન.
Is down. (ઇઝ ડાઉન) અસ્ત	Through night, (થ્રુનાઈટ)
પામ્યો છે.	રાત્રે.
Red, a. (રેડ) રાતુ.	Light, n. (લાઇટ) રોશની,
Sky, n. (સ્કાઈ) આકાશ.	દિવસ.
West, n. (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.	While. ad. (વ્હાઇલ) જ્યારે.
Soon, ad. (સૂન)જલદી.	Sleep, v. (સ્લીપ) ઊંઘવું.
Dark, a. (ડાર્ક) અંધારું.	Watch, n. (વૉચ) સંભાળ,
Hides, n. (હાઇડઝ) સંતાડે.	જતન.

See જુવો how bright it is કેટલું અજવાળું પડ-  
યું છે. The sun સુરજ is up ઉઘ્યો છે The birds are up  
પક્ષીઓ ઉડ્યા છે. Hark ! સાંભળો Do you hear ? તમે  
સાંભળો છે ? them sing તેમને ગાતાં.

The bees મધમાખો are at work કામે લાગીઓ છે.  
They have been up તેઓ ઉડ્યાં છે a long time ધણા  
વખતના.

Make haste ઉતાવળ કરો that we may go કે  
આપણે જઈએ and અને watch them તેમને તપાસીએ  
near the hive મધપૂડા નજદીક.

It is good સારું છે for you and for me તમારે અને મારે વારતે to rise with the sun સુરજ ભેગા ઉઠવું, and the birds અને પક્ષીઓ સાથે, and the bees અને મધમાખો સાથે, (એટલે સુરજ ઉગે છે અને પક્ષીઓ તથા મધમાખો ઉઠે છે ત્યારે તમારે અને મારે ઉઠવું સારું છે.)

Now હવે kneel down યુટ યુ મરડી બેસો and અને thank God ઇશ્વરનો ઉપકાર માનો that કે He has kept you તેણે તમારી સંભાલ લીધી છે. all through the night. આખી રાત.

Ask him તેની પાસે માગો કે to bless you તમને સુખી રાખે and keep you safe અને તમને સલામત રાખે all the long આખો દહાડો.

See જુવો, now, હવે the sun is down સુરજ અસ્ત પામ્યો છે. Look જુવો how red ફેટલું રાતું the sky is આકાશ બન્યું છે in the west પશ્ચિમમાં It will soon be dark અંધારું જલદી પડશે.

The birds પક્ષીઓ are at rest આરામ લે છે in the trees ઝાડોમાં, see જુવો how કેવાં each one દરેક પક્ષિ hides its head પોતાનું માથું સંતાડે છે. in its wing પોતાની પાંખમાં It is time વખત થયો છે. too વળી, for you તમારે વારતે to say good night રાતની સલામ કરવાનો and to go to bed અને બિછાને જવાનો But પણ do not go જતા ના to rest આરામ લેવા till જ્યાં તલક, you have knelt down તમે યુટબીએ પડો to pray to God પરમેશ્વરની પ્રાર્થના કરવાને and અને to thank him તેનો ઉપકાર માનવાને for all his love and care તેનો ખાર અને સંભાળ માટે.

Ask him તેની પાસે માગો to watch you તમારી સંભાળ લેવાને in the night રાત્રે He sees you તે તમને જાળવે છે and will keep you safe અને તમને સલામત રાખશે from harm સંકટમાંથી.

I will not fear હું બીહીશ નહીં for God is near કારણ કે ઇશ્વર પાસેજ છે. through the dark night અંધારી રાત્રે (જી) as in the light જેમ દિવસે છે તેમજ and અને while જ્યારે I sleep હું ઊંઘું છું safe watch will keep લાગે સંભાળથી ચોટી કરસે Why should I fear મારે શા માટે દરતું જોઈએ when જ્યારે God is near ઇશ્વર પાસેજ છે લાગે.

### THE PET BIRD. બહાલું પક્ષી.

Pet, a. (પેટ) વહાલું, માનીતું.	Room, n. (રૂમ) ઓરડો.
Kept, v. (કેપ્ટ) રાખ્યું.	Liked best, (લાઇકડ બેસ્ટ), ધણું પસંદ હતું.
Cage, n. (કેજ) પાંજરું.	(To) feed, v. (ફીડ) ખવડાવવાને.
Tame a. (ટેમ) હળી ગયેલું, પાળેલું.	No one (નોવન) કોઇને નહીં
To be fed, v. (ટુ બી ફેડ) ખાવાનો.	Else, (એલ્સ) બીજું.
Hand, n. (હન્ડ) હાથ	But, pre. (બટ) સિવાય.
Now and then. (નાઉ એન્ડ-થેન) વારંવાર.	Aunt, n. (આન્ટ) કાકી.
Let out. (લેટ આઉટ) બહાર કાઢવું.	Sent, v. (સેન્ટ) મોકલ્યો.
Top, n. (ટોપ) મથાળું, ટોચ.	Box, n. (બૉક્સ) પેટી.
Round, (રાઉન્ડ) આસપાસ.	New, a. (ન્યુ) નવાં.
Fly, v. (ફ્લાઇ) ઉડવું.	Toys, n. (ટોયઝ) રમકડાં.
	(Was) pleased v. (વૅલીઝડ) ખુશી થઇ.

Played, v. (પ્લેડ) રમ્યા કીધું	(To) give, v. (ગિવ) આપવું.
All day. (આલ ડે) આખો દહાડો.	Lay, v (લે) પડ્યું.
Next, a. (નેક્સ્ટ) ખીજે.	Dead, a. (ડેડ) મુત્યેલું, મરણ પામેલું
Friend, n. (ફ્રેન્ડ) સનેહી, રફિક, સાહેલી.	Died v. (ડાઈડ) મરી ગયું.
(To) see, v. (સી) મળવાને	Want, a. (વૉન્ટ) તંગી, તંગાસ.
Once more. (વન્સ મોર) એકવાર ફરીથી.	Pain, n. (પેન) દુઃખ, પીડા.
Got, v. (ગૅટ) મેળવ્યો.	Felt, v. (ફેલ્ટ) લાગ્યું.
Food, n. (ફૂડ) ખોરાક.	Keep in mind. (કીપ ઇન માઈન્ડ) યાદ રાખવું, ધ્યાનમાં રાખવું.
Third, a. (થર્ડ) ત્રીજે.	Sad, a. (સૅડ) દલગીરી ભરેલી.
Care, v (કેર) દરકાર કરવી.	Tale, n. (ટેલ) વાત.
So much. (સો મચ્ઝ) એટલી બધી.	Kind, a. (કાઈન્ડ) માયાળુ, દયાળુ.
Nice, a. (નાઈસ) મજેના, સુંદર.	Pets.n.(પેટસ) લાડકા, બ્દાલાં.
Seed, n. (સીડ) બી, બીજ.	

Jane had a bird જેન પાસે પક્ષિ હતું that જેને she kept તેણી રાખતી હતી in a cage એક પાંજરામાં.

It was તે હતું so tame એટલું હળી ગયેલું that કે it would come તે આવતું હતું to be fed ખાવા from her hand તેણીના હાથમાંથી.

Now and then વારંવાર she would let it out તે તેને બહાર કાઢતી હતી, and અને it would sit તે બેસતું હતું on the top મથાળે of the cage પાંજરાને or અથવા fly ઉડતું round the room ઓરડાની આસપાસ.

As she liked best તેણીને ઘણું ગમતું હતું to feed it તેને ખવાડવા no one else કોઈ બીજું નહીં fed the bird તે પક્ષિને ખવાડતું but her તેણી સિવાય.

One day એક દહાડે her aunt તેણીની કાકીએ sent her તેણીને માટે મોકલ્યો a box ઘણાં of new toys નવા રમકડાંના. She was so pleased with them તેથી તે એટલીતો ખુશ થઈ that કે she played all day, તેણીએ આખો દહાડો રમ્યા કીધું with them તેમને લઈને That day તે દહાડે Jane did not feed her જેને ખવાડતું નહીં her bird પોતાના પક્ષિને.

Next day બીજો દહાડે a friend came એક સાહેલી આવી to see મળવાને Jane જેનેને and અને once more એકવાર ફરીથી the poor bird તે ગરીબ પક્ષિને got no food ખોરાક મળ્યો નહીં.

Jane and her friend જેના અને તેની સાહેલીએ played all day આખો દહાડો રમ્યા કીધું with the box ઘણાંસાથે of toys રમકડાંના.

On the third day ત્રીજો દહાડે Jane did not care જેને દરકાર કીધી નહીં so much એટલી બધી for the toys રમકડાંની and અને she went once more to play તે ફરીથી એકવાર રમવા ગઈ with her bird તેણીના પ્રક્ષિ સાથે She went up તેણી ગઈ to the cage પાંજરા પાસે with some nice seed થોડાં મળના બી લઈને to give it to it તેને ખવાડવા.

But પણ the poor bird lay dead તે બીચારું પક્ષી મુલેલું પડેલું હતું in the cage પાંજરામાં for want of food ખોરાક નહીં મળવાને લીધે.

Oh અરે what pain કેટલું દુઃખ it must have felt તેણે અમ્યું દશે !

Boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ keep this sad tale આ દલગીરી ભરેલી વાત રાખજો in your minds તમારાં ધ્યાનમાં and be kind અને માયાળુ રહેજો to your pets તમારાં વાહાવાં પ્રાણીઓ ઉપર.

## THE BIRD IN THE WOODS.

જંગલ માટેલું પક્ષી.

Be shut, v. (ખી શટ) બંધ થવું, ગોંધાવું.	ધણું ગમે છે.
Gold, n. (ગોલ્ડ) સોનું.	Woods, n. (ઉડઝ) જંગલો.
Love best. (લવ બેસ્ટ)	(To) sing, v. (સીંગ) ગાવું.

I would not મને ગમતું નથી in a cage પાંજરામાં be shut બંધ થવા though જો કે it of gold should be તે સોનાનું બનાવેલું હોય; I love best મને ધણું ગમે છે in the woods જંગલમાં to sing ગાવા and અને fly ઉડવા from tree to tree ઝડે ઝડ.

## LITTLE PUSSY. નાહાની બોલાડી.

Coat, n. (કોટ) વાગની ચામડી, શરીરનું ઢાંકણ.	Pull, v. (પુલ) ખેંચવું.
Warm, a. (વોર્મ) ગરમ, હુંકાળી.	Drive, v. (ડ્રાઈવ) હાંકી કાઢવું.
Hurt, v. (હર્ટ) ઈજા કરવી, દુઃખ દેવું.	Away, ad. (અવે) બહાર.
Harm, n (હાર્મ) નુકસાન.	Gently, ad. (જિન્ટલી) નર-માસથી, ધીમેથી.
	Because, conj. (બીકોઝ) કારણ કે.

I love little pussy હું નાની બિલાડીને ચાહું છું  
 her coat તેણીની વાળની ચામડી is so warm બહુ હુંકા-  
 ળી છે, and if અને જો I don't hurt her હું તેણીને દુઃખ  
 દદશ નહીં તો she તેણી will do me no harm મને હાનિ  
 આપશે નહીં So તેટલા માટે I will not pull her tail  
 હું તેણીની પુછડી ખેંચીશ નહીં nor વળી નહીં drive her  
 away તેણીને હાંકી દાઢાડીસ But પણ pussy and I બી-  
 લાડીને હું very gently will play ઘણી નરમાસથી રમીશું.  
 She will sit તેણી બેસશે by my side મારી સાથે and  
 અને will give her some food હું તેણીને કંઈક ખોરાક  
 આપીશ And અને Pussy will love me બિલાડી મને ચા-  
 હાસે because I am good કારણ કે હું બધી છું.

### MY PUSSY. મહારી બિલાડી.

Miss Pussy, n. (મીસ પુ- સી) બિલાડીનું બચ્ચું.	Whisker, n. (ઉવીસકર્સ) મુછ, પાછના ચેમીઆ.
(Is) drinking, v. (દ્રિંકિંગ) પીએ છે.	Lies down, v. (લાઇઝ ડા- ઉન) સુએ છે.
Milk, n. (મીલ્ક) દુધ.	Nap, n. (નેપ) ઊંધ, ઝોકું.
Soft, a. (સોફ્ટ) નરમ.	Kitty, n. (કીટી) બિલાડીનું બચ્ચું, કીટિ.
Glossy, a. (ગ્લોસી) ચળકતી.	Gentle, a. (જેન્ટલ) ગરીબ.
Silk, n. (સીલ્ક) રેશમ.	Right, a. (રાઇટ) ખરેખરી.
Sips, v. (સીપ્સ) ચાટે છે, ચુસવું.	Funny, a. (ફની) રમુજી.
Lap-lap, n. (લેપ-લેપ) હાલ	Sure, a. (સ્યાર) ખાતરીથી.
Wiping, pr.p. (ડિવાઈપિંગ) લુછીને.	Sofa, a. (સોફા) કોચ.
	Table, n. (ટેબલ) મેજ.



Bo-peep, n. (બો-પીપ) ના- સો ગોસો, ઝંકુક.	Never, ad. (નેવર) કદી નહી.
Able, a. (એબલ) શક્તિ- વાન.	Happier, a. (હૃપીઅર) વધારે સુખી.
Dearly, ad. (ડીઅરલી) આ- રથી.	Play mates, n. (પ્લેમેટસ) સાથે રમનારા, સોબતીઓ.

Oh ઓહો ! here અહીંઆ is છે Miss Pussy (ગિ-  
સાડી બાર્ડ; she is drinking તેણી પીએ છે her milk  
પેતાનું દુધ; her coat તેણીની વાળની ચામડી is છે so soft  
એટલી નરમ and અને as glossy એટલી ચળકતી. she sips  
the milk up તે દુધ ચાટે છે with her lap-lap  
પેતાની નાની જીભથી. then પછી wiping her whiskers  
પેતાના મુઠના વાળ સાફ કરી. lies down for nap ઊ-  
ઘવાને માટે લોટે છે. My kitty મારી (ગિસાડી is gentle  
ગરીબ છે she loves me તેણી અને ચાહે છે right well  
ખરેખરી, how funny જેટલી રમુજ her play is તેણીની  
રમત છે I am sure મારી ખાતરી છે, I can't tell (કે) હું  
કહી શકતો નથી. Now ઘડકમા under sofa કોચ તજે now  
ઘડકમાં under the table ટેબલ તજે, she runs તેણી દો-  
ડે છે and plays bo-peep અને નાસો ગોસો રમે છે, as  
well એટલી ચાલાકીથી as she is able પેતાથી અને છે.  
Oh ઓ ! dearly ખારથી I love her હું તેણીને ચાહું છું  
you never did see તમે કદા જોયા નથી two happier  
play-mates બે વધારે સુખી રમનાર than kitty and me  
કાટી અને મને જુવોછો તે કરતાં.

## A WEEK AT THE FARM.

એતરમાં કાઢેલું એક અઠવાડીઁ.

Week, n. (ક્રીક) અઠવાડીઁ	Hens, n. (હિન્સ) મરધીઓ.
Farm, n (ફાર્મ) ખેતર.	Fear, n. (ફીઅર) બીક, ધારતી
Back, ad. (બેક) પાછી.	Close up, a. (ક્લોઝ અપ)
Much, a. (મચ્છ) ઘણું.	છેક નજદીક.
Saw, v. (સા) જોયું.	Picked up, v. (પીકડ અપ)
Each, a. (ઇચ) દરેક.	ઊંચકી લીધું.
Maid, n. (મેડ) કન્યા, કુમારી	Crumbs, n. (ક્રમ્સ) કકડા,
છોડી.	તુકડા.
Milk, v. (મિલ્ક) દુધ દોહવું.	Let fall. (લેટ ફોલ) નાખતા
Drink, n. (ડ્રિંક) પીવાનું.	હતી.
Warm, a. (વોર્મ, ગરમ હું-	Ground, n. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
ફાળું.	Grass park. (ગ્રાસ પાર્ક)
Ducks, n. (ડક્સ) બતકીઓ.	ઘાસનું મેદાન.
Swim, v. (સ્વિમ) તરવું.	Sheep, n. (શીપ) મેંઢા.
Pond, n. (પૉન્ડ) તલાવ.	Snow-white. (સ્નો હાઇટ
Throw, v. (થ્રો) નાંખવું. ફેંકવું	બરફ જેવાં સફેદ.
Fine, a. (ફાઈન) સુંદર, રલી-	Lambs, n. (લૅમ્સ) મેંઢાના
આરણી.	બચ્ચાં.
Sight, n. (સાઈટ) દેખાવ.	Green, a. (ગ્રીન) લીલું.
Helped, v. (હેલ્પડ) મદદ	First, a. (ફર્સ્ટ) પહેલી,
કીધી.	Next time. (નેક્સ્ટ ટાઈમ)
(To) feed, v. (ફીડ) ખવાડવું.	બીજવાર.

Jane has been for a week નેન એક અઠવાડીઁ  
 રહી હતી at the farm ખેતરમાં where, જ્યાં her aunt  
 lives તેણીની કાકી રહે છે. Now હમણા she has come

back તે પાછી આવી છે. and અને she has much to tell તેણીને થણું કેહેવાનું છે of what she saw જે તેણીએ જોયું તે વિષે.

Every day દર રોજ she went to see તેણી જોવાને જતી હતી. the maid છોકરીને milk the cows ગાયોનું દૂધ દે-  
હતી and અને the maid gave her to drink તે છોકરી તેણીને પીવાનું આપતી of the nice warm milk, તે તાજું દૂધમાંથી.

She saw the ducks તેણીએ ખત્રો દીકાં હતાં swim in the ponds તલાવમાં તરતાં; and અને she used to throw તેણી નાંખતી હતી bits of bread રોટલીના ટુ-  
કડા to them તેમને.

It was તે હતો a fine sight, સુંદર દેખાવ for Jane જેનને to see જોવાને how fast કેટલી ઝડપથી they would swim તેઓ તરતાં હતાં to get the bread તે રોટલી મેળવવા.

Each day દર રોજ too વળી Jane જેન went with her aunt તેણીની કાકી સાથે જતી હતી and અને helped her તેણીને મદદ કરતી to feed the hens મર-  
ધાઓને ચારો ખવાડવા.

The hens had no fear મરધીઓને ધીલિક ન હતી They came તેઓ આવતી હતી close up છેક નજદીક to her તેણીની and અને picked up the crumbs કકડા જાયકી લેતી હતી as fast as she let them fall તરતજ જેવી નાંખતી હતી કે on the ground જમીન ઉપર.

She went તે ગઈ to the grass park ઘાસના મે-  
દાનમાં too વળી and there અને સાં she saw તેણીએ દીકાં હતાં the sheep and the snow-white lambs મે-

હાઓ તથા બરફ જેવા સફેદ મેદાંનાં બચ્ચાં as they played on the soft green grass બ્યારે તેઓ નરમ લીલાં ઘાસ ઉપર રમતાં હતી ત્યારે.

It was the first time આ પેહેલી જવાર હવે Jane જેન had been at the farm ખેતરમાં ગઈ હતી. Next time she goes બીજીવાર તેણી જશે ત્યારે Tom and Fred ટોમ અને ફ્રેડ are to go with her તેણીની સાથે જનાર છે.

### THE OWL ધ્રુવડ.

Owl, n. (આઉલ) ધ્રુવડ.	ન્ડ ઍન્ડ રાઉન્ડ) ગોલ ચક્કર.
Is called, v. (ઇઝ કૉલ્ડ)	Search, n. (શર્ચ) શોધ.
કહેવાય છે.	Noise, n. (નોઇઝ) ધોંધાટ.
Light, n. (લાઇટ) રોશની.	Quite, ad. (ક્વાઇટ) તદન.
Too strong, (ટુ સ્ટ્રોંગ) ધ-	Know, v. (નો) જાણે છે
જીજ, ન ખમાય એવી.	ઓળખે છે.
Too bright. (ટુ બ્રાઇટ) ધ-	Find out, v. (ફાઇન્ડ આ-
જીજ તેજવાળી.	ઉટ) શોધી કાઢાડવું.
Hid, p. p. (હિડ) છુપાયલું,	By day. (બાયડે) દિવસે.
સંતાયલું.	Peck at, v. (પેક ઍટ)
Hole, n. (હોલ) નાકું, દર,	ચાંચથી ડુંપવું.
Out of sight, (આઉટ ઍ-	Might, n. (માઇટ) જોર.
ફ સાઇટ) દેખાય નહીં તેમ.	Half, a. (હાફ) અર્ધો.
Comes out, v. (કમ્સ આ-	Blind, a. (બ્લાઇન્ડ) આંધળો.
ઉટ) બાહર આવે છે.	Fight, v. (ફાઇટ) લડવું.
Round and round. (રાઉન્ડ	

The owl ધ્રુવડ is called કહેવાય છે the bird of night રાતનું પક્ષિ.

The light of day દહાડાની રોશની is છે too strong ઘણીજ સખત and અને too bright અને ન ખમાય એવા સખત તેજવાળી for his eyes તેની આંખો સાર'.

So તેટલા માટે he sits તે બેસી રહે છે all day long આખો દહાડો hid છુપાઈને in a tree એક ઝાડમાં or અથવા in a hole એક દરમાં of a wall દીવાલના out of sight ન દેખાય તેમ.

As soon as જેવી it is night રાત પડે છે કે he comes out તે બહાર નીકલે છે and અને flies round and round ગોલ ચક્કર ફર્યા કરે છે in search શોધમાં of mice ઊંદરોની, or અથવા small birds નાના પક્ષિઓની.

When જ્યારે he flies તે ઉડે છે his wings તેની પાંખો do not make a noise અવાજ કરતી નથી. So તેટલા માટે the mice and birds ઊંદરો તથા પક્ષિઓ do not hear him તેને સાંભળી શકતા નથી till જ્યાં સુધી he is quite near તે છેક નજદીક આવે.

The birds know him well પક્ષિઓ તેને સારી પેઠે ઓળખે છે and અને are in great fear બહુ ધારતી રાખે છે for him તેની.

When જ્યારે they find him out તેઓ તેને શોધી કાઢે છે by day દાવસે they come ત્યારે તેઓ આવે છે and અને peck at him તેને ચાંચે ચાંચે ટુપે છે with all their might પોતાના સઘળા બળથી.

He is then તે તે વખતે હોય છે half blind અર્ધ આંધળું and અને he does not see તે જોઈ શકતું નથી how to fight કેમ લડવું તે with them તેમની સાથે Look જુવો how કેવાં they peck at him તેઓ તેને ચાંચે ચાંચે ટુપે છે Poor owl ! બિચાર' ધ્રુવડ ! fly back to your

hole તારા દરમાં પાછું ઉડી જ, as fast as you can તારાથી જેટલી અને તેટલી ઝડપથી.

## THE PET GOAT બહોલો બકરો.

Goat, n. (ગોટ) બકરો.	Had brought. (હડ બ્રાટ) લાવી હતી.
Long, a. (લોંગ) લાંબી.	Work, n. (વર્ક) કામ.
Beard, n. (બીઅર્ડ) દાદાડી.	Mind, n. (માઇન્ડ) ધ્યાન, મન.
Horns, n. (હોર્ન્સ) સીંગડાં.	Will find, v. (વિલીન્ડ ફાઇન્ડ) માલમ પડશે.
Would call, v. (વુડકોલ) બોલાવતી હતી.	Will learn. (વિલીલ લર્ન) શીખસે.
Look up, v. (લૂક અપ) ઊંચે જોવું.	Soon, ad. (સૂન) જલદીથી ઝડપથી.
Face, n. (ફેસ) મોઢાડું, મુખ.	Wins, v. (વિન્સ) જીતે છે.
(To) thank, v. (થેન્ક) ઉપકાર માનવો.	Love, n. (લવ) પ્યાર, હેત.

Ann had a pet goat એન પાસે એક વાહોલો બકરો હતો. It had તેને હતી a long beard એક લાંબી દાદાડી and long horns અને લાંબા સીંગડા. Ann liked to feed the goat એનને બકરાને ખવાડવાનું ગમતું હતું.

Nan, Nan નેન નેન કરીને she would call તે તેને બોલાવતી હતી, and અને at once તરતજ the goat would come to her તે બકરો તેણીની પાસે આવતો હતો.

It would look up તે ઊંચે જોતો હતો in her face તેણીના મોઢાડા તરફ as if જાણે કે to thank her તેણીના પાડ માનવા for the good food સારા ખોરાકને માટે she had brought તે લાવી હતી to it તેને સારું.

When જ્યારે Ann had no work to do એનને કાંઈ કામ ન હતું in the house ઘરમાં she would go out સારે તે બાહરે જતી હતી and અને play રમતી હતી with the goat બકરા સાથે.

The goat liked to play with Ann બકરાએ એન સાથે રમવાનું પસંદ કર્યું. It would go to her તેણીની પાસે when અને it would go to no one else તે કોઈ બીજા પાસે નહીં જતો હતો.

The goat knew તે બકરો જાણતો હતો who was kind કોણ માયા રાખતું હતું to it તેના ઉપર.

Keep રાખજો this in mind આ ધ્યાનમાં, boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ. Be kind to your pets તમારાં વાહાલા પ્રાણીઓ ઉપર માયા રાખજો and અને you will find તમને માલમ પડશે that કે they will soon learn તેઓ જલદી શીખશે to love you તમને આ-હવા. Love wins love પ્યાર પ્યારને જીતે છે.

### THE STORM. તોફાન.

Wild, a. (ઉવાઈડ) જંગલી, જાજરં.	Life-boat, n. (લાઈફ-બોટ) ફુલતાં માણસોને કાઢવાનો મછવો.
Storm, n. (સ્ટોર્મ) તોફાન.	
Ship, n. (શિપ) વહોણ.	Save, v. (સેવ) બચાવવું, ર- ક્ષણ કરવું.
Wreck, n. (રેક) ભાંગેલું વહાણ.	(To) reach, v. (રીચ) પ- હોંચવું.
Men, n. (મેન) માણસો.	Shore, n. (શોર) કિનારો.
Cling, v. (ક્લિંગ) વળગવું.	Row, v. (રો) હથેસાં મારવાં.
Mast, n. (માસ્ટ) વહાણનો ડોળ અથવા કુવો.	Lives, n. (લાઈવ્ઝ) જીવંતગાની

Seems, v. (સીમ્સ) દેખાય છે જણાય છે.	Pull, v. (પુલ) ખેંચવું, હ- લ્લેસાં મારવાં.
Sink, v. (સીંક) ડુબવું.	At last. (અટલાસ્ટ) છેવટે, અંતે.
Waves. n. (ઉવેન્ઝ) મોજાં.	Kneel down, v. (નીલડા- ઉન) ધૂંટણ મરડીને બેસવું.
Top, n. (ટોપ) મથાણું, ટોચ.	

There has been થયું છે a wild storm જાઅરં  
તોફાન, and અને the good ship is a wreck સાર  
વાહાણુ ભાંગુ છે.

Do you see ? તમે જુવો છે ? how the men cling  
માણસો કેવા વલગે છે to the mast ડોલને of the ship  
વાહાણુના.

The life-boat has been sent out ડુબતાં માણ-  
સોને કાઢાડવાનો મછવો મોકલ્યો છે to save them તેમને  
બચાવવાને and અને some of them તેઓમાંના કેટલાક  
are છે in it તેમાં they try તેઓ યત્ન કરે છે to reach  
the shore કિનારે પોહાંચવા Row હાંકો men માણસો,  
row for your lives તમારા જીવન બચાવવા માટે હલ્લેસાં  
મારી હાંકો.

See જુવો the boat seems મછવો દેખાય છે to  
sink in the waves મોજાં તળે ડુબતો. Down નીચે  
down it goes તે ડુબે છે. Oh અરે ! the poor men  
ખીયારા માણસો !

But see પણ જુવો there it is once more તે સ્થાં  
પાછો આવ્યો છે. It is on the top તે મથાળે આવ્યો છે  
of a wave એક મોજાને. Now હવે it comes near  
the shore કિનારા પાસે આવે છે Pull હલ્લેસાં મારો. men  
pull માણસો હલ્લેસાં મારો.



Here અહીંઆ it comes તે આવે છે. The boat is on the shore તે મછવો કાનારે આવ્યો છે, and અને men are safe માણસો સલામત છે.

The boat goes out મછવો જાય છે once more એકવાર ફરીથી to the wreck ભાંગેલા વાહાણુ આગળ. And અને at last છેવટે all the poor men બીયારા સઘળા માણસો are saved બચ્યાં છે.

Kneel down ધુટણુ મરડીને બેસો, men માણસો and અને thank God હાથરનો ઉપકાર માનો, who has saved you in the storm જેણે તમને તોફાનમાં બચાવ્યા છે.

### ON INSTINCT. પ્રેરણા યુક્ત વિષે.

Instinct, n. (ઈન્સ્ટિન્ક્ટ)	Sweetest, a. (સ્વીટિસ્ટ) સૌથી મીઠાં.
પ્રેરણા યુક્તી.	
Taught, v. (ટૉટ) શિખવ્યું.	Flowers, n. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.
Build, v. (બીલ્ડ) બાંધવું.	Store, n. (સ્ટોર) જથ્થો.
Nest, n. (નેસ્ટ) માળો.	Lay by, v. (લેયાઇ) એકઠું કરવું, સંઘરો કરવો.
Wool, n. (વૂલ) ઉન.	Honey, n. (હની) મધ.
Hay, n. (હે) સુકુ ઘાસ.	Winter, v. (વિન્ટર) શીયાળો.
Moss, n. (મોસ) લીલ.	Hour, n. (અવર) કલાક.
Weave, v. (વેવીવ) વણવું	Ants, n. (આન્ટસ) કીડીઓ.
Lay, v. (લે) મુકવું.	Way, n. (વે) રીત.
Twigs, n (ટવિગ્ઝ) ડાંખળીઓ.	Narrow, a. (નેરો) સાંકડું.
Across, ad. (અક્રોસ) આડા અવલાં.	Holes, n. (હોલ્સ) કાણાં, બાકાં.
Busy, a. (બીઝી) ઉદ્યોગી.	Bore, v. (બોર) કાણું પાડવું.
Bee, n. (બી) મધમાખ.	

Through, pre. (ધુ) માં.  
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) ખુ-  
શનુમાં.

Summer, n. (સમર) ઉનાળો

Gather up, v. (ગેઠર અપ) એકઠું કરવું.

Skill, n. (સ્કીલ) યુક્તિ, આ-  
લસી.

Teaches, v. (ટીચીસ) શી-  
ખવેછે.

Children, n. (ચીલ્ડ્રન) છોકરાં.

Holy, a. (હોલી) પાક, પવિત્ર.

Pray, v. (પ્રે) અંદગી કરવી,  
સ્તુતી કરવી.

Will, n. (વિલી) મરજી, ઈચ્છા.

Who taught કોણે શીખવ્યું the bird પક્ષીને to build her nest તેનો માળો બાંધતા, of wool ઉનનો, and અને hay સુકા ઘાસનો and moss અને લીલનો ? Who taught her કોણે તેણીને શીખવ્યું ? how to weave it best તે ઉત્તમ રીતે કેમ વણવા and lay the twigs across અને ડાંખલીઓને આડી અવળી મુકવા.

Who taught કોણે શીખવી the busy bee ઉદ્યોગી મધમાખને to fly ઉડવા amongst the sweetest flowers સૌથી મીઠાં ફુલોની વચ્ચે, and અને lay her store by તેણીને જથ્થો એકઠો કરવા of honey મધનો to eat ખાવા in winter hours શીયાળાના દીવસોના કલાકમાં.

Who taught કોણે શીખવ્યું the little ants નાની ઝીડીઓને the way રીત their narrow holes તેઓના ઝીણા દરો to bore પાડવાની and અને through the pleasant summer day ખુશનુમાં હુનાળાના દિવસમાં to gather up their store તેમના ખોરાકનો જથ્થોબરી રાખવાની.

'T was God તે ઇશ્વર હતો who taught them all the way જેણે તેમને સઘળી રીત શીખવી and અને

gave their little skill તેમની નાની બુદ્ધિ બક્ષી and અને teaches children છોકરાઓને શીખવે છે, when they pray બ્યારે તેઓ પ્રાર્થના કરે છે સારે to do બનવવા his holy will તેની પવિત્ર મરજી.

### THE GREAT JUMP. મોટા કુદકો.

Twins, n. (ટિવન્સ) જોડે જ- જોડાં બચ્ચા.	Year, n. (ઈયર) વર્ષ.
Means, v. (મીન્સ) એનો અર્થ એકે.	Big, a. (બીગ) મોટા.
Same, a. (સેમ) એકજ.	Boy, n. (બોય) છોકરો.
Age, n. (એજ) ઉમર, વય.	Fit, a. (ફીટ) યોગ્ય, લાયક.
Tall, a. (ટૉલ) ઊંચો.	School, n. (સ્કૂલ) નિશાળ.
Thought, v. (થૉટ) વિચાર્યું	Talk, v. (ટૉક) વાત કરવી.
Learned, v. (લર્ન્ડ) શીખી.	Boast, v. (બોસ્ટ) મગરર થવું, શીસીઆરી કરવી.
Jump, v. (જમ્પ) કુદવું.	Things, n. (થીંગ્સ) વાત, આખતો.
Step, n. (સ્ટેપ) પગથીયું, પગલું.	Wise, a. (કિવાઈઝ) ડાહ્યો, શાણો.
Stair, n. (સ્ટેર) દાદર.	A great way. (એ ગ્રેટવે) ધણે લાંબે, ધણે દુર.
At a time. (અટ આ ટાઇમ) એક વખત.	Wait, v. (વેઇટ) થોભવું, બો- ટી રેહેવું.
Held, v. (હેલ્ડ) પકડ્યું.	Just now. (જસ્ટનાઉ) હમ- ણાંજ.
Rail, n. (રેલ) કટરો.	How ad. (હાઉ) કેવી રીતે.
Proud, a. (પ્રાઉડ) મગરર, ગર્વિષ્ટ, લાહેરી.	

Ben and May were twins બેન અને મે જોડે જ-  
જોડાં બચ્ચાં હતાં, that means. એટલે that they were

કે તેઓ હતાં, of the same age એકજ ઉમરના May was not so tall મે એટલી ઊંચી ન હતી as Ben was નેટલો બેન ઊંચો હતો and અને she was not તે ન હતી so strong એટલી જોરાવર, but પણ May thought more મે વધારે વિચાર કરતી હતી learned more વધારે શીખતી હતી and અને did more અને વધારે કરતી હતી than Ben બેનના કરતાં.

Ben could jump down બેન કુદી શકતો હતો one step એક પગથીજ of the stair દાદરનું at a time એકી વખતે When જ્યારે he held તે પકડતો હતો by the top મથાળેથી of the rail કટોરાને he could jump સારે તે કુદી શકતો two steps બે પગથીયાં at a time એકી વખતે Ben was proud બેન લાહેરી કરતો હતો that કે he could jump more તે વધારે કુદી શકતો હતો than May could મે કુદી શકતી હતી તેના કરતાં.

When જ્યારે Ben and May બેન અને મે were just four years old ચાર વર્ષનાં થયાં ત્યારે. Ben thought બેને વિચાર્યું that કે he would soon be તે જલદી થશે a big boy એક મોટો છોકરો fit for school નિશાળે જવા લાયક. He loved to talk તે વાત કરવા ચાહતો હતો and અને he loved to boast તે ફિસિઆરી કરવા ચાહતો હતો and so અને તેથી Ben said things બેન એવી એવી વાતો બોલતો હતો which જેવી વાત no wise boy કોઈથી દાહ્યો છોકરો નહીં would have said બોલે

“I can jump હું કુદી શકું છું—I can jump હું કુદી શકું છું a great way બહો ઊંચે” ! cried Ben બેન બોલી ઉઠ્યો Now that હવે જ્યારે I am four years old હું ચાર વર્ષનો થયો છું I can jump down હું કુદી શકું

છું four steps ચાર પગથીયાં at a time એકી વખતે and  
અને not hold at all ધરતો પણ નથી by the top મથા-  
ળેથી of the rail ફેરાને.

“ Oh no અરે નહીં, dear Ben ખારા બેન ” said  
May મે બોલી “ we must not try આપણે કોશિશ ન કરવી  
such a great jump એવડો મોટો કુદકો મારવાની as that  
આના જેટલો. We must wait આપણે થોભવું જોઈએ. till  
we are tall and strong આપણે મોટાં અને જોરાવર થઈએ  
તાં સુધી ” For કારણ કે May was too wise to boast  
મે એટલીતો ડાહી હતી કે અભિમાન નહીં કરતી હતી.

“ I can jump four steps હું ચાર પગથીયાં કુદી  
શકું છું, at a time એકી વખતે I am sure મારી ખાતરી છે  
that I can કે હું કુદી શકીશ ! ” cried proud Ben  
મગજથી બેન બોલ્યો “ I can do much more હું ઘણું  
વધારે કરી શકીશ than you can તું કરી શકે તે કરતાં.  
for કારણ કે you are તું છે but a girl માત્ર છોકરી and  
અને I am a boy હું છોકરો છું—a big strong boy  
મોટો જોરાવર છોકરો just look now હમણાજ જો how  
I can jump હું કેવો કુદું છું.

Ran up v. (રનઅપ) ઉપર ચઢ્યો.	Think, v. (થિંક) વિચારવું, ધારવું.
High, a. (હાઇ) ઊંચો.	Nose, n. (નોઝ) નાક.
Place, n. (પ્લેસ) જગા.	Feet, n. (ફીટ) પગો.
Smile, n. (સ્માઇલ) ગાલમાં હસવું.	Was hurt, v. (ઉર્વઝ હર્ટ) ઇર્ષ્ય થઈ.
Cried, v. (ક્રાઇડ) બુમ પાડી.	Bled, v. (બ્લેડ) લોહી નીકળવું.
	Roared, v. (રોર્ડ) બુમ પાડી.

Pain, n. (પેન) દુઃખ, દરદ.	Pear, n. (પીઅર) પેર, જ-મરખ.
Bull, n. (બુલ) ગોધો, આખેલો.	Comb, n. (કોમ્બ) માજર, કલગી.
Heard, v. (હર્ડ) સાંભળ્યું.	Hope, v. (હોપ) આશા રાખવી.
Through, pre. (થ્રુ) માંથી.	Sense, n. (સેન્સ) અકલ, બુદ્ધિ.
Doors, n. (ડોર્સ) ધારણા.	Grief, n. (ગ્રીફ) દલગીરી, પ-આતાપ.
Washed, v. (વૉશ્ડ) ધોયું.	Braggs, v. (બ્રૉગ્સ) પતરાણ કરે છે, ફીસીઆરી કરે.
Bound up. (બાઉન્ડ અપ) પાટો બાંધ્યો.	
Put, v. (પુટ) મુક્યું.	
Oil, n. (ઑઇલ) તેલ.	

Ben ran up બેન ઉપર ચઢ્યો the four steps ચાર પગથીઆં and અને looked down અને નિચે જોયું from the high place ઉંચી જગા ઉપરથી on May મે ગમ with a smile હસીને just look હવે જો how I jump હું કેમ કુદ્યું, he cried once more તે બીજી વેળા બોલ્યો.

Ben jumped down બેન નિચે કુદ્યો the four steps ચાર પગથીઆં but પણ as you may think તમે ધારો તેમ he came down તે નીચે પડ્યો on his nose પોતાના નાક ઉપર and અને not on his feet પોતાના પગ પર નહી. Oh અરે how his nose was hurt કેવી તેના નાકને ઈજા થઇ! how fast ફેટલું જેસથી it bled તેમાંથી લોહી નીકળવા લાગ્યું.

Poor Ben roared બીચારા બેને જુમ પાડી with the pain દુઃખવાથી, He roared તેણે જુમ પાડી loud મોટેથી He roared તેણે જુમ પાડી liked a bull ગોધાની માફક May ran મેં દોડી to help him up તેને મદદ કરવા.

and અને so એમજ did aunt Jane જેન કાકી પણ મદદે આવી, who had heard જેણે સાંભળી હતી his loud roar તેની મોટી ખુમ though she was in her own room જેકે તે તેણીના પોતાના ઝોરડામાં હતી with her door shut પોતાના બંધ બારણે She could have heard him તેણીએ તેને સાંભળ્યો હતો through two or three doors એ ત્રણ બારણાંમાંથી.

Aunt Jane જેન કાકીએ washed ધોયું Bens poor nose બિચારા બેનના નાકને and અને bound up his face તેના મોઢોડા ઉપર પાંદો બાંધ્યો when જ્યારે she had put તેણીએ મુક્યું હતું some oil on it તે ઉપર કં-છક તેલ to make it well તેને સારું કરવા માટે But પણ it did not get well તે સારું થયું નહીં for a long time ઘણા દહાડા સુધી. The poor nose તે બીચારું નાક was nearly as big as a pear લગભગ એક જમરખના જેવું મોટું થયું હતું and અને as red લાલ as the comb of a cock મરઘાના માજરની માફક for more than a week એક અઠવાડીયાથી વધારે !

Do you not hope શું તમે આશા નથી રાખતાં that the pain taught Ben કે તે દરદથી બેન શીખ્યો to boast less થોડો મગજ થવા and અને think more વધારે વિચાર કરવા ? You see તમે જુવો છો that કે he was not yet a wise boy તે હજી દાહ્યો છોકરો થયો નહીં though જેકે he was four years old તે ચાર વર્ષનો થયો તોપણ We may hope આપણે આશા રાખીએ that કે poor Ben got more sense in his head બિચારા બેનનાં મગજમાં વધારે અક્લ આવી by the time

વખતથી he came to be five તે પાંચ વર્ષનો થવા આવ્યો સારથી.

Love not to talk વાત કરવા ચાહતા નહી. love not to boast ફિસીઆરી કરવા ચાહતા નહી; Grief comes to him who brags the most જે ઘણી બડાઇ કરે છે તે દલગીરીમાં આવી પડે છે.

### FRISK AND NED. ફ્રિસ્ક અને નેડ.

Is worn out, v. (ઈઝ ઉ વૉર્ન આઉટ) થાકી ગયો છે.	Brings, v. (બ્રિંગ્સ) લાવે છે.
Brisk, a. (બ્રિસ્ક) ચંચળ, ચાલાક, ઉદ્યોગી.	Hind, a. (હાઇન્ડ) પાછલા, પછવાડેના.
Ears, n. (ઇઅર્સ) કાન, કણ.	Legs, n. (લેગ્સ) પગો, ટંગડી.
Wakes, v. (વેકસ) જાગે છે જાગૃત થાય છે.	Bags, n. (બેગ્સ) માગે છે.
Rubs, v. (રબ્સ) ચોસે છે.	While, ad. (વિહાઇલ) જ્યારે
Laugh, n. (લાફ) હસવું તે.	Knee, n. (ની) ધુટણ.
	Counts, v. (કાઉન્ટસ) ગણે છે
	Throws, v (થ્રોઝ) નાંખે છે.

Ned has been at play નેડે રમ્યા કીધું till જ્યાં સુધી he is quite worn out તે તદન થાકી ગયો.

He sits down તે બેઠો છે on the step પગથીઆ ઉપર at the door બારણા આગલ and અને soon goes to sleep જલદી ઊંધી જાય છે. His dog Frisk તેનો ફ્રિસ્ક કુતરો comes આવે છે and અને sits by him તેની પાસે બેસે છે.

The good dog તે લસો કુતરો is છે as brisk ઉદ્યોગી as a bee મધમાખ જેવો Look at him તેને જુવો as he sits there ત્યાં તે કેવો બેઠો છે with his ears up પોતાના કાન ઉભા રાખી.



He seems to say તે એમ કહેતો જણાય છે I will sit હું બેસીશ and અને keep watch ચોકી કરીશ while Ned sleep નેડ ઊઘે છે સાંસુધી No one will dare કોઈ હીમ્મત કરસે નહીં to touch him તેને અડકવાને as long as I am here જ્યાં સુધી હું અહીંઆ છું સાંસુધી.

Ned sleeps નેડ ઊઘે છે for half an hour અરધો કલાક and when he wakes અને જ્યારે તે જાગે છે he rubs his eyes તે પોતાની આંખ ચોળે છે and અને has a good laugh સારી પેટે હસે છે as he sees Frisk at his side ફ્રિસ્કને પોતાની પાસે જોઈને Now હવે he goes into the house તે ઘરમાં જાય છે and અને brings out લાવે છે a bit of bread for Frisk ફ્રિસ્કને સાદું રોટલીનો કકડો.

Then પછી on his two hind legs પોતાના બે પાછલા પગ ઉપર Frisk sits up and begs ફ્રિસ્ક બેસે છે અને માગે છે while Ned જ્યારે નેડ on his knee પોતાના છુટણ ઉપર counts one two three એક બે ત્રણ ગણે છે. Then Frisk from his nose પછી ફ્રિસ્ક પોતાના નાક વાટે the bit of bread throws તે રોટલીનો કકડો પાછો કાઢે છે and અને Ned has a laugh નેડને હસવું આવે છે as up it goes જોવો તે ઉપર જતો રહે છે તે વખતે.

## I WILL NOT HURT MY LITTLE DOG.

હું મારા નાના કુતરાને દુઃખ દઈશ નહીં.

Stroke, v. (ઝોક) હાથ ફેર-  
વવો, ધંપાળવું.

નહીં થાય તેમ ધિમેથી હાથે  
કરીને મારવું.

Pat, v. (પેટ)થાપડવું, તુકસાન | Wag, v. (ઉલંગ) હલાવવું.

Tail, n. (ટેલ) પુંછડી.

Useful, a. (યુસફુલ) ઉપયોગી, અપની.

Mind, v. (માઈન્ડ) ધ્યાન આપવું.

Is bid, v. (ઈઝ બીડ) હું.

કમ કરવામાં આવે છે, ફરમાવવામાં આવે છે.

Treat, v. (ટ્રીટ) વર્તવું, ચાલવું.

I will not hurt my little dog હું મારા નાના કુતરાને દુઃખ આપીશ નહીં, but stroke and pat his head તેનું માથું થોકીને પંપાળીશ I like to see મને જોવા ગમે છે him તેને wag his tail પોતાની પુંછડી હલાવતાં I like to see મને જોવા ગમે છે him તેને fed ખવાડતાં ( ખવાડેલો. )

Poor little thing ગરીબ નાની ચીજ how very good કેટલો બધો લસો and અને very useful too ને વળી બહુ ઉપયોગી for કારણ કે don't you know તમે જાણતા નથી that કે he will mind તે ધ્યાન આપી શકશે what he is bid to do જે તેને ફરમાવવામાં આવ્યું છે તે કરવાને ?

Then ત્યારે I will never hurt my dog હું મારા કુતરાને ઇજા આપીશ નહીં nor ever અને કદાપી નહીં give him pain તેને દુઃખ આપીશ but treat him kindly માયાથી તેની સાથે ચાલીસ every day દર રોજ and અને he will love me again તે ફરીથી મને ચાહશે.

### THE LARK. લાર્ક પક્ષી.

Three, a. (ટ્રી) ત્રણ.

Boys, n. (બોયઝ) છોકરા.

Fields, n. (ફીલ્ડ્ઝ) ખેતરો.

Fun, n. (ફન) રમુજ, ગમત.

Fine, a. (ફાઇન) સુંદર.

Short, a. (શોર્ટ) ટુંકો, થોડો.

Heard, v. (હર્ડ) સાંભળ્યું.

Said, v. (સાઇડ) કહ્યું.

Wish, n. (વિશીશ) મરજી.

છમ્છા.

Sprang up, v. (સ્પ્રૅંગ અપ) કુદ્યો, ઉઠી ઉભો થયો.	Mean, v. (મીન) ધારે છે.
Just in time. (જસ્ટ ઇન ટાઇમ) વખતસર,	Harm, n. (હાર્મ) ઈજા, નુકસાન.
Rose, v. (રોઝ) ઉડ્યો, ઉપર ગયો.	Aim, v. (એમ) તાંકવું.
High, a. (હાઈ) ઊંચો.	Want, v. (વૉન્ટ) માંગાછો.
Just then. (જસ્ટ થેન) તરતજ.	(To) show, v. (શો) દેખાડવું
Stone, n. (સ્ટોન) પથ્થર.	Shame, n. (શેમ) શરમ.
Meant, v. (મેન્ટ, ધાર્યું).	Ill, n. (ઇલ) નુકસાન, ઈજા,
	Glad, a. (ગ્લૅડ) ખુશી. રાજી.
	(To) kill, v. (કીલ) મારી નાંખવું.

Three boys ત્રણ છોકરાઓ Dick, Sam, and Ned, ડીક, સેમ અને નેડ went out to play રમવા ગયા in the fields ખેતરમાં and અને fine fun અછછી ગમત they had તેમને મળી.

As they sat down જ્યાં તેઓ બેઠા to rest for a short time થોડો વખત થાક લેવા they heard a lark sing તેઓએ લાર્કને ગાતા સાંભળ્યું.

“How well ફેવું સુંદર he sings તે ગાય છે” said Dick ડીકે કહ્યું.

“He must be તે હોવો જોઈએ quite close to us આપણી છેક પાસે I think હું ધારું છું.” said Sam સેમે કહ્યું “I should like to see him મારે તેને જોવો છે” said Ned નેડે કહ્યું.

“There he is તે પેલો રહ્યો. then ત્યારે,” said Sam સેમ બોલ્યો “so જોઈ જોઈ you can soon have your wish તમારી ઇચ્છા જલદીથી પાર પડશે.”

“Where”? ક્યાં ? said Dick ડીકે કહ્યું and અને up he sprang તે ઉડી ઉભો થયો just in time વખત સર to see the lark લાર્ક પક્ષિને જોવા as he rose જોવા તે ઉડ્યો once more ફરીથી high in the air ઉચે હવામાં See જુવો there is he તે સાં છે as he sings તે ગાય છે સારે his sweet song to the boys છોકરાઓ આગલ તેનું મધુર ગાયન.

Just then પછી તરતજ Dick saw ડીકે જોયું that કે Ned had નેડ પાસે હતો a small stone એક નાનો પથરો in his hand પોતાના હાથમાં Dick thought ડીકે વિચાર્યું that કે he meant તેને ધાર્યું to throw it તે ફેંકવાનું at the poor lark તે આપડા લાર્ક પક્ષી ઉપર So he said તેથી તે બોલ્યો “Ned નેડ do you mean to throw that stone at him ? શું તું તે પથર તોના બણી ફેંકવા ધારે છે ?”

“Yes why not ? હા સા વારતે નહી ? What harm would there be ? એમાં શું નુકસાન થશે ? said Ned નેડ બોલ્યો ; “ I want you to see મારે તમને દેખાડવું છે how well કેવો બરાબર I can aim હું તારી શકું છું.”

“For shame શરમ છે Ned નેડ (તને)” said Dick ડીકે કહ્યું “throw down નાંખીદે the stone તે પથર. Why શમાટે should you want તારે જોઈએ to kill the poor bird તે બિચારા પક્ષિને મારવા, that જે sings so sweet a song to us ? આવું મધુર ગાયન આપણી આગળ ગાય છે ? If you like જો તારી ઈચ્છા હોય તો, I will soon show you હું તને જલદીથી દેખાડીશ that કે I can aim હું તારી શકું છું quite as well તેવીજ બરાબર રીતે as you can તું તારી શકે છે તેની But પણ I should not

like મારે પસંદ નહી કરવું જોઇએ to aim to do ill નુક-  
સાન કરવા માટે તાંકવું” This made એથી આગ્યું both  
Ned and Sam નેડ અને સેમ અનેને laugh હસવું and  
અને Ned નેડે threw down the stone પથ્થર હેડે નાં-  
ખી દીધો.

The lark લાર્ક પક્ષીએ went on with his song  
પોતાનું ગાયન ગાયા કીધું, Ned said નેડે કહ્યું “ I do  
like મને પસંદ પડે છે to hear the lark sing લાર્ક પ-  
ક્ષીને ગાતાં સાંભળવા, how glad I am કેટલો ખુશી હું છું  
that કે I did not try મેં કોશિશ નહીં કીધી to kill him  
તેને મારી નાંખવાની.

### MARY'S LITTLE LAMB. મરીના નાના મે ઢા.

Lamb, n. (લેમ્બ) મેંઢાનું અગ્યું	ગુર.
Fleece, n. (ફ્લીસ) મેંઢા ઉ- પરનું કાતરેલું ઉન.	Therefore, ad. ( ધેરફાર ) તેટલા માટે.
White, a. (ઉલ્હાષ્ટ) સફેદ.	Turned (out), v. ( ટર્ન્ડ ) કાઢી મુકયું.
Snow, n. (સ્નો) બરફ.	Lingered, v. (લીંગરડ) ફર્યા કીધું, રખડયા કીધું.
Every-where ( એવરી ઉ- દેર ) જ્યાં જ્યાં, દરેક ઠેકાણે.	About, ad. (અબાઉટ) અ- હીં તહીં.
Sure, a. (શ્યોર) અચ્ચીત ખાતરીથી.	Till, ad ટીલ) જ્યાં સુધી.
Followed, v. (ફોલોડ) પા- છળ ગયું.	Appear, v. (અપીઅર) દે- ખાવું.
Against, pre. ( અગેન્સ્ટ ) વિરૂધ્ધ, ઉલટું.	At once (અટવન્સ) એકદમ.
Rule, n. (રુલ) કાયદો, નિયમ.	Laid, v. (લેડ) મુકયું.
Teacher, n. (ટીચર) શિક્ષક,	Head; n. (હેડ) માથું.

Arm, n. (આર્મ) હુજ, હાથ. | છોકરાં.  
 Afraid, a. (અફ્રેડ) બીધેલું. | Did reply, v. (ડીડ રીપ્લાઇ)  
 Children, n. (ચીલ્ડ્રન) જવાબ દીધો.

Mary had મેરી પાસે હતો a little lamb એક નાનો મેંઢો, his fleece was white તેનું ઉન સફેદ હતું as snow બરફ જેવું and everywhere that Mary went દરેક ઠેકાણે મેરી જતી હતી ત્યાં the lamb was sure to go તે મેંઢો જતો હતો.

He followed her તે તેણીની પુઠે ગયો to school one day એક દિવસ નીશાળે that was જો હતું against the rule કાયદાથી વીરુદ્ધ it made the children laugh જેથી છોકરાઓને હસવું આણ્યું and અને play રમત મળી to see a lamb at school તે નાના મેંઢાને નિશાળે જોઇને.

The teacher શિક્ષક therefore તેટલામાટે turned him out તેને બાહર કાઢી મુક્યો But still પણ તે છતાં he lingered near તેણે નજદીક રૂંધા કીધું and અને on the grass ઘાસ ઉપર he played about તેણે આમ તેમ રમ્યા કીધું till Mary did appear જ્યાં સુધી મેરી દેખાઇ ત્યાં લગણું.

At once એકદમ he ran to her તે તેણીની પાસે દોડી ગયો and અને laid મુક્યું his head પોતાનું માથું upon her arm તેણીના હાથ પર as if to say નાણે એમ કહેતો હોયની I am not afraid હું બીધેલો નથી you will keep me from all harm તમે મને સઘળા સંકટમાંથી સંભાળશે.

What makes the lamb સાચી તે નાનો મેંઢો love Mary so મેરીને એટલી ચાહે છે ? the little children

cry તે નાનાં છોકરાં બોલે છે Oh ! ઓહો Mary loves the lamb you know તમે જાણો છો કે મેરી તે નાનાં મેંદા ઉપર પાર રાખે છે the teacher did reply શીક્ષકે જવાબ આપ્યો.

## ONE THING AT A TIME.

એકેકી વખતે એકેકી ચીજ.

Work, v. (કર્મક્રી) કામ કરવું.	Right, a. (સાધર) બરાબર.
Play, v. (ખેલ) રમવું.	Many, a. (મોની) ઘણા લોક.
Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશ.	Moments, n. (મોમેન્ટસ) પળો, ક્ષણો.
Gay, a. (ગે) આનંદી, ખુશાલ	Useless, a. (યુસલેસ) નીરો-પયોગી.
Way, n. (વે) રીત.	
Might, n. (માઈટ) જોર, બળ	Trifled away, v. (ટ્રાઇફલ્ડ અવે) નકામું કાલયું, ગુમાવ્યું.
Halves, n. (હાલ્વ્સ) અડધાં.	

Work કામ કરો while you work તમે કામે હોવો ત્યારે play રમો while you play જ્યારે રમતા હો ત્યારે That is the way એજ રીત છે to be cheerful and gay ખુશ અને આનંદી રહેવાની, All that you do જે સધળું તમે કરો do with your might તમારા બળથી કરો Things done dy halves અર્ધાં કીધેલાં કામો are never done right બરાબર કદી થતાં નથી.

One thing એકેકી ચીજ at a time એકેકી વખતે and that અને તે done well બરાબર થયેલી is છે a very good rule ઘણો સારો કાયદો as જેમ many can tell ઘણા લોકો કહે છે તેમ moments are useless પળો નકામી છે trifled away ગુમાવેલી so માટે work કામ કરો while you work તમે કામ કરતા હો ત્યારે play રમો while you play તમે રમતા હો ત્યારે રમો.

## NURSERY RHYMES.

છોકરાં ઉછેરવાની જગા વિષે કવિતા.

Nursery, n. ( નર્સરી ) છોકરાં ઉછેરવાની જગા.	Gave, v. ( ગેવ ) આપ્યું.
Rhymes, n. ( રાઇમ્સ ) કવિતા	Broth, n. ( બ્રોથ ) સેરવો, રસ.
Old, a. ( ઓલ્ડ ) બુઢી, ધરડી	Whipped, v. ( ઉવિપ્ડ ) ફટકા માર્યો, ચાબકેથી માર્યો.
Woman, n. ( ઉમન ) સ્ત્રી, બાચડી.	Soundly, ad. ( સાઉન્ડલી ) ખુબ, જબર, સારીપેઠે.
Shoe, n. ( શુ ) જોડો, પગરખું.	

There was an old woman એક બુઢી દોસી હતી who lived in a shoe જે જોડાના જેવા મકાનમાં રહેતી હતી she had તેણીને હતાં so many children એટલાં બધાં છોકરાં She did not know કે તેણીને સુજ્ઞું ન હતું what to do શું કરવું તે she gave them તેણી તેમને આપતી હતી some broth થોડો શેરવો without any bread કાંઈ પણ રોટલી વગર she whipped them તેણી સઘળાને ચાબકે મારતી હતી soundly સારી પેઠે and અને sent them to bed તેમને બીજાને મોકલતી હતી.

Hop, v. ( હોપ ) કુદવું.	Window, n. ( વિન્ડો ) બારી,
Stop, v. ( સ્ટોપ ) થોભવું, ઉભું રહેવું.	Flew, (away) v. ( ફ્લુ ) ઉડી ગયું.
Shook, v. ( શુક ) હિલવી.	

Once I saw એક વેળા મેં જોયું a little bird એક નાનું પક્ષી come hop, hop, hop, કુદતો કુદતો કુદતો આવતો હતો so I cried તેથી મેં બુમ પાડી, little bird નાના પક્ષી will you stop, stop. stop, તું ઉભો, ઉભો, ઉભો રહેશે ? and અને was going to the window



બારી આગળ જતો હતો to say કેહેવા “how do you do તું કેમ છે ?” but પણ he shook his little tail તેણે પોતાની નાની પુછડી હીલવી and અને away he flew તે ઉડી ગયો.

Dance, v. (ડૅન્સ) નાચવું,  
Baby, n (બેબી) બચ્ચું.  
Little, a. (લીટલ) નહાની.  
Mind, v. (માઇન્ડ) મન દેવું.  
દરકાર કરવી.  
Mother, n. (મધર) મા,  
માતા.  
Nigh, ad. (નાઇ) પાસે,  
નજદીક.  
Crow, v. (ક્રો) ખડખડ હસવું

Caper, v. (કેપર) કુદવું.  
ઉછળવું.  
Ceiling, n. (સીલિંગ) ચંદ-  
રવો, સીલિંગ, છાજ.  
Backwards, ad. (બૅકવર્ડ્સ)  
પાછળ.  
Forwards, ad. (ફોર્વર્ડ્સ)  
આગળ.  
Merrily, ad (મેરીલી) ખુ-  
શીથી, આનંદીથી.

Dance little baby નાના બચ્ચાં નાચ dance up high ઉચેથી નાચ never mind દરકાર ન કર baby બચ્ચાં mother is high મા પાસેજ છે, crow and caper ખડ ખડ હસ અને કુદ caper and crow નાચ અને ખડ ખડ હસ there ત્યાં little baby નાના બચ્ચાં there you go ત્યાં તું જા Up to the ceiling ઉપર સીલિંગ લા-  
ણી down to the ground નીચે જમીન ઉપર backwards and forwards આગળ અને પાછળ round and round ગોળ ચક્રરામી. Dance little baby નાના બચ્ચાં નાચ and અને mother will sing મા ગીત ગાશે merrily ખુશીથી, merrily ખુશીથી, ding, dong. ding, દિંગ, દોંગ, દિંગ.

# PART II. બીજો ભાગ.

## COUNT TEN. દસ લગણ ગણો.

Spade, n. ( સ્પેડ ) ક્રોડાળી,  
પાવડો.

Box, n. ( બોક્સ ) દાબડી,  
દાબડો.

Seeds, n. ( સીડઝ ) બીયાં.

Dig, v. ( ડીગ ) ખોદવું.

Bit, n. ( બીટ ) કકડો.

Back, ad. ( બેક ) પાછળ.

Dug, v. ( ડગ ) ખોદ્યું.

Held, v. ( હેલ્ડ ) ધરી, પકડી.

Will, v. ( ઉવીલ ) મરજી, ઉ-  
મંગ, ઈચ્છા.

Talked, v ( ટોલ્ડ ) વાત કરીધી

Lid, n. ( લીડ ) ઢાંકણું.

Came off, v. ( કેમ ઓફ )  
ઢધડી પડ્યું, નીકળી ગયું.

Fell out, v. ( ફેલ આઉટ )  
વેરાઈ ગયાં, નીચે પડ્યા.

Was vexed, v. ( ઉવૅઝ વે-  
કસ્ડ ) ચીડાઈ ગઇ, ખીજ-  
વાઇ ગઇ.

Wished, v. ( ડિવિશ્ડ ) ચાહ-  
યું, ઇચ્છ્યું.

Count, v. ( કાઉન્ટ ) ગણવું.

Mean, v. ( મીન ) અર્થ થવો.

Felt, v ( ફેલ્ટ ) લાગ્યું.

Angry, a. ( એંગ્રી ) ગુસ્સે.

Often, ad. ( ઓફ્ટન ) વારંવાર

Hasty, a. ( હેસ્ટી ) ઉતાવળો.

Want, v. ( વૅન્ટ ) માગું છું.

Correct, v. ( કરેક્ટ ) સુધારવું

Very, ad. ( વેરી ) ઘણો.

Careless, a. ( કેરલેસ ) બે-  
દરકાર.

(To) let fall. ( લેટફૅલ ) પ-  
ડવા દેવું.

Picked, v. ( પિક્ડ ) ઊંચકી  
લીધાં.

Ready, a. ( રીડી ) તૈયાર.

Put, v. ( પુટ ) રોપવું, નાંખવું,  
ચુકવું.

Were planted, v. ( ઉવેર  
પ્લૅન્ટેડ ) રોપ્યાં હતાં.

Grow up, v. ( ગ્રોઅપ ) ઉગવું

Lot, n. ( લોટ ) નચ્ચો.

Green, a. ( ગ્રીન ) લીલાં.

Blades, n. (બ્લેડ્ઝ) તલુખલાં	Pretty, a. ( પ્રેટી ) સુંદર,
Peeped, v. ( પીપ્ડ ) દેખાયાં,	શાભીતાં.
માલમ પડ્યાં.	Flowers, n. ( ફ્લાવર્સ ) ફુલો.
Above, pre. ( અબવ ) ઉપર.	Greatly, ad. ( ગ્રેટલી ) ઘણીજ
Grew up, v. ( ગ્રીઉઅપ )	Delight, n. ( ડીલાઈટ ) ખુશી,
ઉગ્યાં,	મન.

ફેડની પાસે તેની કાકીએ આપેલી એક નવી કોદાળા હતી. તેણીએ બીયાંની એક નાની ટોપલી સાથે તેના ઉપર બો-કલી હતી.

જેવી તેને મળી કે તરતજ તે ઘરની પાછળ તેના પોતાના જમીનના કકડામાં તે વતી બોદવા ગયો.

જેન તેની સાથે ગઇ; અને તે બોદતો હતો તે વેળા તેની પાસે ઉભી રહીને તેની સાથે વાત કરતી હતી. તેણીએ બીયાંનો દાખડો પોતાના હાથમાં પકડી રાખ્યો હતો.

ફેડે પોતાનું કામ ખુશીથી કર્યું. અને વળી તેને ઠીક કીધું.

જેન ઉભી રહીને વાત કરતી હતી ત્યારે તેણીએ બીયાંનો દાખડો જમીન ઉપર નાંખી દીધો. દાખડાનું ઢાંકણ ઉઘડી ગયું ને સઘળાં બીયાં વેરાઇ ગયાં.

બીચારી જેન ભલી અને માયાળુ છોકરી હતી તે ઘણી ચીડાઇ ગઇ અને ફેડને તે પ્રમાણે કહ્યું પણ ફેડ તેણીની સાથે બોલ્યો નહીં.

તેણીએ કહ્યું અરે ફેડ મારી સાથે બોલતો કેમ નથી ? ફેડ બોલ્યો દશ ગણી શકું ત્યાંસુધી મેં થોભવા ચાહ્યું.

જેન બોલી દશ ગણવા એમાં તારી શી મતલબ છે ? તું દશ ગણવા શામાટે ઈચ્છે છે ?

ફેડ બોલ્યો, અરે એકવાર કાકીએ મને કહ્યું હતું કે કહી ગુરસે થા તો (થાજીતો) બોલ્યાં (હું બોલું તે) પેહેલાં દશ ગણી જવ

જેન, હું જાણું છું કે તારી બધી હું વારંવાર ઉતાવળો થાઈ છું અને હું પોતાને સુધારવા આહું છું.

અરે ફ્રેડ, તું કેવો ભક્ષો છે ! ખીયાનો દાખડો પડવા દેવામાં મારું ઘણું બેદરકારપણું છે; પણ જે મેં ફરીને સઘળા વીણી લીધાં છે, ને જમીનમાં વાવવા માટે અહીં તૈયાર છે.

ખીયાં રોપાયાં, અને ફ્રેડ અને જેન તેઓને ઉગેલાં જોવા રોજ આવતાં હતાં આખરે નાના લીલાં તણખલાનો ઝુમખો જમીન ઉપર માલમ પડ્યા. અને બચ્ચાંને ઘણીજ ખુશી ઉપજાવતો સુંદર ફુલો સાથે તે તુરત ઉગી નીકળ્યો.

તમે એક ઉતાવળો જોલ જોલો તે પેહેલાં દસ સુધી ગણા જાઓ ને તોપણ તમે યુરસે હોતો ફરીને ગણો.

### MY DOG DASH. મારો દેશ કુતરો.

Was stolen, v. (ઉઘોઝ રો-લન) ચોરાયો હતો.	Thief, n. (થીફ) ચોર.
After being away. (આફ્ટર બીઈંગ અવે) ખીજ જગાએ રહી આવ્યા પછી	Court, n. (કોર્ટ) કચેરી, દરબાર, અદાલત.
Months, n. (મન્થસ) મહિના	Swore, v. (સવોર) સોગંદ ખાધા, કસમ, લીધા.
String, n. (સ્ટ્રિંગ) દોરી.	Was asked, v. (ઉઘોઝ આસ્કડ) પુછવામાં આવ્યું હતું.
Tied, v. (ટાઇડ) બાંધેલી.	Proof, n (પ્રુફ) સાબેતી.
Neck, n. (નેક) ગરદન.	Mouth, n. (માઉથ) મોહોડું.
Round, pre. (રાઉન્ડ) આસપાસ.	Something, n. (સમથિંગ) કંઈ.
Broken, p. p. (બ્રોકન) તોડેલું, ભાંગેલું.	Only, ad. (ઓન્લી) માત્ર, ફક્ત.
Glad, a. (ગ્લેડ) ખુશી.	Hind, a. (હાઈન્ડ) પાછલા.

Went through. (ઉવેન્ટ થુ) કરી જતાવી, દેખાડાવી.	Prison, n. (પ્રીઝન) બંદીખાનું, કેદખાનું.
Tricks, n. (ટ્રિક્સ) રમત, કરામત.	Free, a. (ફ્રી) છુટો. (Was) set, v. (સેટ) કરીધો.
Taught, v. (ટૉટ) શીખવી.	Amid, pre. (એમીડ) વચ્ચે.
Guided, v. (ગાઇડેડ) ચલાવ્યો.	Cheers, n. (ચીઅર્સ) ખુશાલીનો પોકાર.
Roar, n. (રોર) ગડબડ, ગોંઘાટ.	Outside, ad. (આઉટ સાઇડ) બાહર.
Same, a. (સેમ) તેજ.	Bounded, v. (બાઉન્ડેડ) ગયા
Shrunk away, v. (શ્રન્ક અવે) ધિક્કારથી પાછળ હટ્યો	Merrily, ad. (મેરીલી) ખુશીથી, આનંદથી.
Judge, n. (જડ્જ) ન્યાયધીશ.	

મારો નાનો કુતરો એક વખત મારી પાસેથી ચોરાઈ ગયો હતો. થોડાએક મહીના બીજી જગાએ રહી આવ્યા પછી એક દીવસ તેની ગરદન ઉપર લાંબી દોરી બાંધેલી તે સહીત તે પાછો આવ્યો. જે માણસ તેને ચોરી ગયો હતો તેની પાસેથી તે તોડીને નાસી આવ્યો હતો. મારા બધા કુતરાને પાછો આવેલો જોઈ હું કેવો ખુશી થયો !

તે ચોરને કચેરીમાં લઈ ગયા હતા. તેને સોગંદ ખાધા કે કુતરો મારો છે; અને મને પુછ્યું કે કુતરો તારો ( મારો ) છે તેનો તું પુરાવો આપી શકસે.

મેં મારું મોહોડું કુતરાના કાનપાંસ ધરીને ( ધર્યું ) અમને બેનેજ ખબર ( હતું ) એવું કાંઈ કહ્યું.

ડેશ એકદમ પોતાના પાછસે પગે ઉભો થયો અને મેં તેને શીખવી હતી ( એવી ) કાંઈ કરામત કરી જતાવી. મેં મારી ભાકડીથી તેને ચલાવ્યો ને રમુજથી આખી કચેરીમાં શોર મચાવ્યો.

તેજ પ્રમાણે કુતરા પાસ કરાવવા ચોરને કહ્યું; પણ તેણે પાછો ( હંચોને ) તેની પાસે ગયો નહી. ન્યાયધિશે જાણ્યું કે કુતરો મારો હતો. ચોરને કેદખાનામાં મોકલી કેસને છોડી મુક્યો. કચેરીની બાહર ઉભેલા લોકોના ખુશાલીના પોકાર વચ્ચે તેણે અને હું ખુશી થઈ ગયા.

### GOOD NIGHT. રાતની સલામ.

Pretty, a (પ્રેટી) સુંદર.	Blow, v. (બ્લો) વાયછે, ફૂંકેછે.
Cradle bed, n. (ક્રેડલબેડ)	Rain, n. (રેન) વરસાદ.
ઝોળીનું બીછાનું, પારણું.	Patter, v. (પેટર) સડસડ પડવું. છડછડ અવાજ થવો.
Eyes, n. (આઈઝ) આંખો.	Pane, n. (પેન) કાચનો તકતો.
Shut, v. (શટ) બંધ કરવું.	Fast, ad. (ફાસ્ટ) મજબુત રીતે.
Light, n. (લાઇટ) રોશની.	Stormy, a. (સ્ટોર્મી) તોફાની.
Clothes, n. (ક્લોથ્ઝ) કપડાં.	(Is)past, v. (ઈઝ પાસ્ટ) વહી ગઈ છે, ચુકરી ગઈ છે.
(Are) tucked, v. (ટકડ)	Curtains, n. (કરટિન્સ) પડદા, મચ્છરદાની.
વાળીને ઉંચે ચઢાવ્યા છે.	Spread, v. (સ્પ્રેડ) પાથરવું.
Tight, a. (ટાઇટ) તંગ.	Shineth, v. (શાઇનેથ) પ્રકાશે છે.
Good-night, n. (ગુડનાઇટ)	Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતી, ઝકઝકતી.
રાતની સલામ.	
Darling, n. (ડારલીંગ) પ્યારા બચ્ચાં.	
Bitter, a (બીટર) કડકડોતો, સખત.	
Wind, n. (વિન્ડ) પવન.	

નાના બચ્ચાં, તારા સુંદર પારણાના બીછાના ઉપર તારું માથું મુક, - તારી આંખ બંધ કર, કારણ કે હમણા દહાડો અને રોશની જતાં રહ્યા છે, સઘળાં કપડાં ઊંચા ચઢાવી તંગ કીધાં છે—પ્યારા નાના બચ્ચાં રાતની સલામ છે.

હા, મારા લાડકાં! પવન કેવો સખત પુકે છે તે હું સારી પેઠે જાણું છું; અને શીઆળાને બરફ અને વરસાદ બારીના કાચના તકતા ઉપર સડસડ અવાજ કરી પડે છે પણ તે મારા પ્યારા નાના બચ્ચાં નજદીક આંહી અંદર આવી શકતાં નથી.

કારણ કે તોફાની રાત વહી જાય ત્યાં સુધી બારી મજબુત બંધ કીધી છે; અને ગરમ પડદા તારા પારણાના ખીછાનાની આસપાસ નાંખ્યા છે; માટે સહવારે રોશની થાય (તડકો) પડે ત્યાં સુધી પ્યારા નાનાં બચ્ચાં રાતની સલામ છે.

### THE MOMENTS. પળો.

Moments, n. (મોમેન્ટ્સ) પળો.	(Is) run, v. (રન) પુરો થયો છે
Fly, v. (ફ્લાઇ) જતું રહેતું, વહી જતું.	Day, n. (ડે) દિવસ, દહાડો.
Minute, n. (મિનીટ) મિનીટ અઢીપળ.	(Is) fled, v. (ફ્લેડ) વહી ગયો છે.
(Is) gone, v. (ગૉન) ગઈ છે.	Night, n. (નાઇટ) રાત્રી.
Hour, n. (અવર) કલાક,	Week, n. (ઉવીક) અઠવાડીજી
	Year, n. (ઈયર) વર્ષ, વરસ.

પળો વહી જાય છે—એક મિનીટ ગઈ છે;  
મિનીટો વહી જાય છે—એક કલાક થઈ ગયો;  
દહાડો વહી ગયો છે—રાત્રી અહીંયા પડી છે.  
આ પ્રમાણે એક અઠવાડીયું—એક મહીનો—અને એક વર્ષ વહી જાય છે.

### THE BOY THAT LIKED PLAY.

રમતિઆળ છોકરો.

Fine, a. (ફાઇન) શોભીતો, ખુશો.	Summer, n. (સમર) ઉનાળો
	Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીનો.

Play, n. (પ્લે) રમત.

Told, v. (ટોલ્ડ) કહ્યું.

Sister, n. (સીસ્ટર) બેહેન.

Knew, v. (ન્યુ) જાણ્યું.

Nicer, a. (નાઇસર) વધારે  
સારું.

River-side, n. (રીવરસાઇડ) નદીનો કાનારો.

Go over. (ગોઓવર) ફરી  
વળવું.

Town, n. (ટાઉન) શહેર.

Buy, v. (બાય) ખરીદ કરવું.

Wool, n. (ઉલ) ઉન.

Worsted, n. (ઉવર્સ્ટેડ) ઉ-  
નનો દોરો.

Needles, n. (નીડલ્સ) સોયો.

Get, v. (ગેટ) મેળવવું, કમાવું

Money, n. (મની) પૈસા.

Nothing, n. (નથિંગ) કંઈ  
નહીં.

Lessons, n. (લેસન્સ) પાઠો.

Spelling, n. (સ્પેલિંગ) જોડણી

Learn, v. (લર્ન) શીખવું.

Idle, a. (આઇડલ) આળસુ.

Lay up, v. (લે અપ) ભરી  
મુકવું.

Hive, n. (હાઇવ) મધમાં-  
ખીનો પુડો.

(Is) getting, v. (ગેટિંગ)  
મેળવે છે.

Wax, n. (વૅક્સ) મીણુ.

Little, n. (લિટલ) થોડી જગો

Stay, v. (સ્ટે) થોભવું.

Under, pre. (અન્ડર) તળે.

Picked up, v. (પીકડ અપ)  
ઊંચક્યાં.

Straw, n. (સ્ટ્રો) ઘાસનું ત-  
ણુખડું, સુકું ઘાસ.

(Is) taking, v. (ટેકિંગ) લઇ  
જાય છે.

Build, v. (બિલ્ડ) બાંધવું.

Feathers, n. (ફેધર્સ) પીછાં.

Moss, n. (મોસ) લીલ.

ઉનાળામાં એક ખુલ્લે દાવસે એક ઘણા નાના છોકરાને તેની માએ નીશાળે મોકલ્યો હતો. પણ તે જાણતી કે તે રમ-તનો શીખીતો છે (હતો) તેથી તેણીએ તેની બેહેનને તેની સાથે જવા કહ્યું. ગરમી ઘણી પડતી હતી. અને છોકરાએ તેની બેહે-નને કહ્યું કે નીશાળે જવાના કરતાં નદી કાનારે મારી સાથ રમ-વાથી વધારે સારું થશે. તેણીએ કહ્યું. ના, ના, મને રમવાની



પુરસદ નથી, તને નીશાળે (ગયલો) જોયા પછી મારે મા સાફ ઉન, ઉનના દોરા, સોયો અને બીજી ઘણી ચીજો ખરીદવા આખા શહેરમાં ફરી વળવું જોઈએ. ખોરાક ખરીદવા તેણીએ અને મારે કામ કરી ( કરવું અને ) પૈસા મેળવવા જોઈએ. પછી તે છોકરાએ એક પુત્રથી બીજો પુત્ર ઉડતી એક મધમાખ જોઈ (અને) કહ્યું હું મધમાખ થવાને અને કાંઈ ન કરવાને—પાઠ અને જોડણી નહીં શીખવા ચાહું છું. તેની બેહેને કહ્યું, અરે! મધમાખ આજસુ નથી; શીયાળામાં પુત્ર હોતા નથી તે વખત માટે જ્યો ભરી મુકવા માટે તે મધ અને મીણુ મેળવેછે અને મધમાખ પોતાના મધ અને મીણુ સાથે પોતાના પુડામાં તરત ઉડી ગઈ થોડા વખતમાં તેઓએ એક પક્ષીને ગાતુ સાંભળ્યું; અને તે છોકરાએ કહ્યું મારી ખાતરી છે કે તે પક્ષીને કાંઈ કામ નથી. હું આખો દીવસ આંહી ઝાડો નીચે રહીને તેનું મધુર ગાયન સાંભળવા ચાહું છું. પણ તેની બેહેન બોલી, જો તે પક્ષીએ નીચે ઉડી આવી કેટલાંક ઘાસના તણખલાં ઉપાડી લીધાં છે અને હમણા તે તેને પોતાના માળામાં લઈ જાય છે. તેને ઘાસના તણખલાં, પીછાં અને લીલવા માળો બાંધવો છે અને તેથી તેને આજસુ થવાનો વખત મળતો નથી.

## THE BOY THAT LIKED PLAY.

### રમતીઆળ છોકરો.

Gone, v. ( ગોન ) ગયેલું.	Gave, v. ( ગેવ ) વગાડી.
Far, ad. ( ફાર ) દુર, છેડે.	Whistle, n. ( ઉવિસલ ) સી-સોડી.
Lying, p.p. ( લાઈંગ ) પડેલો	Started up, v. ( સ્ટાર્ટેડ અપ ) ઉઠ્યો.
Road side. ( રોડ સાઇડ ) રસ્તાની બાજુ.	Help, v. ( હેલ્પ ) મદદ કરવી.
Just then ( જસ્ટ થેન ) તરતજ	

Was driving, v. (ઉઘાડ) દ્રાધવિંગ) હાંકીને લઈ જતો હતો.	Fields, n. (શીટડસ) ખેતરો.
Market, n. (મારકેટ) બજાર	Oats, n. (ઓટસ) એક પ્રકારનું વિકાતી ધાન.
Further on, (ફરધર ઓન) આગળ.	Barley, n. (બારલી) જવ.
Horse, n. (હોર્સ) ઘોડો.	Wheat, n. (ઉઘ્લીટ) ઘઉં.
Forward, ad. (ફોરવર્ડ) આગળ.	Grind, v. (ગ્રાઇન્ડ) દળવું.
Halter, n. (હાલ્ટર) હાંસરી, ઘોડાનો બાગદોર.	Sell, v. (સેલ) વેચવું.
Put on, (પુટઓન) પહેરાવ્યો	Beast, n. (બીસ્ટ) હેવાન.
Horse's, n. (હોર્સિસ) ઘોડાના	Sister, n. (સીસ્ટર) બહેન.
Fellow, n. (ફેલો) માણસ, શખસ.	Something, n. (સમથિંગ) કંઈ.
Plough, v. (પ્લાઉ) હળ ફેરવવો. [ફેરવાવો.]	Saying. p.p. (સેઇંગ) કહીને
Harrow, v. (હરો) દાંતાળો	Allow. v. (અલોવ) આપવું.
	Before, (બીફોર) અગાઉ.
	Get away. (ગેટઅવે) જવું.
	Errands, n. (એરન્ડસ) સંદેસા.

તેઓ દુર ગયા નહીં એટલામાં તેઓએ રસ્તાની બાજુએ એક કુતરો પડેલો દીઠો; અને તે છોકરાએ કહ્યું હું શું આ કુતરા સાથે ન રમું? કારણ કે તેને કાંઈ કામ હોય એમ લાગતું નથી. એટલામાં એક માણસ બજારમાં ઘેટાં હાંકી જતો હતો તેને મદદ કરવા દોડી ગયો. હજી આગળ ચાલતાં તે છોકરે એક ઘોડાને ખાતો જોયો કહ્યું. તેને કાંઈ કામ નહીં હોય માટે હું જઈ તેની સાથે રમીશ. પણ તે જોવો આગળ ગયો કે એક માણસે હાંસડી લઈ જઈ ઘોડાને માથે નાંખી (ચઢાવી) જેવી હાંસડી નાંખી તેવોજ તે છોકરાને કેહેવા લાગ્યો, “મારા નાના દોસ્ત, મારાં ખેતર મારા ઘોડાએ હળ અને દાંતાળે ખેડવા

નેઘસે. મારે ઓઠનામનું ધાન્ય, જવ અને ઘઉં દળીને વેચવા સારું નેઘશે કે તેથી મને પૈસા મળે” પછી જ્યારે તે છોકરાને ખખર પડી કે દરેક માંખી, પક્ષી અને પશુને કાંધપણ કામ હોય છે ત્યારે પોતાની બેહેનને કહ્યું, વારું ત્યારે મારે નીશાળે જઈ મારા પાઠ શીખવા નેઘએ. હું ઘેર આવીશ ત્યારે સુવા જઈ તે પેહેલાં મા મને બીજા છોકરાઓ સાથે બ્રહ્મોવાર રમવાને રજા આપશે. આટલું કહી તે નીશાળે દોડી ગયો અને તેની બેહેન ખુશી થઈ પોતાના સંદેશા મોકલવાં ચાલી નીકળી.

### FORGIVE. માફ કરવું.

Forgive, v. (ફરગીવ) માફ કરવું.	Temper, n. (ટેમ્પર) સ્વભાવ
Ball, n. (બૉલ) દડો.	To night, (ટુ નાઇટ) આજે રાત્રે.
Mud, n. (મડ) કાદવ.	Sins, n. (સીન્સ) પાપો.
He ought to have been more careful હી ઓટ ટુ હવ બીન મોર કેરફુલ તેને વધારે સાવચેત રહેવું જોઈતું હતું.	Brother, n. (બ્રધર) ભાઈ બાંધવ.
Angry, a. (એન્ગ્રી) ગુસ્સા ભરેલું.	Ever, ad. (એવર) નિત્ય, હ-મેશાં.
Frown, n. (ફ્રાઉન) ગુસ્સો, ડોળા કાઢીને દેખાવ કરવો તે.	Humbly, ad. (હમ્બલી) ન-મ્રતાથી, નમનતાપથી.
Brow, n. (બ્રાઉ) ભવં.	Grace, n. (ગ્રેસ) મહેરબાની, કૃપા
Think, v. (થિંક) વિચારવું.	Pray, v. (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી.
Offend, v. (ઓફેન્ડ) ગાફું લગાડવું અપમાન કરવું.	Ready, a. (રેડી) તૈયાર, ખુશી
	We may be forgiven. (હવી મે બી ફરગીવન) આપણને માફ કરે.

જેને કહ્યું, ખ્યારી આન, તું ફેડને ક્ષમાં નહી કરીશ ? તારો દડો કાઢવમાં ફેંકવાનો તેનો ઈરાદો નહી હતો. ભવાં ચડાવેલા ગુસ્સાવાળો દેખાવ કરી આન બોલી, તેને વધારે સાવચેત રહેવું જોઈતું હતું. જેન બોલી અરે આન ! વિચાર કર, તારા ગુસ્સાવાળા મીનનથી તું ઈશ્વરને કેવી નાખુશ કરે છે, તું હમણા તારા નાનાભાઈને માફ કરતી નથી તો આજ રાતે તારા પાપોની તને મારી બધવા તું ત ( ઈશ્વર ) પાસે કેમ માંગી શકીશ ? તું મારી મેળવવા આહાતી હોય તો ક્ષમા કર.—અરે ! આપણે હમેશાં તેની નમનતાથી તાર્કિક રીતે કે આપણને મેહેરવાન મળે, આપણે ક્ષમા કરવા તેમજ અમશું કે આપણને મારી મળે.

### SPRING. વસંત રૂતુ.

Spring, n. ( સ્પ્રિંગ ) વસંત રૂતુ.	ઉગી છે તેથી તેઓ રમણીય લાગે છે.
Is come, v. ( ઇઝ કમ ) બેઠી છે, આવી છે.	(Are) dressed, v. ( આરડ્રેસ્ડ ) સજ્જગાર્ય છે.
Thing n. ( થિંગ ) ચીજ.	Robe. n. ( રોબ ) ઝબ્બો.
(Is) waking, v. ( ઇવેકિંગ ) જાગે છે.	Green, n. ( ગ્રીન ) લીલું ધાસ.
Sleep. n. ( સ્લીપ ) ઊંઘ.	Buds, n. ( બુડઝ ) કળીઓ, પલ્લવો.
The fields are dressed in a fresh robe of green. ( ધિ ફ્રીશ રોબ ઓફ ગ્રીન ) ખેતરાને લીલાં તાજાં ધાસના ઝબ્બો પહેરાવ્યા છે; એટલે કે ખેતરામાં લીલોતરી	Wild-flowers. ( વાઇલ્ડ ફ્લાવર્સ ) જંગલો પુલો.
	Peep forth, v. ( પીપફોર્થ ) સેહેજ દેખાવું.
	White. a. ( વ્હાઇટ ) સફેદ.
	Snow-drop, n. ( સ્નો ડ્રોપ ) શીયાળો ગાંધણી વસંત રૂ-

તુની શરૂઆતમાં કે જે વખતે જમીન ઉપર થંડું બરફ હોય છે તે વખતે જે પેહેલ વેહેલાં ફુલ ઉગે છે તેને “સ્નેો ટ્રોપ” કરી કહે છે.	ફુલ ઝાંફ લાઇફ ઝાંડ જોય ) દરેક જીવમાં ખુશી અને જીવ આવ્યો છે.
Lovely, a. (લન્લી) સુંદર, શોભીતું.	Soft, a. (સોફ્ટ) નરમ, સ્પીમા.
Get ready, તૈયાર કરવું.	Showers, n. (શોવર્સ) ઝાપટાં
Begin, v. (બિગીન) શરૂ કરવું.	To water, v. ( ટુ ઉવોટર ) પાણી છાટવું.
Sow, v. (સો) વાવવું.	Earth, n. (અર્થ) જમીન.
Gardener, n. (ગાર્ડનર) માળી.	Make to grow, (મેક ટુ ગ્રો) ઉગાડવું.
Garden, n. (ગાર્ડન) વાડી.	Corn, n. (કોર્ન) અનાજ, ધાન્ય.
Warmer, a. (ઉવોરમર) વ- ધારે ગરમ.	To bear, v. (ટુ બેર) ઉગાડવું, પેદા કરવું.
Brighter, a (બ્રાઇટર) વ- ધારે ચળકતું.	Leaves, n. (લીવ્ઝ) પાંદડાં.
Full (of) a. (ફુલ) ભરપુર.	Fruit, n. (ફ્રુટ) ફળ, મેવા.
Joy, n. (જોય) ખુશાલી, આ- નંદ.	Herbs, n. (અર્બ્ઝ) વનસ્પતિ, ભાજીપાલો.
Sun-shine, n. (સનશાઈન) તડકો.	Pleasant, a. ( પ્લીઝન્ટ ) મ- નનો, સ્વાદીષ્ટ.
Everything is full of life and joy, (અનરીથિંગ ઈઝ)	Plant, n. (પ્લેન્ટ) રોપો, છોડવો.
	Blossom, n. (બ્લોસમ) મો- હર.
	Thankful, a. (થેન્ક ફુલ) આભારી, ઉપકારી.

વસંત રૂંતું એડી છે અને દરેક વસ્તુ પોતાની શીયાળાની  
જીવમાંથી જાગે છે. એતરોને તાજાં લીલાં ઘાસનો જમો પેહેરા-  
વ્યો છે. ઝાડો ઉપર કલીઓ છે અને જંગલી ફુલો પાછાં દેખાવ

દેવા માંડે ( શરૂ કરે ) છે. સંસ્કૃત “સ્નો દ્રાપ” એ વસંતનું પેહેલી જાતનું ફુલ છે તે કેવું સુંદર દેખાય છે ! ઝાડોની અંદર પક્ષી-ઓ ગાય છે અને ઉનાળા માટે પોતાના માળા તૈયાર કરવા માંડે છે. માણસો હમણા ખેતરમાં ખેડવા અને વાવવા માંડે છે. માળી જમીન ખોદી ( ખોદે છે ) અને બાગમાં બીયાં રોપે છે. દિવસ વધારે ગરમ છે કેમ કે વધારે તેજસ્વી તડકો ફરીને થવા લાગ્યો ( આવ્યો ) છે. દરેક પદાર્થમાં ખુશી, અને જીવ આ-વ્યો છે, જમીન ઉપર પાણી છાંટવા અને બીયાંને ઉગાડવા વ-સંતનાં હલકા ઝાપટાં જલદી પડતે વરસાદ અને તડકાથી પર-મેશ્વર ધાન્ય ઊગાડે છે. અને ઝાડોને પાતરાં અને ફુલ અને ફળ આપતાં કરે છે, બધું ઈશ્વર કરે છે, આ રીતે આપણને રોટલી સારું અનાજ. ખાવા માટે લાજી પાસો અને સ્વાદીષ્ટ ફળો આપે છે કે આપણે સર્વ ખાઈએ, ત્યારે આપણે છોડ કે ઝાડ ઉપરના મો-હોર કદી ન જોઈએ પણ ઈશ્વર કેવા કૃપાળુ છે તેનો વીચાર કરીએ અને સદા આભારી થઈએ.

### RAIN. વરસાદ.

Clouds, n. ( ક્લાઉડઝ ) વાદળા	Just as, ( નસ્ટ એઝ ) જે
Black, a. ( બ્લૅક ) કાળાં	માફક.
Sky, n. ( સ્કાઈ ) આકાશ,	Blue, a. ( બ્લુ ) આસમાની
આસમાન.	It will rain. ( ઈટ ઇવિલ
Move along, v. ( મુવ- અલૉંગ ) આગળ ચાલવું.	રૈન ) વરસાદ આવશે.
( Have ) hid, v. ( હીડ )	Drops, n. ( ટ્રૉપ્સ ) ટીપાં,
ઢંકી નાખ્યો છે.	છાંટા.
( Have ) covered, v. ( કવર્ડ )	Ducks, n. ( ડક્સ ) બતકો.
ઢાંક્યું છે.	Shelter, v. ( શેલ્ટર ) છાંયો
	લેવો, સંતાપ જરૂં.

The rain is over, ( ધિરેન ઈઝ ઓવર) વરસાદ આવતો નથી, વરસાદ અંધ પડ્યો છે.	The flowers smell sweet (ધિ ફ્લૉવર્સ સ્મેલ સ્વીટ) પુલામાંથી સુગંધી વાસ આવે છે.
Themselves. pro. (થેમસેલ્વઝ) તેઓની મેળે. [ગાત્ર.	Smell, v. (સ્મેલ) વાસ આવે છે.
Only, ad (ઓન્લી) ફક્ત,	

વરસાદ વાદળામાંથી આવે છે. પેલીગમ ને, હમણા આકાશમાં કાળા વાદળાં છે તેઓ કેવાં ઉતાવળાં આવે છે ! ને તેઓએ સુરજને ઢાંકી દીધો છે તમારા ચહેરાને તે ઉપર કાંઈ મુકી જેમ તમે ઢાંકી દો છો તેજ માફક તેઓએ સુરજને ઢાંકી દીધો છે. પણ હજી ત્યાં નાનો આસમાની આકાશનો કડકો છે. હવે આસમાની આકાશ બીલકુલ નથી. વાદળાથી તમામ કાળું છે. રાતની પેઠે ઘણું અંધારું છે. વરસાદ જલદી આવશે. હમણા વરસાદ શરૂ થયો ( થાય છે) કેવડા મ્હોટા છાંટા ! બતક ઘણી ખુશ છે; પણ નાના પક્ષીઓ ખુશી નથી—તેઓ જમને પોતાની મેળે ઝાડો તળે સંતાઈ રહે છે, હવે વરસાદ અંધ પડ્યો છે. તે માત્ર ઝાપટું હતું હમણા પુલોમાંથી મીઠી વાસ આવે છે, અને ચક્રચક્રીત તડકો નીકળ્યો ( પ્રકાશ ) છે, અને નાના પક્ષી પાછાં ગાય છે.

## NORTH, SOUTH, EAST, WEST.

ઉત્તર, દક્ષિણ, પુર્વ અને પશ્ચિમ દોશાઓ.

What o'clock is it ? (ઉવૉટ ઓક્લૉક ઇઝ ઈટ) વ	It is noon. (ઇટ ઇઝ નુન) બપોર પડી છે.
ડોઆળમાં કેટલા વાગ્યા છે?	Noon, n. (નુન) બપોર.
Clock, n. (ક્લૉક) ઘડિઆળ	Turn, v. (ટર્ન) ફેરવવું.
Twelve, a. (ટવેલ્વ) બાર.	

Towards, pre. ( ટોઅર્ડઝ )	Black, n. ( બ્લૅક ) પીઠ.
તરફ. [ હમેશાં.	Straight forward. ( સ્ટ્રેટ
Always, ad. ( ઑલવેઈઝ )	ફોરવર્ડ ) બરાબર સામે,
South, n. ( સાઉથ ) દક્ષિણ	North, n. ( નોર્થ ) ઉત્તર.
દીશા.	West, n. ( વેસ્ટ ) પશ્ચીમ.
Left, a. ( લેફ્ટ ) ડાબો.	When it is going to be
East, n. ( ઈસ્ટ ) પૂર્વ.	night ( ઉઝ્હેન ઈટ ઇઝ ગોઇંગ
It is going to be light.	ટુ બી નાઇટ ) રાત પડવા માં-
( ઇટ ઈઝ ગોઇંગ ટુ બી લાઇટ )	હે છે ત્યારે.
અજવાળું પડવા માંડે છે.	Sets, v. ( સેટ્સ ) અસ્ત પામે છે
Get up, v. ( ગેટઅપ ) ઉઠતું.	Morning, n. ( મોર્નિંગ ) સ-
Rises, v. ( રાઇઝીસ ) ઉગે છે.	હવાર, પ્રભાત.

હેનરી, ઘડીઆલમાં કેટલા વાગ્યા છે ? આર વાગ્યા છે. બપોર થયા છે. સારે ચાલ આગમાં હમણા સુરજ ક્યાં છે ? તે તરફ તારું મ્હો ફેરવ. સુરજ તરફ જો. એ દક્ષિણ દીશા છે. હમેશાં જ્યારે આર વાગે તે તમે સુરજ સામા જુઓ ત્યારે તમારું મોઢું દક્ષિણ તરફ હોય છે. હવે તમારી ડાબી બાજુ તરફ ફરો આગળ જુઓ એ પૂર્વ દીશા છે. સહવારે જ્યારે અજવાળું પડવા માંડે છે સારે તમારે તેણીજ તરફ જોવું ( જોઈએ ) અને તમે સુરજ ઉગતો દેખશો. હમેશા સહવારમાં સુરજ માટે તે તરફ જોજો ? કેમકે સુરજ પુર્વમાં ઉગે છે, હવે સુરજ તરફ તમારી પીઠ ફેરવો, અને બરાબર સામે જુઓ ઉત્તર દીશા છે. હવે તમારી ડાબી બાજુ તરફ ફરો. આગળ જુઓ. એ પશ્ચીમ દિશા છે જ્યારે અસ્ત પામે છે ત્યારે હમેશાં સાંજ હોય છે. કારણ સુરજ પશ્ચિમ દીશામાં અસ્ત પામે છે. ઉત્તર દિશા, દક્ષિણ દિશા, પૂર્વ દિશા-પશ્ચિમ દિશા.



## WASTE NOT. WANT NOT.

બગાડ કરતો નહીં કે જોથી તંગીમાં આવી પડે.

Floor, n. ( ફ્લોર ) જમીન, ભોંય. [કકડો.	Woeful, a. ( ઉવોફુલ ) દુઃખ ભરેલી, ખેદક.
Crust, n. ( ક્રસ્ટ ) રોટલીનો	Want, a. ( ઉવૉન્ટ ) તંગી, ગરબ.
Hungry, a. ( હંગ્રી ) ભૂખ્યા.	Threw-away, v. ( થ્રુ અવે ) ફેંકી દીધી.
Treat, n. ( ટ્રીટ ) મેજબાની, જીઆકત.	I may live to say. ( આઈ- મે લિવ ટુ સે ) હું જ્યાં લગી જીવું ત્યાં લગી બોલીશ.
Wilful, a. ( ઉવિલ્ફુલ ) આપ મતિહીં, હકીકતું, મરજીનું.	
Waste, n. ( ઉવેસ્ટ ) નાંખી દેવું તે, બગાડ.	

જે રોટલીનો કટકો હું ખાઈ ન શકું તે મારે જમીન ઉપર ફેંકી દેવો નહીં જોઈએ; કારણ કે થણાંએક ભૂખ્યા બાળકો તેને ખરેખર મેજબાની ગણશે. અને “ જાણી જોઈને ગુમાવવું એ દુઃખદાયક તંગી લાવે છે ” અને હું જીવીશ ત્યાં લગી બોલીશ અરે જે રોટલી મેં એક વખત ફેંકી દીધી તે મારી પાસે હોતે કેવું સારું.

## A VISIT TO THE BLACKSMITH'S SHOP.

લુહારની દુકાન ઉપર ગયા હતાં તેનું વર્ણન.

Visit, n. ( વિઝિટ ) મુલાકાત.	Blows, v. ( બ્લોઝ ) ડુંકેછે.
Smith, n. ( સ્મિથ ) હથોડાથી ધડનાર.	Fire, n. ( ફાયર ) આતશ, દેવતા
Shop, n. ( શૉપ ) દુકાન.	Pair, n. ( પૌર ) જોડી.
Forge, n. ( ફોર્જ ) લુહારની બકી	Great, a. ( ગ્રેટ ) મોટું.
	Bellows, n. ( બેલોઝ ) ધમણ.

<b>A pair of bellows.</b> ( આ )	<b>(Are) made, v. (મેડ)</b>
પેર બ્લોજ ( ધમણુ.	બનેલાછે.
<b>Iron, n.</b> ( આયર્ન ) લોહું.	<b>Use, n.</b> ( યુસ ) ઉપયોગ.
<b>Hot, a.</b> ( હોટ ) ગરમ.	<b>Is used, v.</b> ( ઇઝ યુઝડ )
<b>Takes out</b> ( ટેકસ આઉટ )	કામમાં આવેછે.
બાહર કાઢેછે.	<b>Wheels, n.</b> ( ઉન્ડીલ્સ ) પૈડાં,
<b>Tongs, n.</b> ( ટૅન્ગ્સ ) ચીપીઓ	ચક્રો.
<b>Anvil, n.</b> ( એનવીલ ) એરણુ	<b>Steam-engines, n.</b> ( સ્ટીમ-
<b>Beats, v.</b> ( બીટસ ) ઠોકેછે,	એન્જીન્સ ) વરાળ યંત્રો.
મારેછે.	<b>We could not do with-</b>
<b>Hammer, n.</b> ( હૅમર ) હથોડો.	<b>out iron.</b> ( ઉવી કુડ નૉટ
<b>How hard he works.</b>	કુ ઉવીધાઉટ આયર્ન ) આ-
( હાઉ હાર્ડ હી ઉવર્ક્સ ) તે કેવી	પણુને લોહા વગર ચાલતું નથી
સખત મેહેનત કરેછે.	<b>Steel, n.</b> ( સ્ટીલ ) પોલાદ,
<b>Sparks, n.</b> ( સ્પાર્ક્સ ) ચીણુ-	ખર લોહું.
ગારીઓ. [સ્ખીય ) લુહાર.	<b>Sharp, a.</b> ( શાર્પ ) ચાલતું.
<b>Black-smith, n.</b> ( બ્લૅક-	<b>Hard, a.</b> ( હાર્ડ ) કઠણુ.
<b>Nails, n.</b> ( નેલ્સ ) ખીલાઓ.	<b>Knives, n.</b> ( નાઇવ્ઝ ) છરીઓ.
<b>Horse-shoes, n.</b> ( હોર્સશુઝ )	<b>Scissors, n.</b> ( સિઝર્સ ) કાતરો.
નાળો.	

ચાલો આપણે લુહારની દુકાને જઈએ, તે શું કરેછે ? તેની પાસે એક લઠ્ઠી છે. તે લોખંડ ગરમ કરવા માટે મહોટી ધમણુથી આગ શકેછે. હવે તે ચીપીઆ વતી ( લોખંડ ) બાહર કાઢી લે છે અને તેને એરણુ ઉપર મુકેછે. હવે તે ઉપર હથોડાથી ઠોકે છે. તે કેવું કઠણુ કામ કરે છે ! ચીણુગારીઓ આજુ બાજુ ઉડે છે, સુંદર ચગકતી ચીણુગારીઓ ! લુહાર શું બનાવે છે ? તે ખીલા, નાળ, અને ઘણીએક ચીજો બનાવે છે. ખીલા અને નાળ શેનાં બને છે ? તે લોખંડના બને છે. લોખંડ

આપણને ઘણું કામનું છે તે હળો, પૈડાં, વહાણો, વરાળયાંત્રો અને સર્વ પ્રકારની ચીજો બનાવવા માટે કામનું છે. લોહાં વગર આપણને આલે નહી. પોલાદ લોખંડમાંથી બને છે. પોલાદ ઘણુ ચક્રચક્રીત, તીક્ષ્ણ અને સખત છે. છરીઓ અને કાતરો પોલાદની બને છે.

## FACTS FOR LITTLE FOLKS.

છોકરાંઓને સારું ખરી વાત.

Facts, n. (ફેક્ટ્સ) ખરી વાત	Cider, n. ( સાઇડર ) શેખ
Folks, n. ( ફોલ્ક્સ ) લોક, આદમી.	ફળનાં દારૂ આથવા રસ.
Little folks. ( લિટલ ફોલ્ક્સ ) છોકરાંઓ.	Grape n. ( ગ્રેપ ) દરાખ.
Tea, n. ( ટી ) ચા.	Wine, n. ( કિવાઇન ) દરાખનો-દારૂ.
Is prepared. (ઈઝ પ્રીપેર્ડ) બને છે, બનાવી છે.	Cork, n. ( કોર્ક ) બુચ.
Tree, n. ( ટ્રી ) ઝાડ.	Bark, n. ( બાર્ક ) છાલ.
Honey, n. ( હની ) ગંધ.	Sponge, n. ( સ્પન્જર ) વાદળું.
Is gathered. ( ઇઝ ગેઠર્ડ ) એકઠું કરીધું છે.	Grows, v. ( ગ્રોઝ ) ઉગે છે.
Butter, n. ( બટર ) માખણુ.	Deep, a. ( ડીપ ) ઊંડું.
Pork, n. ( પોર્ક ) દુધરનું માંસ.	Is obtained, v. (ઈઝ ઓબ્ટેન્ડ) મેળવવામાં આવે છે.
Flesh, n. ( ફલેશ ) માંસ.	Fish, n. ( ફીશ ) માછલી.
Pig, n. ( પીગ ) દુધર.	Flax, n. ( ફ્લેક્સ ) શણ.
Sow, n. ( સો ) દુકરી.	Candles, n. ( કેન્ડલ્સ ) મીણુ-બત્તીઓ.
Juice, n. ( જુસ ) રસ.	Tallow, n. ( ટલો ) ચરબી.
Apple. ( એપલ ) શેખફળ.	Linen, n. ( લીનન ) શણનું લુગડું.

Fibres, n. (ફાઈબર્સ) રેશા, સાકા.	Silk, n. (સીલ્ક) રેશમ.
Paper, n. (પેપર) કાગળ.	Is spun, v. (ઈઝ સ્પન) કાંતવામાં આવે છે.
Rags, n. (રૅગ્ઝ) ચીથરા.	Worm, n. (વર્મ) કીડો.

ચાહા ઝાડના પાંતરામાંથી બને છે; મધમાખી બનાવી એકઠું કરેછે માખણ ગાયના દુધમાંથી બનેછે; પૌકે એ હુકર અથવા હુકરીનું માંસ છે. શેબ ફળનાં રસનો ઘણો સુંદર સાધડર (શેબ ફળનો દારૂ) બનેછે દ્રાક્ષના રસનો રાતોને સફેત વાદન (દ્રાક્ષનો દારૂ) બને છે. ખુચ એ એક મોટા ઝાડની છાલ છે. વાદળી છોડવાની પેઠે ઊંડા ઊંડા સમુદ્રમાં ઉગે છે માછલી અને સણમાંથી તેલ નીકળે છે; મીણપત્તીઓ ચરખી અને મીણની બને છે. સણનું કાપડ સણના રેસાઓનું બને છે; કાગળ સુકા ઘાસ અને ચીથરાના થાય છે. ઉનના દોરા નરમ અને ગરમ ઉનમાંથી થાય છે; રેશમ કીડો કાંતી તૈયાર કરે છે ને કાંતે છે.

## THE LAST CROSS WORD.

રીસથી બોલાયલો છેલ્લો શબ્દ.

Bursting into tears. (બર્સ્ટિંગ ઈન્ટુ ટીઅર્સ) આખમાંથી આંસુ પાડીને અથવા રડીને.	Saw, v. (સૉ) મળી. જોઈ.
She heard of the death (શી હર્ડ ઓફ ધિ ડેથ) તેણીએ મરણ વિષે સાંભળ્યું.	Crossly, ad. (ક્રોસલી) રીસથી, ગુસ્સાથી.
Young, a. (યંગ) જુવાન	Cross, a. (ક્રોસ) રીસનો ગુસ્સા ભરેલો.
Friend, n. (ફ્રેન્ડ) મિત્રીણ, સહી.	Word, n. (વર્ડ) શબ્દ, બોલ
	Heavy, a. (હેવી) દલગીરી ભરેલો.
	Heart, n. (હાર્ટ) અંતઃકરણ, દીલ.

Lay heavy on her heart (લે હેવી ઝાન હર હાર્ટ) તે- ણીને ઘણી દલગીરી ઉપજ.	Playmates, n. (પ્લેમેટસ) સોજતીઓ.
Points out, v. (પોઇન્ટસ આઉટ) દેખાડે છે.	Around, pre. (આરાઉન્ડ) આસપાસ.
Rule, n. (રૂલ) નિયમ,	Lest, conj. (લેસ્ટ) રજેને માટે, નાહીતો કે.
Kindly, ad. (કાઈન્ડલી) મા- યાથી.	Sad, a. (સૅડ) દલગીરી ભરેલો
Father, n. (ફાધર) બાપ, પિતા.	Pain, n. (પેન) દુઃખ, ઈજા.
	Wrath, n. (રૉથ) ગુસ્સો.
	Again. (અગેન) ફરીથી.

એક જુવાન સહીઅરનું મરણ સાંભળ્યું ત્યારે એક નાની છોકરી આંસુ પાડીને બોલી અરે! મેં તને જોયું ત્યારે મને ખબર નહી કે એની સાથ મારે આ છેલી વખત બોલવાનું છે. ગઈ વખતે તેઓ બેગાં હતાં ત્યારે તેણીએ તેને રીસથી કહ્યું. હવે, અને એ છેલ્લો રીસનો બોલ તેણીના દીવને હવે મારે લાગે છે. તમારા બાપ, તમારી મા, તમારા ભાઈ, તમારી બેન, તમારા રમતના સોજતી, તમારી આસપાસના દરેક સાથ હેતથી બોલો નહી તો કે તેઓ સાથ વાત કરવાનો તમારે એ છેલ્લો વખત થઈ પડશે. રીસના વચન વીશે વીચાર કરવો એ ઘણું દલગીરી ભરેલું છે. નાના છોકરાંઓ એક બીજા ઉપર ખ્યાર દરશાવે. બીજાને કદી દુઃખ આપતા નહી. તમારો ભાઈ ગુસ્સામાં બોલેતો તેનો જવાબ પાછો ગુસ્સામાં દેતા નહી.

### SUMMER. ઉન્હાળો.

It is summer. (ઈટ ઈઝ સ- મર) ઉન્હાળો બેઠો છે.	Hours before you are awake. (અવૅસ બીફોર યુઆર અવેક) તમે જાગ્યા તેની આગમન કેટલા કલાકનો.
Awake, a. (અવેક) જાગૃત, જાગૃતું.	

Gay, a. (ગે) ખુશનુમાં.	It is, made into a hay-
Hay-makers, ( હે મેકર્સ ) ઘાસ કાપીને સુકવનારા.	stack (ઈટ ઈઝ મેડ ઈન્ટુ હે સ્ટૅક ) તેની ઘાસની ગંજી બનાવવામાં આવે છે.
Busy, a. (બીઝી) ઉદ્યોગી.	Cows, n. (કાઉઝ) ગાયો.
Cut down, p. p. ( કટ ડા- ઉન ) કાપેલું.	Blue, n. ( બ્લુ ) આસમાની રંગ.
Dried, p. p. (દ્રાઈડ) સુકવેલું.	Deeper green, ( ડીપર ગ્રીન ) ઘણું લીલો.
Mowers, n. (મોઅર્સ) દાતર- ડાંથી કાપનારા.	Beneath, pre. ( બીનીથ ) તળે, નીચે.
Long, a. (લૉગ) લાંબા.	Ring, v. (રિંગ) વાગવું.
Scythes, n. ( સાઈઝ ) દા- તરડાં.	They spread to the air, ( ધે સ્પ્રેડ ટુ ધિ એર ) તેઓ હવામાં ખુલ્લું નાંખે છે.
Reaping, a. ( રીપિંગ ) કા- પણી કરવાના. ખેડવાના.	Glide, v (ગ્લાઈડ) જવું.
Machines, n. ( મશીન્સ ) સાંચા, યંત્રો.	Slowly ad. ( સ્લોલી ) ધીમે ધીમે.
Women, n. ( ઉવીમેન ) સ્ત્રીઓ. [ફેમલું.	Warmth, n ( હૉમ્થ ) ગર- મી, તડકો.
Toss, v. ( ટૉસ ) નાંખવું,	To play, v. (ટુ પ્લે. રમવું.
Dry, v. દ્રાઇ) સુકવવું.	
New-mown, a. (ન્યુ-મેન) તરતજ કાપેલું	

.હમણા ઉનાળો છે દિવસ લાંબા છે. તમે જાંગો છો તેની આગમજ કેટલાક કલાક થયા આકાશમાં સુરજ ચઢ્યો છે. ઝાડો પાંતરાથી ભરપુર છે અને બગીચો પુલોથી ખુશનુમાં (દેખાય) છે. ખેતરોમાં ઘસીઆરા કામે લાગેલાં છે. સૂકું ઘાસ શું છે તે તમને ખબર છે? લાંબુ ઘાસ કાપીને સુકવેલું તે ( સુક ઘાસ ) છે, જે માણસો તે કાપે છે તેઓ કાપનારા કે-

હેવાય છે. તેઓ લાંબા તીક્ષ્ણ દાતરડાં અથવા કાપવાના યંત્રો-  
થી કાપે છે, અને ઐરાં તથા છોકરીઓ ખેતરમાં તેને અહીં  
તંહી ફેંકે છે કે પવન અને તડકાથી તે સુકાઈ જાય, નવું  
કાપેલું ઘાસ કેવી મજેની ખુશખો આપે છે. ઘાસ યુકાય છે  
ત્યારે તેની ગંજ ખડકાય છે. શીયાળામાં ઘોડા અને ગાયોને  
અવડાવવાને કામ આવે એવું તે હમણા છે, એ વખતે તેઓને  
ખાવા ખેતરોમાં ઘાસ હોતું નથી. આકાશના આસમાની રંગ-  
થી, ઝાડોના ઘેરા હીલા રંગથી ઉન્હાળો છે એમ હું મનણું છું.  
કારણ કે તેઓ નીચે હું સુઝી છું. હમણા આખો દીવસ કાપના-  
રાના તીક્ષ્ણ દાતરડાં અવાજ કરે છે અને હવામાં તેઓ મીઠી  
સુવાસનાળું ઘાસ પાથરે છે. અરે ઉન્હાળા, મધુર ઉન્હાળા, તું  
ધીરે ધીરે જા! કેમકે તારી ગરમી અને તડકામાં મને રમવાને  
ગમે છે.

### AUTUMN. પાનખર રતુ.

Autumn, n. (ઑટમ) પા- નખર રતુ.	Ripe, a. (રિપ) પાકો.
Has come, v. ( હાઝ કમ ) એડી છે.	Corn, n. (કોર્ન) અનાજ.
Are (fading,) v. (ફેડીંગ) ખરી જાય છે.	Too, ad. (ટુ) વળી.
(Have) fallen, v. (ફોલન) પડ્યાં છે.	Reapers, n. ( રીપર્સ ) કા- પણી કરનારા.
Plums, n. (પ્લમ્ઝ) આળુ. બોર.	Stalks, ( સ્ટોક્સ ) ડાંખલા, કણસલાં.
Apples, n. (એપલ્સ) શેખફળ.	Nod, v. (નોડ) ઝોકા ખાવા.
Pears, n. ( પીઅર્સ ) પેર, જમરૂખ.	Wave, v. (ઉવેવ) હીલવું.
	Sun-shine, n. (સનશાઈન) સૂર્યનો પ્રકાશ.
	Bend, v. (બેન્ડ) વળી જવું, વાકું વળવું.

Weight, n. (ઉવેટ) બોજ.	Harvest, a. (હારવેસ્ટ) કાપણીની મોસમનો.
Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના જેવો.	Hill, n. (હીલ) ઢેકરી.
Grain, n. (ગ્રેન) અનાજ.	Valley n. (વેલી) ખીણ.
Loaves of bread, n (લો-વઝ બ્રૅડ બ્રેડ) પાંઉ, નાન.	Floods n. (ફ્લડઝ) રેલછેલ
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યા.	Silver, a. (સીલવર) રૂપેરી
Mouths, n (માઉથ્સ) માણસો	Swallows, n. ( સ્વૉલોઝ ) ચલીયાં. [પાંખ.
Thank, v. ( થૅન્ક ) ઉપકાર માનવો.	Elaves, n. (ઇલેવ્ઝ) છાપરાની
Are sighing, v. (આર સાઇંગ) ડુંકે છે.	Waiting, p pr. (ઉવૅટીંગ) રાહ જતાં.
Ripened, a. ( રાઇપન્ડ ) પાકેલો.	Falling, n. (ફૉલ્લીંગ) પડતાં.
Breeze, n. ( બ્રીઝ ) પવનની લેહડા.	Flce, v. (ફ્લી) ઉડી જવું.
	Across, pre. (એક્રોસ) આર પાર, પેલેપાર.
	Sea n. (સી) દરિઓ.

પાનખર રૂતુ એડી છે લીલા પાનરાં ખરી જાય છે. કેટલાંક ઝાડપરથી ખરી જાય (ગયાં છે અને) ભોંય ઉપર મુડદાલ પડેલાં છે. હવે ફળ એસવાના વખત છે. શેખ ફળ, ખેર, આલું અને સર્વ જાનના મેવા પાક્યા છે. અનાજ પણ પાક્યું છે. કાપણી કરનારા તેઓને કાપવા \* માંડે છે. જુઓ ઊંચા ડાખળા તડકામા કેવાં હાલે છે, અને ઝોલાં ખાય છે ! તેઓ સોના સરખા દાણાના લારથી નમી જાય છે. એક ઘઉંના ખેતરમાંથી કેટલાં બધા પાંઉ બનશે ! કેટલા બધાં ભુખ્યા મોહાડાને તેમાંથી ખાવા મળશે ! જ્યારે આપણો ખોરાક ખાઇએ ત્યારે જે

● હમણા કાપવાનું કામ કાપવાના સંચાથી થાય છે ને તે ઘોડા ખેંચે છે.



(મધુર) અનાજ ઉગાડે છે તેનો આભાર માનવા આપણે ભુ-  
લ્યું નહીં. પાનખર રતુનો પવન ધ્રુંગે છે, ઝાડોમાં ધ્રુંગે છે; પાકેલાં  
અનાજ ડોલે છે, પવનની લેહેરમાં ડોલે છે. કાપણીની મોસમનો  
ચાંદ પ્રકાશે છે. રાત્રે ડુંગર અને ખીણ ઉપર રૂપેરી ચળકાટની  
રેલમાં પ્રકાશે છે. ચલીઓ ભેગી થઈ આવી છે. છાન ઉપરથી  
ભેગી થયેલી ખરવાની. પાતરાં ખરવાની રાહ જુએ છે. તેઓને  
ખખર છે કે વખત આવે છે, તે વખતે કે જ્યારે તેઓએ દરી-  
યા પાર દુર, દુર વધારે પ્રકાશવાળા તડકા તરફ ઉડી જવું જોઈએ.

### MICE. ઉદરો.

Merry, a. (મેરી) ખુશ, રંગીલા.	Is set, v. (ઇસ સેટ) મુકેલું હોય છે.
Stay, v (સ્ટે) રહેવું.	Cream, n. (ક્રીમ) મલાઇ.
Holes, n. (હોલ્સ) દરો.	Nibble, v. (નિબલ) કરડી ખાવું.
The house is still at night. (ધિ હાઉસ ઈઝ સ્ટીલ ઍટ નાઇટ) રાત્રે ઘરમાં શાંત હોય છે.	Cheese, n. (ચીઝ) પનીર.
Rogues, n. (રોગ્ઝ) લુચ્ચાઓ	Chance, v. (ચાન્સ) બનવું.
Climb, v. (ક્લાઇમ્બ) ચઢવું	Their feast will soon be done, (ધેર ફીસ્ટ ઉવિઝ સુન બી ડન) તેઓની મેજખાનીનો જલદીથી અંત આવશે.
Pantry, n. (પેન્ટ્રી) ખોરાક ભરી રાખવાનો ઓરડો.	Scamper off, v. (સ્કેમ્પર ઑફ) ઉતાવળથી નહાસી જવું.
Shelf, n. (શીલ્ફ) છાજલી.	As fast as, (ઍઝ ફાસ્ટ ઍઝ) જેટલી અને તેટલી ઝડપથી.
Taste, v. (ટેસ્ટ) સ્વાદ લેવો.	
Please, v. (પ્લીઝ) ઈચ્છવું.	
Drink, v. (ડ્રીન્ક) પીવું.	

આનંદી ઊંદરો પોતાનાં દરમાં રહે છે, અને દીવસે પોતે સંતાપ જન્ય છે; પણ રાતે જ્યારે ઘરમાં ચુપાચુપ હોય છે (ત્યારે) એ લુચ્ચા રમવા માટે નીકળી પડે છે. તેઓ ખોરાક ભરવાની જગ્યાની અભરાર્થ પર ચડી તેઓની મરજીમાં આવે તે સર્વ ચાખે છે; મલાઈ સારું મુકી રાખેલું દુધ તેઓ પીએ છે અને રોટલી તથા પતીર કરડી ખાય છે. પણ કદી તેઓને ખીલાડીનો અક્ષજ સાંભલવા જની આવે તો તુરત તેઓની મીઠાણાની પુરી થાય, ને જનતી ઉતાવળથી દોડી શકાય તેટલું દોડી તેઓ છુપી જવા માટે નાશ લાગ કરે છે.

## WHAT THE CLOCK SAYS.

જે કાંઈ ઘડીઆલ બોલે છે તે.

Tick, n. (ટિક) ઘડિઆળનો ટકારો. ટીકટીક.	Fret, v. (ફ્રેટ) ગુસ્સે થવું, રીસ કરવી.
Do quick, (ડુ ક્વિક) ઝડપથી કરો.	Alone, ad. (અલોન) માત્ર.
Is gliding, v. (ઇઝ ગ્લાઈડિંગ) જતી રહે છે.	Hearty, a. (હાર્ટી) દીલોળન ખરી હિલટથી કીધેલી.
Act, v. (અક્ટ) કામ કરવું.	ObeY, v. (ઓબે) તાબે થવું.
To-day, (ટુડે) આજે.	Loiter, v. (લૉઇટર) લટકવું.

“ટીક” ઘડીઆલ કહે છે, ટીક, ટીક, ટીક, તમારે જે કામ હોય તે જલદી કરો. વખત જલદી આવ્યો જાય છે; આપણે ચાલો કામ કરીએ, આજ કરીએ. જો તમને પાઠ મળે તો હમણાં કરો ને ચીડાઓ મા: કામ કરી રહ્યા પછી જે મળે છે તેજ માત્ર દીલ પસંદ મળા છે. જ્યારે તમારી મા કહે ત્યારે તાબે રહો, લટકા કરો માં, બેસી ન રહો. ખીજી ટીકની રાહ ન જુવો, જે કામ હોય તે જલદી કરો.

## DO JUSTLY વાજબી રીતે કરો.

Kindness and love to	Buy, v. (ખર્ચ) ખરીદવું.
all I owe, ( કાબન્ડનિસ	Try, v. (ટ્રાઇ) તપાસવું.
અન્ડ લવ ટુ આલ આઇ ઓ	Law, n. (લૉ) કાયદો.
સઘળા લોકો ઉપર મેહરબાની	Works, n. (વર્ક્સ) કામો.
અને પ્યાર કરવો એ મારો	Serve, v. (સર્વ) સેવા કરવી.
ધર્મ છે, મારે બધા લોકો ઉપર	All my days, ( આલ માઈ
મેહરબાની અને પ્યાર રાખ-	ડેઝ ) મારી આખી જીંદગી
વો જોઈએ.	સુધી.
Debt, n. (ડેટ) કરજ.	Always, ad. (આલવેઝ) હ-
Allow, v. (અલવ) દેવું, અ-	મેશાં.
ખસવું.	Honest, a. (ઝાનિસ્ટ) પ્રમા-
Pay, v. (પે) આપવું.	ણીક.
Borrow, v. ( બૉરો ) ઉછીનું	Just, a. (જસ્ટ) વાજબી.
લેવું.	True, a. (ટ્રુ) સાચું.

સઘળા લોકો ઉપર માયાળુપણું ને પ્યાર રાખવો એ મારો ધર્મ છે, હશ્વર બીજું કરજ કરવા દેતો નથી તો દરેક જણ તરફ હમેશાં મારે માયાળુપણું અને પ્યાર ( આપવો ) દેખાડવો જોઈએ. પણ જ્યારે હું ઉછીનું લઉં અથવા ખરીદ કરું ત્યારે તે પાછું આપવું જોઈએ, કેમકે હશ્વર પોતાના કાયદા પ્રમાણે મારાં કામો અને વર્તણૂકની તપાસ કરશે. અરે હું મારી આખી જીંદગી સુધી તેની સેવા કરું. હમેશાં પ્રમાણીક, ન્યાઈ, ને સાચો યાજી ને મેં ને કહ્યું છે તે કરવા કાલજ રાખું.

## WINTER શીયાળો.

Winter has come. (ઉવિ- | Is gone, (ઇઝ ગૉન) ખરી પ-  
ન્ટર હૅઝ કમ, શિયાળો બેઠો છે. | ડયું છે.

Snow, n. (સ્નેો) બરફ.  
The snow lies thick.  
(ધિ સ્નેો લાઇઝ થીક) પુ-  
ષ્કળ બરફ પડે છે.

Hop, v. (હોપ) કુદવું.  
Seeking, p. pr. (સીકિંગ)  
રોધતાં.

In vain, ad. (ઈન વેન)  
ફેાકટ, નકામું.

Robin, in. (રોબીન) એક  
જાતનું પક્ષી છે.

Red-breast, n. (રેડ-બ્રેસ્ટ)  
રાતી છાતીવાળું.

Bold, a. (બોલ્ડ) હિમ્મતવાન.

Fellow, n. (ફેલો) શખસ,  
આ જગ્યાપર પક્ષી.

Crumbs, n. (ક્રમ્સ) રોટ--  
કીના કકડા.

Sill, n. (સીલ) પાળ.

He will take fright. (હી-  
ઉવિલ ટેક ફ્રાઇટ) તે બીહીશે.

To-morrow, ad. (ટુ મોરો)  
આવતી કાલે.

Nice, a. (નાઇસ) મજેના.

Clothing, n. (ક્લોથિંગ)  
કપડાં, વસ્ત્ર.

આખર શીયાળો ખેટો છે. હમણાં બાગમાં ફુલો નથી. અને  
ઝાડ ઉપરના દરેક પાન ખરી ગયાં છે. જમીન ઉપર પુષ્કળ બરફ

Child, n. (ચાઇલ્ડ) બચ્ચું.  
Warm, v. (વોર્મ) ઊંક  
આપવી.

Shield, v. (શીલ્ડ) રક્ષણ  
કરવું, ઢાંકવું.

Cold, n. (કોલ્ડ) થંડી.

Heart, n. (હાર્ટ) અંતઃક-  
રણ, દીલ.

With all your heart.  
(ઉવિથ ઓલ યોર હાર્ટ)  
તમારા ખરા દીલથી.

Roots, n. (રૂટ્સ) મૂળખાં.

Plants, n. (પ્લેન્ટ્સ) રોપાઓ,  
Are locked up, v. (આર  
લોકડ અપ) ઢંકાયલા છે.

Spring, n. (સ્પ્રીંગ) વસંતરતુ

The flowers will be  
burst into beauty.

(ધિ ફ્લાવર્સ ઉવિલ બી બર્સ્ટ  
ઈનટુ બ્યુટી) ફુલો ખુબસુર-  
તીથી ખીલી નીકળશે.

Robe, n. (રોબ) ઝબ્બો.

Are not dead. (આર નોટ  
ડેડ) કરમાઈ ગયા નથી.

Winter sleep. (ઉવિન્ટર  
સ્લીપ) શીયાળાની ઊંઘ.

પડેલો છે અને ખીયારા નાના પક્ષી ખોરાકની વ્યર્થ શોધ કરતાં. અહીં તાંહી કહે છે. લાલ છાતીવાળું નાનું રાખીન આ આવે છે. તેને તમે જાડ ઉપર જુઓ છે? હીમ્મતવાન નાનો સોયતી છે, જે આપણે ખારીની પાળ ઉપર કાંઈ રોટલીના કટકા મુકીશું તો તે આવી તેઓને ઊંચકી જશે પણ આપણે સારી પેઠે ચુપ રહેવું જોઈએ નીકર તે ડરીને ઉડી જશે. સુંદર રાખીન, પાછો કાલે આવજો, અને અમે કેટલાક ખીજાં સુંદર કટકા આપીશું. શીયાળામાં આપણે ગરીબોની હાજત વીશે વિચાર કરવો જોઈએ. ધણીએક બચ્ચાંને તાપવા આતશ નથી, ખાવાને થોડો ખોરાક, અને ચંડીથી રક્ષાય કરવા વસ્ત્ર નથી. પણ ઈશ્વરે તમને સધળી સીજો આપેલી છે. તમારાપુરા દીલથી તેનો આભાર માનો અને ગરીબને મદદ આપવાની કોશિશ કરો. જે કે હમણા આપણે પાંતરાં અને ફુલ જોતાં નથી તોપણ છોડનાં મુળીઆં બરફ નીચે ટંકાયલા સહીસલામત છે. વળી વસંત રતુનો અવાજ સંભળાશે. ફરીને કુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નીકળશે અને જાડો પોતાનો લીલો પોશાક પેહેરશે. તેઓ મરી ગયાં નથી. તેઓ માત્ર પોતાની શીયાળાની ઉંઘમાં છે.

### QUITE A MAN. પુખ્ત ઉમરે આવેલો માણસ.

Quite, a. (ક્વાઈટ) પુરો.

Knew, v. (ન્યુ) જાણજાતો હતો.

Gate, n. (ગેટ) દરવાજો.

Act, v. (એક્ટ) વર્તવું, ચાલ ચલાવવી.

Plum stones, n. (પ્લમ સ્ટોન્સ) આળુના દહીયા.

Tease, v. (ટીઝ) ખીજવવું.

You would not put your foot out. તું ઉડ નાંટ પુટ બાર કુટ આજેડ ) તમે આંટી મારો નહીં.

To make me fall down. (ટુ મેક મી ફોલ ડાઉન) મને પાડી નાંખવાને.

Rude, a. (રૂડ) જંગલી, અ-  
વિવેકી.

Big, a. (બિગ) મોટો.

Mean, a. (મીન) હવ્વડી.

Thing, n. (થિંગ) ચીજ.

Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.

Right, a. (રાઈટ) ખરું.

Fear, v. (ફીઅર) ધીતું.

Grow up, v. (ગ્રો અપ)  
મોટું થવું.

Good, a. (ગુડ) સારો.

એક છોકરી જેને તે સારી રીતે જાણખતો હતો તે છોકરી  
પોતાના ઘરના દરવાજા પાસે બેઠી હતી તેને ટોમે કહ્યું, હું ધારું  
છું કે હું પુખ્ત ઉમરનો માણસ જલદી થઈશ. તે બોલી સારું,  
કેટલાક છોકરા ધારે છે કે અમે માણસ છઈએ અને તેવાં સર્વ કાર-  
ણથી તેઓ છોકરાઓની માફક વર્તે છે. ટોમ તુ માણસ હોય તો  
મારી તરફ ટળીઆ નહી ફેંક. તું મારા કુતરાને ચીડવતો નહી,  
મને નીચે પાડવા તું પગની આંટી નહી મારતો. અવિવેકી છોકરાં  
ખોટું કામ કરે છે તે તારા જોવામાં આવે સારું તું હસતો નહી. તું  
મોટો છોકરો હોય અને મોટી ઉમરનો હોય પણ તું માણસની મા-  
ફક ચાલીશ નહી ત્યાં લગી હું તને માણસ ધારીશ નહી. કોઈ  
ખરું માણસ હલકું કામ નહીં કરે. અરે માણસ હિમ્મતવાન  
અને ન્યાયી હોય છે તે જે કાંઈવાજથી હસે તેજ કરસે અને બીંદીસે  
નહી. ટોમ, તેનો વીચાર કર. ટોમ બોલ્યો, હા, કરીશ. તું જે  
કહે છે તે તદ્દન ખરું છે હું સારો છોકરો થવાની ઇચ્છીશ કરીશ કે હું  
મહોટો થઈ સારો માણસ થાઈ.

### EVENING. સાંજ.

This night, (ધિસ નાઈટ) Lord n. (લૉર્ડ) સાહેબ.

આજ રાત્રે.

Lie down, v. (લાઈ ડાઉન)

સૂવું.

Soul, n. (સોલ) આત્મા, જીવ.

Keep, v. (કીપ) સંભાળવું.

Wake, v. (ઉવેક) ઉઠવું.

Heavenly father. (હિવન્લી)	Bring, v. (બ્રિંગ) લાવવું.
દાધર) પવિત્ર પિતા એટલે	Safe, a. (સેફ) સલામત.
પરમેશ્વર.	Morning, n. (મોરનિંગ) સ-
Protect, v. (પ્રોટેક્ટ) રક્ષણ	હવાર.
કરવું.	Light, n. (લાઇટ) રોશની.

આજ રાતે હું સુષ્ણ જઈશ ત્યારે મારો આત્મા સાચવવાને હું  
 ઇશ્વરને સોંપીશ; હું જાણું તે પહેલાં મરી જઈ તો મારો આત્મા  
 દેવાની હું ઇશ્વરને આરજ કરું છું. હું મારા નાના બીજાનામાં સુઝી  
 છું; પવિત્ર પિતા, મારો અવાજ સાંભળ; ઇશ્વર રાત્રે મારું રક્ષણ  
 કર. સહીસલામત હું સવારની રોશની જોઈ તેમ કર.

### MORNING. સહવાર.

God, n. (ગોડ) ઈશ્વર.	એડ) મારા બીજાનાપરથી.
Guard, v. (ગાર્ડ) ચોક્કી કરવી	Rise, v. (રાઇઝ) ઉઠવું.
Through this day. (થુ	Pleasing, a. (પ્લીઝિંગ) પ-
ધિસ હે) આજે.	સંદ પડે, ખુશ લાગે એવું.
To thee. (ટુ થી) તારી આગળ	Thine, pro. (થાઇન) તારી.
From my bed. (ફ્રોમ માઇ	Eyes, n. (આઇઝ) નજર.

હમણાં હું ઉઠી રોશની જોઈ છું; ઇશ્વરે રાતમાં મારી સં-  
 ભાળ રાખી છે એ પ્રભુ હું પ્રાર્થના કરું છું કે મને સારો કર, આજ  
 મારી સંભાળ રાખ અને ચોક્કી કર, એ પ્રભુ, મારા પરમેશ્વર,  
 હું બીજાનામાંથી ઉઠતી વખત તારી પ્રાર્થના કરું છું, કે જે સર્વે હું  
 કરું અને કહું તે તુને પસંદ પડે એવું હો.

### BEFORE MEAT.

આનું ખાધા અગાઉ કરવાની પ્રાર્થના.

Good, n. (ગુડ) સારું કામ. | Thank, v. (થેંક) પાડ માનવો

Daily, a. (ડેલી) દરરોજનું. | આશીર્વાદ.  
 Blessing, n. (બ્લેસિંગ) | Glory, n. (ગ્લોરી) કીર્તી.  
 દરેક સારું કામ તારે હાથે થાય છે; હમારા રોજના ઝો-  
 રાકમાં તારો આહાર માનીએ છીએ. હું પ્રભુ તે સાથે તું  
 આશીર્વાદ દે કે તારી કીર્તી નીએ અમે રહીએ. તથાસ્તુ.

## PART III. ત્રીજો ભાગ.

### A WILLING BOY.

કાંઈ પણ કામ કરવાને રાજી થાય એવો છોકરો.  
 Robert, n. (રૉબર્ટ) રૉબર્ટ. | રમાવવામાં આવ્યું હતું.  
 Nurse, v. (નર્સ) સંભાળવું, જતન કરવું. | Gentle, a. (જેન્ટલ) માયાળુ.  
 Baby, n. (બેબી) નાનું બચ્ચું. | Honour, v. (ઑનર) માન આપવું.  
 Was spinning, v. (ઉવૉઝ સ્પીનિંગ) ફેરવતો હતો. | Obey, v. (ઓબે) તાબે થવું.  
 Top, n. (ટૉપ) ભમરડો. | Children, n. (ચીલ્ડ્રન) છોકરાં.  
 Yard, n. (યાર્ડ) ચોક, આંગણ. | Parents, n. (પેરન્ટસ) માબાપ.  
 Pocket, n. (પૉકેટ) ગજવું. | Sin, v. (સિન) પાપ કરવું.  
 Fond, v. (ફૉન્ડ) શોખી. | Against, (અગેન્સ્ટ) સામે.  
 Was bid, v. (ઉવૉઝબિડ) ફ-

તેની માએ કહ્યું “રૉબર્ટ” મારે બદલે તું આવી બ-  
 ચ્ચાને રાખશે? રૉબર્ટ આગણામાં ભમરડો ફેરવતો હતો પણ  
 તેણે તે તુરત પોતાના ખીસામાં મુકી કહ્યું હા, મા. તે રમતને  
 શોકીન હતો પણ પોતે ઉપયોગી થવાને અને કહે તેમ કરવા  
 શીખ્યો હતો, બચ્ચાં સાથે જેવો તે માયાળુ ને નરમાશવાળો હતો.



ઈશ્વર કહે છે કે તારા પિતાને તારી માતાને માન આપ. તેઓને માન આપતું એટલે તેઓને તાબે રહેતું. છોકરાં પોતાના મા આપના તાબામાં નથી રહેતાં ત્યારે તેઓ ઇશ્વરની સામા પાપ કરે છે.

## THE TWO WHITE RABBITS.

બે સફેદ સસલાં.

Present, n (પ્રેઝન્ટ) બેટ.	Turnips, n. (ટર્નિપ્સ) શલ-ગમ, એક જાતના મુળા.
White, a. (ઉજ્જ્વાલ) સફેદ.	Carrots, n. (કેરટસ) ગાજર.
Rabbits, a. (રેબિટ્સ) સસલાં	Stood, v. (સ્ટૂડ) મુકેલી હતી.
Rabbit-house. (રેબીટ હાઉસ) સસલાં રાખવાનું ઘર.	Found, v. (ફાઉન્ડ) લીધો.
Hutch, n. (હચ) સસલાં રાખવાનું ઘર.	Began, v. (બીગન) શરૂ કરીશું.
Had been left. (હૅડ બીન લેફ્ટ) રાખ્યું હતું.	Green, a. (ગ્રીન) લીલાં.
Open, a. (ઓપન) ખુલ્લું, ઉઘાડું.	There, ad. (થેર) ત્યાં.
Got out, v. (ગૅટ આઉટ) બહાર આવ્યા.	Picture, n. (પિક્ચર) ચિત્ર, છબી.
Both a. (બોથ) બન્ને, બેડ.	Hind a. (હાઇન્ડ) પાછલા.
Seeking, p. pr. (સીકીંગ) શોધતાં.	Top, n. (ટૉપ) ટોચ, શીખર.
Something, n. (સમથિંગ) કંઈ.	Reaches, v. (રીચીસ) પહોંચે છે.
Basket, n. (બાસકેટ) ટોપલી.	Pulled down, v. (પુલ્ડ ડાઉન) ખેંચીને નીચે નાંખી.
Filled, p. pr. (ફીલ્ડ) ભરેલી.	Helped, v. (હેલ્પડ) મદદ કરી.
Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજું.	Meals, n. (મીલ્સ) ખાતું.
	Lesson, n. (લેસન) ધડો, શીખામણ.

નાના હેનરીને એક દીવસ એ સફેદ સસલાંની બેઠ મલી. એક મ્હોટા સસલો હતો ને બીજો નાનો હતો. તેઓને એક લા-કડાના બનાવેલાં નાના ધરમાં રાખ્યા. સસલાના ધરને શું કહે છે તે તમે બજો છો? તેને પાંજરું કહે છે. એક દીવસ પાંજરા-નો દરવાજો ખુલ્લો રહી ગયો ને સસલાં બાહર નીકળી ગયા, તેઓ બન્ને ખાવા સાફ કાંઈ શોધતાં બગીચાની આગળ બાગુ-માં ફર્યા. સારાં તાજાં શલગમથી અને ગાજરથી ભરેલી એક મ્હોટી ટોપલી જરા છેડે પડી હતી. સસલાં તુરત તે તરફ ગયાં, ને સઘળાં લીલાં પાતરાં ખાઈ જવા લાગ્યાં. આ રહ્યાં ચીત્રમાં ! તમે તેઓને જુવો છો ? મ્હોટો સસલો પોતાના પાછલા પગપર બેઠો છે. ને તે ટોપલીના મથાળા સુધી પોંહોચે છે. જુઓ ! તેણે એક શલગમ ખેંચી નીચે નાંખ્યું છે. તે જમીનપર પડ્યું છે. અને નાનું સસલું તે તરફ દોડી જાય છે ને ખાવા પણ માંડે છે. મોટા સસલાએ આ શલગમ ખેંચી નીચે નાંખ્યું તે ઠી-ક (છે) કર્યું કેમકે નાનો સસલો ટોપલીને મથાળે પહોંચી શક-ત નહી. આ રીતે મ્હોટાએ નાનાને મદદ કરી. પોતાના બોજ-ન વખતે છોકરા અને છોકરીઓએ જેમ કરવું જોઈએ તેના જેવું આ છે. તેઓએ નાના બચ્ચાને પ્રથમ મદદ કરવી જોઈ-એ. હેનરીના સફેદ સસલા ઉપરથી એ ખરો ઉપદેશ લેવાનો છે. કેમ નહી ?

## FAN AND HER PUPS.

ફેન અને તેણીના કુરકુરિયાં.

Shouting, p.pr. (શાઉટિંગ)	Lay, v. (લે) પડેલી હતી.
ખુમ પાડતો.	Straw, n. (સ્ટ્રો) સુકું ઘાસ.
Call, n. (કૉલ) તેડું.	Prettiest, a. (પ્રીટીએસ્ટ) સૌ-
Stable, n. (સ્ટેબલ) તબેલો.	થી સુંદર.

**Black, a.** (બ્લૅક) કાળાં.

**Ever, ad.** (એવર) કદી, કોઈ

પણ વખત.

**Touch, v.** (ટચ) હાથ લગા-

ડવો, અડકવું.

**Blind, a.** (બ્લાઇન્ડ) આંધળા.

**Wandering, p.pr.** (ઉવૉન્ડ-

રિંગ) ભટકતાં, રખડતાં.

**Among, pre.** (અમૅંગ) ગાં.

**Placing, p. pr.** (પ્લેસિંગ)

મુકીને.

**Took, v.** (ટુક) લઇ ગઈ.

**Show, v.** (શો) દેખાડવું.

**Able, a.** (એબલ) શક્તિવાન.

**Take care.** (ટેક કેર) સંભાળ

લેવી.

**Themselves, pro.** (ધેમ-

સેલ્વઝ) પોતપોતાની.

સુસી, સુસી, સુસી! એમ ખુબ પાડતો હરી ધરમાં દોડી ગયો. ફ્રેન પાસ થું છે તે આવી (આવીને) ને. સુસી પોતાના ભાઈને બોલાવતો સાંભળી તે પાસે ગઈ. પછી તેઓ આગણામાં થઈ તબેલામાં સાથે ગયાં. ત્યાં ફ્રેન તમે કદી નહીં દીઠાં હોય એવાં ધણાજ સુંદર નાનાં કાળા અને સફેદ ચાર કુરકુરીયાં સાથે સુકા ઘાસ ઉપર પડેલી હતી. તેઓ સાથે રમવાને, સુસી તેઓને ધરમાં લઈ જવા માંગતી હતી પણ હરીએ તેમાના એકનેથી તેણીને અડકવા દીધી નહીં. તેણે કહ્યું યોડા દીવસ સખુર કર; ત્યાર પછી તેઓ નેઈ શકશે. સુસીએ પુછ્યું, હમણા થું તેઓ આંધળા છે? તેણીના ભાઈએ કહ્યું નવ દિવસ થાય ત્યાં સુધી બધાં કુતરાં આંધળા હોય છે. કુરકુરીયાં જેવાં જોવાને શક્તીવાન થયાં કે હરી ને સુસી તેઓને જોવાને ગયાં. બ્યારે છોકરાં તબેલામાં ગયા ત્યારે તેમાના એકને તેની મા તરફ પાછું દોડવું જોયું. તે ઘાસમાં આમ તેમ દોડવું હતું. તેઓને ટાપલીમાં મુકી સુસી પોતાની માને દેખાડવા તેમને ધરમાં લઈ ગઈ. છોકરાઓ નાના કુરકુરીયાં જેવા દરરોજ જતાં, અને તેઓ જલદીથી અહીં તહીં દોડવા અને પોતાની સંભાળ લેવાને શક્તીવાન થયાં.

# A GAME WITH PUSS.

બિલાડી (પુસ) સાથે રમત.

Game, n. (ગેમ) રમત, ગમત.	Fixed, v. (ફીક્સ્ડ) તાંકી.
Puss, n. (પુસ) બીલાડીનું લાડકું નામ છે.	Fixed eyes on it. એકી નજરે તે તરફ નેષાં કીધું.
Tied, v. (ટાઈડ) બાંધી.	(To) watch, v. (ઉઘાંચ) તપાસવું.
Piece, n. (પીસ) કકડો.	Arose, v. (એરોઝ) ઉઠી.
String, n. (સ્ટ્રીંગ) દોરી.	Sudden, a. (સડન) એકદમ, એકાએક.
Tassel, n. (ટેસલ) ધુમણું.	Held, v. (હેલ્ડ) ધર્યું.
Held, v. (હેલ્ડ) ધર્યું.	Look for, v. (લૂક ફોર) શોધવું, જોવું.
Look for, v. (લૂક ફોર) શોધવું, જોવું.	Jerk, n. (જર્ક) આંચકો.
Halfasleep (હાફ ઍસ્લીપ) અર્ધા ઊંઘતી.	Delight n. (ડીલાઇટ) ખુશી.
Foot stool, n. (ફુટ-સ્ટૂલ) પગ ટેકવવાનો પાટલો; ટુલ.	Sprang, v. (સ્પ્રેંગ) કુદી.
Parlour, n. (પારલર) ઓરડો.	Chase, n. (ચેઝ) રમત.
Quietly, ad. (કવાયટલી) આસ્તેથી.	Room, n. (રૂમ) ઓરડો.
Placed, v. (પ્લેસ્ડ) મુકયું.	After, pre. (આફ્ટર) પછવાડે.
Beyond, pre. (બિયોન્ડ) પે- લીએર, ગમ.	At last. (અટલાસ્ટ) છેલ્લે.
Spot, n. (સ્પોટ) જગ્યા.	Made sudden dash. એ- કાએક ધસારો કીધો.
Draw, v. (ડ્રો) ખેંચી લેવું.	Dash, n. (ડેશ) ધસારો.
Slowly, ad. (સ્લોલી) ધીમે ધીમે, આસ્તે આસ્તે.	Pouncing.p. pr (પાઉન્સીંગ) પંજાથી પકડવું, તરાપ મારીને
Opened, v. (ઓપન્ડ) ઉઘાડી	Snatched, v. (સ્નેચ્ડ) ઝુ- ટાવી લીધું.
	Made off with it. (મેડ (આફ ઓફિથ ઇટ) તે લઈને નાસી ગઇ.

What a race they had Jumped up. (જ'પડ અપ)  
 after her. કેવી ઝડપથી કુદી.  
 તેઓ તેણીની પછવાડે દોડતાં Chair, n. (ચેર) ખુરશી.  
 હતાં. Caught, v. (કાટ) પકડી.  
 Sofa, n. (સોફા) ગાદી, કાચ. Again, ad. (અગેન) ફરીથી.

વીલીએ પોતાની બેન મેરીને કહ્યું. આવ બિલાડી સાથે ગમત કર. એમ બોલતાં વારને તેણે પોતાના હાથમાં ટુમટું હતું તેને એક દોરીનો કટકો બાંધ્યો. પછી તેઓ સાથે મળી બિલાડીને શોધવા ગયાં. ઝોરડામાં ટુલ ઉપર અર્ધી ઊંઘતી પડેલી તેઓએ દીડી. વીલીએ જ્યાં બિલાડી હતી તે જગાની બીજી તરફ જ ચુપકાથી ટુમટું મુક્યું. પછી તે ધીરેથી તે ઉપરથી ખેંચવા લાગ્યો. તે જેવું હીલવા માંડ્યું તેવીજ બિલાડીએ આંખ ઉઘાડી અને તે ઉપર તાકી. પછી તમે સીત્રમાં જુઓ છો તેમ તે જોવાને તે આંધિ ઉડી. છેવટે વીલીએ દોરીને એકદમ આચકો માર્યો. સારે બિલાડી જેમ ઉંદર તરફ કરે તેમ ટુમટા તરફ કુદી તેથી મેરીને ખુશી ઉપજી. વીલી તેણીને વારંવાર ધણો હુશીઆર રહેતો હતો અને બીજને આચકો મારીને તેને તેણીના પંજમાંથી બાહર કાઢી લીધું. પછી રમત શરૂ થઈ અને છોકરાઓ તેઓની પાછળ બિલાડીને લઇ ઝોરડાની આસપાસ દોડવા લાગ્યા. આખર બિલાડીએ એકદમ આગળ ધસારો કર્યો અને ટુમટા ઉપર તડાપ મારીને તેણીએ તે વીલીના હાથમાંથી ઝુટવી લીધું અને તે સાથે નાશી ગઇ અરે કેવી ઝડપથી તેઓ તેની પાછળ દોડતાં હતાં! તે પલંગ નીચે દોડી ગઇ, પછે ટેબલ તળે, અને છેવટે તે સાથે ખુરશી ઉપર કુદી ગઇ અને વીલીએ પાછું તે પકડી લીધું.

## A GOOD LITTLE GIRL.

એક નાની ભલી છોકરી.

The wind was blowing very loud. પવન ઘણું સખત ઝુંકતો હતો.	asked. ફેહેવાની વાર જોય વગર.
Street, n. (સ્ટ્રીટ) મોહોલો.	Caught, v. (કૉટ) પકડી.
Met, v. (મેટ) મળ્યા.	She brought it back. તેણી તે પાછી લાવી.
Whocould hardly walk ને ઘણી મુશ્કેલીથી ચાલી શકતો હતો.	Carefully, ad, ( કેરફુલી ) સંભાળથી.
Blew off, v. ( બ્લેવ ઓફ ) ઉરાડી નાંખી.	Wiped, v. ( ઉવાઇપ ) ધુણી નાંખી.
Hat, n. (હૅટ) ઉભી ટોપી.	Thank you. ( થૅન્ક યુ ) તારો ઉપકાર માનું છું.
Stop, v. (સ્ટોપ) ઉભા રહેવું.	Kindness, n. (કાઇન્ડનેસ) માયા, દયા.
Else, ad. (એલ્સ) નહીં તો.	Onward, ad. ( ઓનવર્ડ ) અગળ.
I am afraid. મને ધારતી લાગે છે.	Teacher, n. (ટીચર) શિક્ષક.
Loose, v. (લૂઝ) ખોલું.	Windows, n. ( ઉવિન્ડોઝ ) બારીઓ.
Stood, v. (સ્ટુડ) ઉભા રહ્યાં.	Were over. ( ઉવેર ઓવર ) પુરા થયાં, લેવાઈ રહ્યાં.
Still, ad. (સ્ટિલ) શાંત.	Told, v. (ટાલ્ડ) કહ્યું.
Fun, a. (ફન) રમૂજ.	Desk, n. (ડેસ્ક) ઉપર ઢળતાં ચોક્કાવાળું ટેબલ.
Just then. (જસ્ટ ધેન) તેજ વખતે.	Took out, v. ( ટુક આઉટ ) આહર કાઢી.
Same, a. (સેમ) તેજ.	
Came in sight. દેખાઈ, જણાઈ.	
Without waiting to be	

Picture-book, n. (પીકચર બુક) ચિત્રની ચોપડી.	Eden, n. (ઇડન) એદેન, સુ-ખકારક જગ્યા.
Inside, pre- (ઇન્સાઇડ) અંદર, માંહે.	Heaven, n. (હેવન) સ્વર્ગ.
Cover, a. (કવર) કવર, પુઠું.	Felt ashamed (ફિલ્ટ અશેમ્ડ) શરમાઈ ગયા.
Verse, n. (વર્સ) કવિતા, સ્લોક	Sorry, a. (સૌરી) દલગીર.
Deeds, n. (ડીડઝ) કામો.	Conduct, n. (કૉન્ડક્ટ) ચાલ ચલણ.
Make, v. (મેક) કરવું.	Poor, a. (પૂઅર) ગરીબ.
Earth, n. (અર્થ) પૃથ્વી.	

એ છોકરા નીશાળે જતાં હતો ત્યારે પવન ધણો સખત પુકતો હતો. મોહોક્ષામાં તેઓને એક બુદ્ધો માણસ મળ્યો કે જે ઘણી મુશ્કેલીથી ચાલી શકતો હતો. જેવા તેઓ તેને મુકીને ચાલ્યા તેવીજ પવનથી બુદ્ધો માણસની ટોપી ઉડી ગઇ. તે ઉતાવળથી રસ્તા ઉપર ધસડાઇ; પણ તે બુદ્ધો માણસ તેની પાછળ દોડવા શક્તીવાન નહીં હતો. બુદ્ધો માણસ બોલ્યો મારા છોકરા ઉભા રહો ને મારી ટોપી લઇ લો નીકર મને ડર લાગે છે કે હું તે ખોઇ બેશીશ. પણ તે છોકરા સ્થીર ઉભા રહ્યા અને માત્ર હસ્યા કીધું; તેઓએ ધાર્યું કે ટોપી ઉડે છે તે જોવાને સારી ગમત થાય છે. તેટલામાં એક નાની છોકરી જે એજ નીશાળે જતી હતી તે નજરે પડી. કહેવાની રાહ નહીં જોતાં તેણીએ એકદમ દોડી ટોપી પકડી લીધી. પછી તેણીએ બુદ્ધ માણસને લાવી આપી, પણ તેણીએ તેને આપ્યા પેહેલાં સંભાળથી લુછી હતી. તે બોલ્યો, ગરીબ બુદ્ધ માણસ તરફ તારા માયાળુપણા માટે, મારી વાહાલી, તારો પાડ માનુ છું. તે છોકરાને છોકરી નીશાળ તરફ આગળ ચાલ્યાં. પણ શીક્ષકે એક બારીમાંથી તેઓને દીકા હતા. પાઠ પુરા થયા ત્યારે તેણે નીશાળમાં છોકરાંઓને બુદ્ધ માણસની ટોપી સંભળી સમજાવું કહ્યું. પછી તેણે મેજ તરફ જઇ એક સુંદર મીઠાની ચોપડી કાઢાડી જે તે નાની છોકરીને તેના માયાળુપણ

માટે અ. પી. પુઠાની અંદર બાજુએ તેણીનું નામ અને તે નીચે આ કવિતા લખી હતી. માયાળુપણના નાના કામ, અને પ્યારના ટુંકા વચન, ઉપરના સ્વર્ગની પેઠે આ પૃથ્વીને સુખદાયક જગ્યા બનાવે છે. ખીચારા ખુદા માણસ તરફની પોતાની વર્તણૂક માકે છોકરાઓ શરમાઈ ગયા અને દીલગીર થયા.

## LITTLE WHEEL AND BIG WHEEL.

નાનું અને મોટું પૈડું.

Waggon, n. (ઉવેગન) ગાડું.	મોટું.
Waggon-wheel. (ઉવેગન ઉઘ્લીલ) ગાડાનું પૈડું.	Own, v. (ઓન) કબ્જલ કરું છું
Difference, n. (ડીફરન્સ) તફાવત.	Friend, n. (ફ્રેન્ડ) મિત્ર, દોસ્ત
Between, pre. (બીટવિન) વચ્ચે.	Quickness n. (ક્વિકનેસ) ઝડપ.
Course, n. (કોર્સ) રસ્તો.	Supplies, v. (સપ્લાઈઝ) પુરું પાડે છે.
Pursue, v. (પરસુ) ચાલવું, કાપવું.	What I want in my size. મને મારા કદમાં જેની ખુટ છે તે.
Small, a. (સ્મૉલ) નાની.	Size, n. (સાઈઝ) કદ.
Like, pre. (લાઈક) માફક.	The front, (ધ ફ્રન્ટ) આગલો ભાગ.
Keep up, v. (કીપ અપ) ટકવું, નીસવું.	End, n. (એન્ડ) છેડો.
Larger, a. (લાર્જર) વધારે	Keep, v. (કીપ) રાખવું.

નાના ગાડીના પૈડાને મોટું ગાડીનું પૈડું કહે જે કે આપણા વચ્ચે કેટલો તફાવત હું દેખું છું! જેવા આપણે રસ્તે ચાલ્યા કે તારા જેવી નાની વસ્તુ મારા જેવી મોટી વસ્તુ સાથે ટકી શકશે? ગાડીના મોટા પૈડાને નાનું ગાડીનું પૈડું કહે છે; મારા ભગા દોસ્ત,



તમે વધારે મોટા છો તે હું કયુલ કહે છું; પણ મારા કદમાં જે ખામી છે તે મારી ઝડપ પુરી પાડે છે, તેથી આખર સુધી હું આગળનું આગળ રહું છું.

### TIDY TOM. સુધડ ટોમ.

Once, ad. ( ઓન્સ ) એક વખત.	Boots, n. ( બૂટસ ) બોટા, બુટ.
Country school. ગામડાની નીશાળ.	Make them shine, તેઓને ચળકતાં કરવાં.
Tidy, a. ( ટાઇડી ) સુધડ, ઠીક ઠીક, ચકચકીત.	Dust, n. ( ડસ્ટ ) ધૂળ.
Dirty, a. ( ડર્ટી ) ગંદો, મેલો, ખરાબ.	Cap, n. ( કેપ ) ટોપી,
Name, n. ( નેમ ) નામ.	Coat, n. ( કોટ ) દગલો.
Rose up, v. ( રોઝ અપ ) ઉઠતો હતો,	Washed, v. ( વૉશ્ડ ) ધોતો હતો
Early, ad. ( અર્લી ) વહેલો.	Combed, v. ( કોમ્બડ ) હાળતો હતો.
Break-fast, n. ( બ્રેક-ફાસ્ટ ) સવારનો નાસ્તો.	Books, n. ( બૂક્સ ) બોપડીઓ.
Brushed, v. ( બ્રશ્ડ ) સાફ કરતો હતો.	Started off, v. ( સ્ટાર્ટ્ડ ઓફ ) જવા નીકળતો હતો.
	In time. ( ઇન ટાઈમ ) અરો-ખર વખતે.
	Clean, a. ( ક્લીન ) સાફ.

એક વખત સુંદર નાની ગામડાની નિશાળમાં બે છોકરા જેને સુધડ ટોમ અને ગંદો ડેન કહી કેહેતા હતા. ટોમનું નામ કેમ પડ્યું તે મને તમારી આગળ કેહેવા દો. રોજ સહવારમાં તે ઘણો વહેલો ઊઠતો. સહવારનું ખાનું ખાધા પેહેલા બુટને ચળકતાં કરવા તે સાફ કરતો. અને પછી પોતાની ટોપી અને ડગલામાંથી સઘળી ધૂળ કાળજી રાખીને ઢાઢાડી નાંખતો, સારપછી

તે પોતાના હાથ અને મો ધોતો, બાળ હોળતો અને સહવારનું ખાનું ખાતો. પછી પોતે ચોપડી બગલમાં મારી નીચાળે જવા નીકળતો. તેને લાંબે રસ્તે જવાનું હતું પણ હમેશાં તે ત્યાં વખતસર પોહીંચતો. તે હમેશાં પોતાનો પાઠ સમજી આવતો અને તે સ્વચ્છ અને મુઘડ હતો. તેટલામાટે છોકરાઓ તેને મુઘડ ટોમ કહી બોલાવતા. જેમ અને તેમ આ નાના પાઠ સારી રીતે શીખો ટોમ જેવા મુઘડ થાઓ, ડેન જેવા ગંદા નહી થતા.

### WASHING DAY. કપડાં ધોવાનો દાહોડો.

Cottage, n. (કોટેજ) ઝુપડી	Kitchen, n. (કીચન) રસોડું.
Country, n. (કન્ટ્રી) ગા- મડું, દેશ.	રાધણી.
Dolls, n. (ડોલ્સ) ટીંગલીઓ	Tub, n. (ટબ) નાનું બાલકું
They were busy talking about something. તે- ઓ કાંઈ ચીજ વિષે વાત ક- રવામાં મુથાવલા હતાં.	પીપ.
Was sewing, v. (કેસીંગ) સીવતી હતી.	Soap, n. (સોપ) સાબુ.
Please may we have a washing day? મેહુરબાની કરીને અમને એક દહાડો (કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેસો ?	The green, n. (ધિ ગ્રીન) લીલોતરી ભરેલી જગા.
Wash, v. (વૉશ) ધોવું.	The clothes were taken off both the dolls, અને ટીંગલીઓના કપડાં કાઢી નાંખ્યા.
Be careful. (બી કેરફલ) સંભાળ રાખજો.	Hung, v. (હંગ) ટાંગ્યા.
Yourselves, pre. (યોરસેલ્- વ્સ) તમે જાતે, તમે પોતે,	Cord, n. (કોર્ડ) દોરડું, દોરી.
	(To) dry, v. (ટ્રાઈ) સુકાવવું.
	Were dressed, n. (વેર ડ્રેડ) કપડાં પહેરાવ્યાં.
	Queen's n. (ક્વીન્સ) રાણીઓ
	Looked, v. (લુકડ) માલમ પડી, દેખાઈ.

એ નાની છોકરી નામે લુસી અને જેન, ગામડામાં એક  
 ઝુપડીમાં રહેતીઓ હતી. એક દીવસ તેઓ પોતાની ઢીંગલીઓ  
 સાથે રમતી હતી. તેઓ કાંઈ ચીજ ઉપર વાત કરવામાં યુથાયલા  
 હતા તેટલામાં એક જણીએ કહ્યું ચાલો મા પાસે જઈ પુછીએ.  
 તેઓ ભેગી થઈ તેઓની માં જ્યાં સીવતી હતી ત્યાં ઘરમાં ગઈ.  
 અને લુસી બોલી મેહરબાની કરી, મા એક દિવસ ધોવાનો કાઢવા  
 દેશો? તેઓની મા બોલી ધોવાનો દિવસ! ધોવાના દીવસનું  
 નાની છોકરીઓને શું કામ છે. જેન બોલી અરે! મેહરબાની  
 કરી અમને એક દિવસ કાઢવા દે. અમારી ઢીંગલીઓના કપડા  
 આવા મેલાં છે તેઓની મા બોલી મેલાં! તેઓ થયાં છે? ત્યારે  
 તે ધોઈ નાંખો પણ તમે જાતે સ્વચ્છ રેવાની કાળજી રાખજો.  
 રસોડામાંથી તેઓને એક નાનું પીપ મળ્યું. કાંઈ ગરમ પાણી  
 અને સાબુનો કડકો. પછી ઘરની પાછળ તેઓ લીસોતરીવાળી  
 જગ્યામાં ગયા તે ધોવા માંડ્યું. જાને ઢીંગલીઓનાં સમજાં કપડાં  
 ઉતારી લીધાં તે પછી પીપમાં નાખ્યા. લુસીએ ધોઈ તેઓને ઘણા  
 સાફ કર્યા અને જેને તેઓને એક દોરી ઉપર સુકાવા ટાંગ્યાં. જ્યારે  
 ઢીંગલાઓને પાછાં તેઓનાં સાફ કપડાં પેહેરાવ્યાં ત્યારે તેઓ એ  
 રાણીઓ જેવી માલમ પડી.

### ON THE SHORE, કિનારા ઉપર.

Sands, n. (સન્ડસ) રેતી.	Further. (ફરધર) વધારે
Sea-shore. (સી-શોર) દરિયા કિનારો. [નની] ઘણા.	આગળ.
A great Many (એ ગ્રેટ-મની) ઘણા.	Looking for (લૂકીંગ ફોર) શોધતાં.
Shells n. (શેલ્સ) શીપ, છીપ	Pockets n. (પોકેટ્સ) ગજવા
Lying about, આમ તેમ પડેલા	Full, a. (ફુલ, બરપુર.
	Turned, v. (ટર્ન્ડ) ફર્યા.

Water had come right round, અરેયર ચોતરફ પાણી ફરી વળ્યું હતું.	Boots, n. (બૂટસ) બોટા, ચુટ.
A little way off, થોડાકદુર.	Stockings, n. (સ્ટોકીંગ્સ) મોજાં.
Danger, n. (ડેન્જર) ભય, ધારતી.	Wet a. (ઉવેટ) બીનાયલા.
Place, n. (પ્લેસ) જગા.	Carefully, ad. (કેરફુલી) સંભાળથી.
Rushed, v. (રશ્ડ) ધસારા બંધ હોવાનું.	Beach, n. (બીચ) કીનારો, કાંઠો
He did not mind the water, તેણે પાણીની દરકાર નહીં કરી.	How good the boy had been to them તે છોકરાએ તેઓ સાથે કેવી ભલામી કરી હતી.
Bare, a (બેર) ઉઘાડા.	Present, n. (પ્રેઝન્ટ) ભેટ,

એડીય પોતાની નાની બેનને સમુદ્ર કીનારે રેલામાં રમવા લઈ ગઈ. તેઓએ ઘણીએક સુંદર છાપો ને પથરા આસપાસ પહેલાં દીઠાં ને તેઓ વળુવા મંડી ગયા. તેઓ વધારે છીપો ને પથરા માટે જોતાં આગળ આગળ ચાલ્યાં ગયાં પણ સમુદ્ર વિશે વિચાર કર્યો નહીં. છેવટે તેઓનું ખોસું ભરાઈ ગયું ને ઘેર જવા સાથે તેઓ ફર્યા પણ તે જગ્યાએથી તેઓ ખસી શક્યાં નહીં, કેમકે તેઓ જ્યાં ઉભા હતા તેની સામું ચોતરફ પાણી ફરી વળ્યું હતું. એડીય બોલી અરે શું કરશું? અને તેની નાની બેન ગડવા લાગી. એક છોકરો કે જરા દુર રેતી ઉપર હતો. તેણે છોકરી-ઓની ધારતી જોઈ. તે એક બાહાદુર અને માયાળુ છોકરો હતો, કેમકે તે તુરત તે જગ્યાએ દોડી ગયો ને તેઓને મદદ કરવા દરી-આમાં ધસ્યો. તેણે પાણીની દરકાર ન કરી, કારણ કે તે ઉઘાડે પગે હતો; પણ ખીચારી એડીયના બોટા અને મોજાં ઘણા ભીંજાયા હતા. તે છોકરો એડીયની નાની બેનને સંભાળથી કાંઠે ઊંચકી લાવ્યો અને તેણીને સુકી જગ્યા ઉપર મુકી. તે નાની છોકરીઓ

તરત ઘેર દોડી ગઇ. ને આ છોકરાએ તેઓ સાથ કેવી ભલામી કરી તે પોતાની માને કહી સંભલાવ્યું. તે ઘણી ખુશી થઇ. અને તેણે આ મહેરબાની ભરેલું કામ કર્યું તે માટે તેના તરફ એક સારી ભેટ મોકલાવી.

## THE SUN. સૂર્ય.

How long. (હાઉ લૉંગ) કે- ટકોવાર સુધી, ક્યાંસુધી.	મયાની જગા.
Peep, v. (પીપ) છાનામાના જેવું.	Lambs, n. (લૅમ્બ્ઝ) મેંદાઓ.
Edge, n. (એડ્જ) ઢોર.	Bade, v. (બેડ) કરી.
Blind, n. (બ્લાઇન્ડ) પડદો, ચક.	They could not do without me, મારા વના તેઓને ચાલી શકતું હતું નહીં.
I want to say, હું કેહેવા માથું છું.	Die of cold. (ડાઇ ઓવ- ફ્રૉલ્ડ) થંડીથી મરી જવું.
Bottom, n. (બૉટમ) તળીડી, નીચેનો ભાગ.	Until the sun had found a hole in the blind, જ્યાંસુધી સૂરજને પડદામાં એક બાકુ જણાયું ( સૂરજને તડકો પડદાના કાણામાંથી અંદર આવ્યો.
Garden, n. (ગાર્ડન) બાગ, વાડી.	Through which it sent its rays right down on his face, જે વાટે પો- તાના કિરણ બરોબર તેના મોઢા ઉપર પડ્યાં.
Good morning. (ગુડ મૉર- નિંગ) સહવારની સલામ.	Sprang, v. (સ્પ્રૅંગ) એકદમ ઉઠ્યો.
Bed, n. ( બેડ ) ક્યારો.	
Nice, a. ( નાઇસ ) સુંદર.	
Buds, n. ( બડ્ઝ ) ઢળેઓ.	
Opening, p, pr. ( ઓપ- નિંગ ) ખીલતી.	
Park, n. ( પાર્ક ) મેદાન, ર-	

Rubbed, v. (રૂબડ) ચોળી. Pleased, v. (પ્લીઝડ) ખુશી  
Was very late. ઘણો મોડે કીધો.

ઉઠ્યો.

Bunch, n. (બન્ચ) ઝુમખેં.

Was quite early. તદ્દન Gathered, v. (ગેઠડ) એ-  
વેહેલો ઉઠ્યો હતો. કઠો કીધો.

ઉઠ, નાના છોકરા હું કહું છું એકદમ ઉઠ. ત્યાં કેટલીવાર  
સૂધી સુધ રેવા તારો વિચાર છે? તારા સુવાના ઓરડાની બા-  
રીમાં બેઠા હું ઘણો વખત થયા નજવીજ કરતો હતો. પણ મા-  
રાથી દક્ત પડાની કાર તરફ જાનામાના બેઠી શકાયું. હું સવા-  
રની સલામ કહેવા અને કેટલીએક સુંદર ચીજોને જોતમારી આસ-  
પાસ તમે બેઠી શકો તે તમને ખતવાવવા ચાહું છું. બગીચામાં  
તળીએ, ફુલોના ક્યારમાં કેટલીક મળેલી કળીઓ લગભગ જી-  
લતી આવે છે. ઘરના છેડા તરફ જાડમાં માળો છે. તેમાં ચાર સુંદર  
નાના પક્ષીઓ છે મેદાનમાં જાડોની નીચે ઘાસ ઉપર છ નાના બરફ  
જેવાં સફેદ ઘેંટાનાં બચ્ચાં રહે છે. મેં તેમને સહવારની સલામ  
કહી ત્યારે સવળા અને બેઠી ખુશી થયા કારણ કે મારા વગર તેઓને  
ચાલી શકતું ન હોતું, હું નહીં આવત તો કળીઓ ઉઘડત નહીં.  
અને નાનાં પક્ષી અને નાનાં ઘેટાં ઢીંચી મરી બનત. પણ સૂર્યને  
પડામાં એક કાણું માલમ પડ્યું તેમાંથી તેણે તેના મોઢો ઉપર  
પોતાના સીધા કીરણો નાંખ્યા ત્યાં સુધી તે નાના છોકરો હીલ્યો  
નહીં, પણ તે બીજાનામાંથી ઉઠ્યો, પોતાની આંખો ચોળી, અને  
પોતાના કપડા પેહેલ્યા એવું ધારીને કે હું ઘણો મોડો છું. પણ  
હજી તે ઘણો વેહેલો હતો. જેથી તે બહાર ચલકતો ગરમ સૂર્ય  
જોવા અને તેને સહવારની સલામ કેવા દોડી ગયો. પછી તેણે  
માળામાં નજર કરી અને નાનાં પક્ષી દીઠાં. તેણે મેદાનમાં જ્યાં  
નાનાં ઘેટાં હજી રમતાં હતાં ત્યાં પણ જોયું. પણ સર્વ કરતાં તે  
ફુલોથી ઘણાજ ખુશી થયો, અને તેણે પોતાની માને સુંદર ઝુમકા  
આપવા જેટલાં એકઠાં કર્યાં.

# SKIPPING. દોરડાપરથી કુદવું તે.

Skip, v. (સ્કીપ) દોરડાપરથી કુદવું.	Twice, n. (ટ્વાઈસ) બમણા.
Skipping rope. (સ્કીપિંગ રોપ) કુદવાનું દોરડું.	Tables, n. (ટેબલસ) કોષ્ટકો.
Step, n. (સ્ટેપ) પગલું.	Lesson, n. (લેસન) પાઠ.
Counted, v. (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા.	Too hard. (ટૂહાર્ડ) ઘણાભારી.
Took, v. (ટૂક) મુક્યાં, ઊંચક્યા.	Mistake, n. (મીસ્ટેક) ભૂલ.
Twenty, a. (ટવેન્ટી) વીસ.	Everything, n. (એવરીથિંગ) દરેક ચીજ.
Cheeks, n. (ચીક્સ) ગાલો.	Had done, v. (હૅડ ડન) કરીધી હતી.
Glow, n, (ગ્લો) તેજ, પ્રકાશ.	Little, a. (લીટલ) નાહાની.
All in a glow. રતાસવાળા.	

મેરી, જેવી પોતાનું કુદવાનું દોરડું લઈ બાહર ખેતરમાં દોડી ગઈ તેવી બોલી, જો હું કેવી કુદી શકું છું. તેણીની મા ઉભી તે પોતાની છોકરી કુદવા લાગી તે જોતી હતી. મેરીએ પગલાં પછી પગલું મુક્યું ને ગણવા લાગી એક, બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ, છેવટ તેણીએ વીસ સુધી ગણ્યા. પછી તે પોતાની મા પાસે દોડી ગઈ, તેના ગાલ સઘલા તેજ મારતા હતા ને તે બોલી, મા! મા! મેં વીસ કર્યા! મા બોલી ફરી અજમાવી જો ને વીસથી બમણા કર. હું તારા જેવી નાની છોકરી હતી ત્યારે હું એટલા અને તેથી વધારે કરતી. મેરી બોલી, એમ તમે કરી શકતાં? ત્યારે હું કરીશ. પછી તે અજમાવેશ કરવા દોડી ગઈ અને છેવટ તે પણ વીસથી બમણા કરી શકી. બમણા વીસ તે એટલા તે તમે જાણો છો? મેરી જાણતી નથી. તે માત્ર છ વાર ચાર સુધીના પોતાના કોષ્ટક જાણે છે. જ્યારે સાતે ગુણવાનું તેણીને શીખવાનું આવ્યું ત્યારે તે બોલી પાઠ ઘણો કઠણ છે. અને હું કરી શકતી નથી. તેની મા બોલી. ફરીથી અજમાવી જો, હું નાની છોકરી હતી ત્યારે હું સ-

ધણા કોટક સીખી હતી. ને મારી ખાતરી છે કે તું અજમાવી  
જોઈસતો સીખી શકીશ. મેરીએ અજમાવી જોયું. તે પાઠ તરત  
આવડ્યો પછી બીજો અને બીજો, ને આખર તે બેવાર  
એકથી તે બારવારકી બાર વગર ભુલે બોલી શકી તેની મા  
બ્યારે નાની છોકરી હતી ત્યારે જે કાંઈ કરેલું તે કરવાની તેણીએ  
કોશીસ કરી.

### EACH ONE USEFUL. દરેકજણ ઉપયોગી.

Cock, n. (કોક) મરઘો.	Lay, v. (લે) મુકવું.
A doodle-doo, n. (આ- દુલ દુ) મરઘાનું બોલવું કુ- કરે કુક.	Egg, n. (એગ) ઇંડું.
Farm-yard. (ફાર્મયાર્ડ) ખે- તરંગા વાડો.	Master, n. (માસ્ટર) ધણી.
Crowed aloud (ક્રોડ અલા- ઉડ) વાસ્યો, કુકરેકુક કીધું.	Mistress, n. (મીસ્ટ્રેસ) શે- ઠાણી.
Useful, a. (યુસફુલ) ઉપયોગી	Nice things. (નાઈસ થિં- ગ્સ) મજાની ચીજો.
Get up, v. (ગેટઅપ) ઉઠવું.	Could not get on well, સારી રીતે ચાલી શકે નહીં, અથવા ઠીક પડે નહીં.
Always, ad. (આલવેઝ) હમેશાં.	Mew, (મ્યુ) બીલાડીનું બોલવું, મીઆંઉ.
Cluck, n. (ક્લક) મરઘીનું બોલવું, કોક, કોક, કોક.	Keep from, v. (કીપફ્રોમ) દુર રાખવું, અટકાવવું.
Was walking, ચાલતી હતી	Cheese, n. (ચીઝ) પનીર.
Pretty, a. (પ્રેટી) સુંદર.	Bow wow, (બાઉ ઉવાઉ) કુતરાનું બસવું તે.
Chickens, n. (ચીકન્સ) મ- રઘીના બચ્ચાં.	Kennel, n. (કિનલ) કુતરા- નું ઘર અથવા રહેઠાણ.
Find, v. (ફાઇન્ડ) શોધવું.	



Watch, v. ( ઉવોય ) ચોકી કરું છું.	Handful of corn, એક મુઠી અનાજ.
I keep thieves. (આઈ કીપ થીવ્ઝ) હું ચોરોને અટકાવું છું અથવા દુર રાખું છું.	Placed, v. (પ્લેસ્ડ) મુક્યું.
From stealing, ચોરવાથી.	Cup, n. (કપ) પ્યાલું
Property, n. (પ્રોપર્ટી) માલમતલ, ધન.	Bone, n. (બોન) હાડકું.
Farmer, n. (ફારમર) ખેડૂત.	Thus, ad. (ધસ) આ પ્રમાણે.
Yard, n. (યાર્ડ) વાડો.	Showed, v. (શોડ) દેખાડ્યું.
Throw, v. (થ્રો) ફેંક્યા.	Thought, v. (થોટ) (વચ્ચારતો હતો.
Handful, a. (હન્ડફુલ) મુઠો ભરીને.	Way, n. (વે) રીત.
	Each of them, (ઈચ ઑવ ધેમ) તેમાંનું દરેક જણ

મરઘો બોલ્યો, કુકડે કુ! તે ખેતરના વાડામાં ઉભો રહ્યો મોટેથી બોલ્યો કે સઘળા તેને સાંભળી શકે કુકડે કુ! હું કેવો ઉપયોગી છું; કેમકે હું હમેશાં સર્વની પેહેલાં ઉઠું છું. અને જેવા સૂર્ય ઉગે છે કે તરત હું ધરમાના સર્વને ઉઠાડવા સાથે વાસુ છું. વાડામાંથી મરઘી બોલી કલક! કલક! કલક! તે ત્રણ સુંદર નાના બચ્ચાં સાથે આસપાસમાં ફરતી હતી અને તેઓ માટે કાંઈ ખોરાક શોધી કાઢાડવાની તજવીજ કરતી હતી. કલક! કલક! કલક! તમારા કરતાં હું વધારે ઉપયોગી છું. ધણુ કરીને દરરોજ મારા સેકના સહવારના ખાના માટે હું એક સુંદર તાણું ઇંડું મુકું છું. સારે વિચાર કર મારી સેઠાણીને હું કેવી કામની છું. છોકરાઓ સાથે મારા ઇંડાની તે ફેટલી બધી સુંદર ચીજો બનાવે છે. ઇંડા વગર તેનું સારી રીતે ચાલી શકે નહી. ખીલાડી જેવી ધરમાંથી નીસરી કે પોતે શું કરી શકે છે તે કહી બતાવવાને મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ! બોલી. મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ! રોટલી, પનીર, અને અનાજથી હું ઊંદરોને દુર રાખું છું; પો-

તાના ખડામાંથી મહો બાહર કાઢ્યું કે કુતરો બોલ્યો. વૌ ! વૌ !  
 વૌ ! મારે જે કહેવાનું છે તે સાંભળો અને પછી શું કામ છે  
 તેની તમને ખબર પડશે. દીવસે અને રાતે હું ઘરની ચોકી કરું  
 છું. ચોરોને મારા શેઠની મીલકત ચોરતા અટકાવું છું. હું નહી  
 હોઉં તો તમે સઘળા ક્યાં હો ? પછી બેઠુન વાડામાં તરત આવ્યો.  
 તેણે પક્ષીને મુકી ભરી અનાજ નાંખ્યું. અને બીલાડી પાસે દુ-  
 ધનો ખાલો મુક્યો. પછી કુતરાને એક હાડકું નાંખ્યું. તેણે  
 આથી બતાવી આપ્યું કે તેમાંના દરેક પોત પોતાની રીતમાં ઉપ-  
 યોગી છે એમ તે ધારે છે.

## GOD IS IN HEAVEN. ઈશ્વર સ્વર્ગમાં છે.

God, n. (ગોડ) ઈશ્વર, પર- મેશ્વર.	Spoken low. (સ્પોકન લો) ધીમેથી બોલાયલું.
Heaven, n. (હેવન) સ્વર્ગ	Sky, n. (સ્કાય) આસમાન
Wrong, n. (રૉગ) ખોટું કામ, યુનો.	Care, n. (કેર) સંભાળ, રક્ષણ
All day and night along. આખો દીવસ અને આખી રાત સુધી.	Below, (બિલો) નીચે. હેઠળ.
Tell a lie. (ટેલ આ લાઇ) જુઠું બોલવું.	Not yet. (નોટ યેટ). હમણા નહી.
	Praise, v. (પ્રેઝ) વખાણ કરવા
	There, ad. (ધેર) સાં.

ઈશ્વર સ્વર્ગમાં છે; અને હું ખોટું કામ કરું સારે તે જોઈ  
 શકે છે ? હા, બચ્ચા, તે જોઈ શકે છે ? તે આખો દિવસ અને  
 આખી રાત તારા તરફ જુવે છે. ઈશ્વર સ્વર્ગમાં છે; અને હું  
 જુઠું બોલું તો તેને ખબર પડે ? હા. બચ્ચા ધીરથી બોલેલું  
 પણ તે આકાશમાં સાંભળે છે. ઈશ્વર સ્વર્ગમાં છે; અને તે સં-  
 ભાળ રાખે છે તે માટે તેનો આભાર માનવા હું જઈ શકું ? હજી

નહી; આહીં નીચે તેના ઉપર ચાર રાખ અને ઉપર તું તેના વખાણુ કરીશ.

## THE RABBIT IN THE WOOD.

જંગલ માંહેલો સસલો.

Beasts, n. (ખીરટસ) હેવાનો,  
જનવરો.

To take a walk. ફરવાને.

Sitting. p. pr. (સિટિંગ)  
બેસીને.

Bush, n. (બુશ) ઝાડી.

Hush, interj. (હશ) ચુપ.

Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી)  
હાલ, તુરત.

Story, n. (સ્ટોરી) વાત.

Gun, n. (ગન) બંદુક, તોપ.

Perhaps, ad. (પરહેપ્સ) કદાચ

Point, v. (પોઇન્ટ) આંગ-  
ળીએ કરી બતાવવું.

I am shot. (આઇ અમ શોટ)  
મને બંદુકથી મારી નાંખે છે.

Alack. interj. (અલાક)  
હાય! અફસોસ!

Pop, v. (પૉપ) ઝુકી દેવું,  
ધુસારી દેવું.

Sack, n (સેક) કોથળો.

Fate, n. (ફેટ) નસીબ, તકદીર

I grow faint, હું બેશુદ્ધ

થાઈશુ.

My spirits sink. (માઇ  
સ્પીરીટસ સિંક) મારી હિ-  
મ્મત ટુટી જાય છે.

Wheat, n. (ઉચ્છીટ) ઘઉં.

Thieving, n. (થીવિંગ) ચો-  
રી, છુટ.

Replied, v. (રીપ્લાઇડ)  
જવાબ દીધો.

If such a thieving you  
begin. જો તું આવી ચોરી  
કરશે.

You must pay it with  
your skin. તો તેને બદલે  
તું તારી ચામડી આપવી  
પડશે (નથવા તને મારી નાં-  
ખીને તારી ચામડી ઉતારી  
લેવી પડશે.)

Honestly, ad. (ઑનેસ્ટલી)  
પ્રમાણીકપણાથી.

Living, n. (લિવિંગ) યુજરાન

Happy, a. (હીપી) સુખી.

Skin, n. (સ્કીન) ચામડી.

જંગલમાં જ્યાં પશુઓ વાત કરી શકે છે ત્યાં હું ફરવા ગયો હતો. ઝાડોમાં ખેડેલો એક સસલો મારા તરફ જોઈ બોલ્યો, યુપ ! તરત તે મારી પાસ દોડી આવ્યો ને નીચે પ્રમાણે પોતાની વાત શરૂ કરી :—હું જોઈ છું કે તમારી પાસ બંદુક છે : કદાચ તમે તુરત તે મારા તરફ તાંકસો ને બ્યારે મને ગોળી વાગી લાગે હાય ! હાય ! તમારા નાના થેલામાં મને ઘુસાડી દેસો. મારી તકદીર ઉપર બ્યારે હું વિચાર કરું છું ત્યારે હું ખેલાન થાઉં છું ને મારો જીવનો નરમ પડે છે. મેં જવાબ દીધો, સુંદર સસલા તું ખેડુતના ઘઉં ખાતો નહી તું આવી ચોરી કરીશ તો તેનો બદલો તારી ચામડીથી તારે આપવો પડશે. પ્રમાણીકપણથી ગુજરાન કર અને હજી તું સુખી થઈશ !

## THE KETTLE AND ITS FRIENDS.

### કીટલી અને તેના સાથીઓ.

Kettle, n. (કેટલ) કીટલી.	Because, conj. (બીકૉઝ)
Often, ad. (ઓફન) વારંવાર.	કારણકે.
Boiling. (બોઇલિંગ) ઉકાળતાં	Coffee-pot, n. (કોફીપોટ)
Water, n. (વૉટર) પાણી.	કાફી બનાવવાનું વાસણ.
Break-fast, n. (બ્રેકફાસ્ટ)	Tin, n. (ટીન) કલઈ.
નાસ્તો.	Sometimes ad. (સમ્તાઇમ્સ)
Dinner, n. (ડીનર) બપોરનું ખાનું.	કોઇ વખત.
Tea, n. (ટી) ચા.	Beside, pre. (બીસાઇડ)
Iron, a. (આયર્ન) લોહું.	કને, પાસે.
Bear, v. (બેર) સહન કરવું, ખમવું.	Hob, n. (હૉબ) લટ્ટી અથવા ચુલા આગળ રાખવાની લોહના સળીઆ વાળી જાલીનો ચપટો ભાગ.
Heat, n. (હીટ) ગરમી.	

Pour, v. (પોર) રેડવું.  
 Hot, a. (હોટ) ગરમ.  
 Enough, ad. (ઇનફ) પુરતું.  
 (To) scald, v. (સ્કોલ્ડ) બાળવું, ઉત્તું કરવું.  
 Feel, v. (ફીલ) લાગવું.  
 Family, n. (ફેમિલી) કુટુંબ.  
 Middle, n. (મીડલ) વચ્ચે લાગ.  
 Tea-pot, n. (ટીપોટ) ચાહદાની  
 Around, pre. (અરાઉન્ડ) આસપાસ.  
 Cups, n. (કપ્સ) પ્યાલાં  
 Saucers, n. (સૉસર્સ) ર-

કાળીઓ.  
 Chickens, n. (ચીકન્સ) મરથીના બચ્ચાં,  
 Greatest, a. (ગ્રેટેસ્ટ) સૌથી મોટા.  
 Clay, n. (ક્લે) માટી, મટોડી.  
 Baked, v. (બેકડ) પકવવામાં આવ્યાં, ભૂજવામાં આવ્યા.  
 Oven, n. (ઓવન) ભટ્ટી.  
 Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.  
 Bid good afternoon. (બીડ ગુડ આફ્ટરનોન) પાછલા પોહોરની સલામ કરવી.  
 Boil, v. (બોઇલ) ઉકાળવું.  
 Wanted, v. (વૉન્ટેડ) માગ્યું, ઇચ્છ્યું, મરજી થઈ.

હું કીટલી છું. તમારા સવારના ખાણા, બપોરના ભોજન અને ચાહે માટે પાણી ઉકાળવાના કામમાં તમે વારંવાર મને જોઈ છે. તમે જાણો છો હું શાની બનેલી છું? હું તમને કહું છું. હું લોખંડની બનેલી છું; કારણ કે લોખંડ ભારે ગરમી ખમી શકશે. આહીં મારો મિત્ર કાશી-પૉટ છે. એ શાનો બનેલો છે તે તમે જાણો છો? ના. ત્યારે હું તમને કહીશ. મારો મિત્ર કાશી-પૉટ કલ્કત્તા બનેલો છે ને કોઇવાર મારી જોડે લોખંડની જાળી ઉપર બેસે છે. જો તેને લાગતું હોય તો હું તેને ખાળી નાંખે એવું ગરમ પાણી વારંવાર તેમાં નાખું છું, હવે મારા મિત્રનું કુટુંબ તમે જોશો. તે વગર મારાથી છઠ્ઠાં તેને ઉપયોગી થવાસે નહીં. તેઓ આ રહ્યા. વચ્ચે તમે જુવો છો કે તે ચાહદાની છે અને તેની ફરતા મરથી અને તેના બચ્ચાંની

માફક ખાલા અને રકાખીઓ છે. કાશી-પૉટ અને ચાલદાની એ મારા બે મ્હોટા મીત્ર છે. ખાલા અને રકાખીઓ સાથે મારા બે મીત્રોને જેટલું કામ પડે છે એટલું બધું મારે પડતું નથી. પણ હું વારંવાર તેઓને જોઈ છું, તે તેઓ શાના બનેલા છે તે હું જાણું છું. ખાલા ને રકાખીઓ મોટાડીનાં બનેલા છે, અને તેઓને સખત કરવા ભઠ્ઠીમાં પકાવેલા છે. ચાલા માટે પાણી ઉકાળવા મારો બપ છે માટે હું તમને પાછલા પોહોરની સલામ કહું છું.

### SAILING THE BOAT. મજબો હંકારવો.

Pond, n. (પૉન્ડ) તળાવ.	Careful, a. (કેરફુલ) સાવધ, સાવચેત.
Sail, v. (સેલ) હંકારવું.	Slip, v. (સ્લીપ) સરી જવું, લપસી જવું.
New, a. (ન્યુ) નવો.	Get wet, v. (ગેટ ઉવેટ) બીનાવું.
Is painted, v. (ઇઝ પેન્ટેડ) રંગેલું છે.	John came to grief. એન સંકટમાં આવી પડ્યો.
Flag, n. (ફ્લેગ) વાવડો.	Cross, v. (ક્રોસ) જવું, પાર જવું.
Is filling, v. (ઇઝ ફીલિંગ) ભરે છે.	How it was. (હાઇ હીટ વૉઝ) તે કેમ થયું હતું.
Other, a. (અધર) બીજો.	Mistake, n. (મીસ્ટેક) ભૂલ.
Start, v. (સ્ટાર્ટ) હડસેલો મારવો.	Holiday n. (હૉલી ડે) તેહેવાર
It will keep sailing from side to side તે એક બાજુએથી બીજી બાજુએ આવ જ કર્યો કરશે.	Afternoon. n. (આફ્ટરનુન) પાછલો પોહોર,
	Cousin, n. (કઝન) ખીત્રાઈ, સગું.

Came to pay him a visit	એક ઝંખલી પકડીને.
તેની મુલાકાત લેવા આવ્યો.	Stretched out, v. (સ્ટેચ આઉટ) લાંબો કર્યો.
Lily, n. (લિલિ) કમળનું પુલ.	Hand, n, (હૅન્ડ) હાથ.
So close. (સો ક્લોઝ) એટલું નજદીક.	(To) get, v, (ગેટ) લેવાને.
Edge, n. (એડ્જ) કોર, કોરણ.	Broke, v. (બ્રોક) ભાંગી ગઈ.
He felt sure. (હી ફિલ્ટર્સ્યૂર)	John got a ducking,
તેની ખાતરી હતી.	જેન પાણીમાં બચકોરા ખાવા લાગ્યો.
John would have his own way, જોન પોતાની મરજી પ્રમાણે ચાલવાને માંગતો હતો.	It did him good, તેથી તેને ફાયદો થયો.
Taking hold a branch	Taught, v. (ટૉટ) શીખવ્યું.

જોન પોતાની નવી હોડી હંકારવા તળાવપર આવ્યો છે. તે તેને (હોડીને) “બલ્યુ બેલ” કહે છે, કેમકે તે આસમાની રંગેલી છે, અને તેને નાનો આસમાની વાવટો છે. જો ! તેની સડમાં પવન ભરાય છે. તે તળાવની બીજી બાજુ થોડા વખતમાં પાર કરશે. પછી જોન ચકર ફરશે અને ફરીને ચક્રાવશે, કે જેથી કરી એક બાજુથી બીજી બાજુ સુધી તે આવ જાય કરશે. છોકરા પાણીમાં લપસી બીના નહીં ચાપ એવી સંજાળ રાખેતો તેઓ માટે આ મજેની રમત છે. એક વાર આ તળાવમાં જોન સંકટમાં આવી પડ્યો, તે કેમ થયું તે મને કહેવા દો કે તેની જીલપરથી તમને એક ધડો મળે. એક તેહેવારને પાછલે પોહોરે તેના પીત્રાઈ બાઈ ફેડ તેને મળવા આવ્યો, તેઓ આ તળાવ નજદીક રમવા ગયા. જોને તળાવને કીનારે એક સફેદ સુંદર કમળનું પુલ એટલું તો પાસે દીકું કે તેને ખાત્રીથી જણાયું કે હું લઇ શકીશ. તેના પીત્રાઈ ફેડે કહ્યું તારે એ કોશિસ કરવી નહીં જાંઘએ. તળાવ ઘણું ઊંડું છે અને

તું તેમાં પડી જઈશ. પણ જોન પોતાની મરજી પ્રમાણે ચાલનારો હતો. એક ડાંખલી પકડીને તેને કુલ લેવા લાંબો દાયકર્યો. તે ડાંખલી તુટી ગઈ અને જોન પાણીમાં બચકેરા ખાવા લાગ્યો. પણ એથી તેને ફાયદો થયો કેમકે આથી વધારે સાવધ રહેવા તેને શીખામણ મળી.

### MORNING SONG. સહવારનું ગીત.

Brightly ad. ( ચાઈટલી ) ચળકાટથી.	સંભાળ.
Glow, v. ( ગ્લોઝ ) પ્રકાશે છે.	Thou a guard has kept over me, તે મારી સંભાળ રાખી છે.
Night has fled away રાત્રી પુરી થઈ છે.	Slept. v. ( સ્લેપ્ટ ) ઊંઘે.
Every, a. ( એવરી ) દરેક.	Raise, v. ( રેઝ ) ધુન પાડવી, મોટેલી બોલવું.
Joyful, a. ( જોયફુલ ) ખુશી ભરેલો.	Song, n. ( સોંગ ) ગાયન, ગીત.
Sound, n. ( સાઉન્ડ ) અવાજ.	Praise, n. ( પ્રેઝ ) વખાણ. સ્તુતી.
Echoes, v. ( એકોઝ ) પ્રતિ- શબ્દ પાછો સંભળાય છે.	Ever ad. ( એવર ) હમેશાં.
Morn, n. ( મોર્ન ) સહવાર.	Pray, v. ( પ્રે ) પ્રાર્થના કરવી.
Guard, n. ( ગાર્ડ ) ચોકી,	

દીવસ ચક્રચક્રીત રીતે પ્રકાશે છે. રાત જતી રહી છે; દરેક ખુશી ભરેલા અવાજ સર્વે બાજુએથી સાંભળ અવાજ કરે છે. સહવાર મને વાહાણ લાગે છે. અરે પ્રભુ તારો પાડ કે, હું સુતો હતો સારે તું મારી સંભાળ રાખી છે. હું મારું સ્તુતીનું ગીત મોટેથી ગાઈ છું તે સાંભળ દરરોજ હમેશાં મારું દીલ તારી પ્રાર્થના કરો !



## EVENING SONG. સાંજનુ ગીત.

The sun has set, સૂરજ અસ્ત પામ્યો છે.	ખુશખોદાર કળીઓ પાછી ખીડી નાંખી છે.
A new, (નવું) નવેસરથી, પાછું ફરીથી.	Filled, p. p. (શીદડ) ભરેલું. Has sunk to rest, (હજ સંક હુ રેસ્ટ) ઊંઘમાં પડ્યું છે,
Fallen, a. (ફાલન) પડેલાં.	આરામ લીધો છે.
Dew, n. (ડ્યુ) દવ.	
Has covered up, (હજ કવર્ડ અપ) ઢાંક્યું છે.	In slumbers deep, (ઈન સ્લમ્બર્સ ડીપ) ભર ઊંઘમાં.
Its scented cup, (ઈટ્સ સેનટેડ કપ) તેની સુગંધ વાળું પ્યાલું.	For through the night. કારણ કે રાતે.
Each flower has cover- ed up its scented cup.	As in the light. દહાડાની માફક.
દરેક ફુલ પોતાની ખીલેલી	Our God is near, આપણો ધશ્વર નજદીક છે.

સૂરજ આથમ્યો છે અને હમણા ફરીથી પડેલાં ડવર્યા ઘાસ  
ભીન્નંયલું છે. દરેક નાના પક્ષીએ પોતાના માળામાં આરામ  
લીધો છે, રાગ સંભળાતો નથી. દરેક ફુલે પણ પોતાની સુગંધી  
કળીઓ ( પ્યાલો ) ખીડી દીધી છે, સઘળી દવથી ભરેલી છે આખી  
રાત સહવારે અજવાળું થતાં સુધી હું પણ ભર ઊંઘમાં ઊંઘીશ.  
હું દરતો નથી, કેમકે રાતે અને દિવસે આપણો ધશ્વર પાસે હોય છે.

# જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપનીએ પ્રગટ કરેલાં પુસ્તકો.

## શાળોપયોગી પુસ્તકો.

૩.આ.પૈ.	૩.આ.પૈ.
સેન્ટક્રીસ્ટ મટનના મિનિંગ ૦-૧૨-૦	અં ૦ યુ ૦ તરજુમો. ... ૦-૨-૦
ગ્રેયલ સ્કુલ પ્રાઈમરના મિનિંગ. ૦-૪-૦	શાળોપયોગી કોષ્ટકો ... ૦-૧-૦
ગ્રેયલ રીડર નં. ૧ લાના મિનિંગ. ૦-૬-૦	ન્યુ ગ્રેયલ નં. ૧ લાના મિનિંગ ૦-૬-૦
ગ્રેયલ રીડર નં. ૨ જ્ઞતા મિનિંગ. ૦-૮-૦	ન્યુ ગ્રેયલ નં. ૨ જ્ઞતા મિનિંગ ૦-૮-૦
ગ્રેયલ રીડર નં. ૩ જ્ઞતા મિનિંગ. ૦-૧૦-૦	ન્યુ ગ્રેયલ નં. ૩ જ્ઞતા મિનિંગ ૦-૧૧-૦
ગ્રેયલ રીડર નં. ૪ યાના મિનિંગ. ૦-૧૦-૦	ન્યુ ગ્રેયલ પ્રાઈમરના મિનિંગ. ૦-૩-૦
ગ્રેયલ રીડર નં. ૫ માના મિનિંગ. ૦-૧૨-૦	શોર્ટસેન્ટેન્સીસ. ... ૦-૨-૦
હાઈક્રીટ પ્રાઈમરના મિનિંગ ૦-૪-૦	બાળમિત્રના મિનિંગ... ૦-૩-૦
હાઈક્રીટ અંગ્રેજી બોલ ચાપ- ડીના મિનિંગ ... ૦-૬-૦	બાળ મિત્ર યોધી ... ૦-૧-૦
ફારસી આમાદન નામાનો	Copious notes on Vi- car of Wakefield ... 0-12-0

## નાટકનાં પુસ્તકો.

યુલશને બેખાર ઉર્ફે તમાશાહા- એ પુરબહાર (કે જેની અં- દર હ ઉરફે ખેલો, બે જલસા, બંદગીઓ, બનનરાના ગા- યનો, તથા મુજરાઓમાં ગ- વાલી ૧૫૦ ગજલોનો સંગ્રહ કીધો છે .... ૧-૪-૦	ચાંપરાજ હાંડાના ગાયનો ... ૦-૧-૦
અંદ્રેસેનને અંદ્રેસના નાટક ... ૦-૬-૦	નયરંગે ઈશક ... ૦-૪-૦
મંદા કુ:ખદરીક... ૦-૬-૦	નકશે સુલેમાનીનો ઉરફ ખેલ. ૦-૩-૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમચરિત્ર ૦-૬-૦	યુલશને બહાર અફઝા... ૦-૨-૦
તમાશાએ નતિજએ અસમત... ૦-૬-૦	યુલશને નવો. ... ૦-૪-૦
અનજમે સખાવત .... ૦-૫-૦	અનજમે સુખત. ... ૦-૩-૦
યુલીસતાને ખાનદાને હુમાન. ... ૦-૪-૦	યુલશને બેખાર... ૦-૩-૦
અંદન મહયાગરી નાટક. ... ૦-૪-૦	અલીબાબા ચાલીસ ચાર. ... ૦-૩-૦
તમાશાએ ચાંદબી .... ૦-૪-૦	દાદે દરિયા.. ... ૦-૪-૦
મફ્ફેઝના (ઉર્ફે અફસરે ચરતર). ૦-૪-૦	ઈશક નવ બહાર... ૦-૨-૦
યુલશને બેદાદ (ઉર્ફે શીરોફરહાદ) ૦-૪-૦	નંદરાજ અને સતિ સુલેચનાના ગાયનો. ... ૦-૨-૦
બોહુફે દીલકોશા .... ૦-૩-૦	લયેલી. મજનુ. ... ૦-૨-૦
સોખતે અસર ... ૦-૩-૦	કુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો. ... ૦-૧-૬
	રસીકાનો અતિ રમુજ ફારસ.. ૦-૧-૦
	ચાલાક શકરબી તથા યુરજની મુબબકનો ફારસ. ... ૦-૧-૦
	ઝીકુષ્ણવીલાસ મામત... ૦-૨-૦

મોતીશા અને દાહીવહુનો ફારસ ૦-૨-૦	મુલેમાતી. ... ૦-૧-૬
જલસભ્ય સનોખર. ... ૦-૩-૦	સવાઈ કમનો ફારસ ... ૦-૧-૬
અકસીરે આઝમ ઉર્ફ તીલસ્માતે	ભરથરીના ગાયન. ... ૦-૧-૬

### બીજાં નાટકના તથા પરચુરણ પુસ્તકો.

૩.આ.પૈ.

હિંદુસ્તાની ગાયન સંગ્રહ ભાગ	આખાહરણનો આપેરા.. ... ૦-૧-૦
૧, ૨, ૩, દરેકનો... ૧-૦-૦	રૂકસમાણી હરણ... ... ૦-૧-૦
સીતમે હુમાન ઉર્ફ ફરેખ અ-	સંગીત ગાયન સંગ્રહ... ... ૦-૮-૦
જાજલ... ૦-૮-૦	ગોપીચંદ નાટક (યુજરાતી) ... ૦-૬-૦
અંજમે ઉર્ફ હુમાયુન	મુશ્શકીક નાટક. ... ૦-૮-૦
નાસીર... ૦-૬-૦	ફરાણ મેસાના ગાયન... ૦-૧-૦
જકામ સીતમખર... ૦-૬-૦	મદાલસા. ... ૦-૧-૦
સદેવત સાવલીખા. ... ૦-૧-૬	વિરસિંહ ચંદ્રિકા. ... ૦-૧-૦
કામસેન રસીકાના ગાયન. ... ૦-૧-૦	

### વારતાઓના પુસ્તકો.

ગીરધર કૃત રામાયણ ... ૨-૮-૦	કીડલ શીખવાની ચાપડી. ... ૦-૮-૦
જળધર આખ્યાન ... ૧-૮-૦	કીકિટ ગાઈડ ... ૦-૧-૦
મુદાલસા આખ્યાન ... ૦-૮-૦	દરેક માણસ જાતે વૈદ... ૧-૦-૦
સ્રી વિલાસ ગરખાવળી. ... ૦-૮-૦	કલગી ગાયન સંગ્રહ ... ૦-૧૨-૦
દલપત અને ધનપાળની વાતી... ૦-૨-૦	મુરખાની વારતા. ... ૦-૧૨-૦
સંજ્ઞાનતા મેળવવાના સાધન... ૦-૨-૦	અભીમન્યુનો ચકાવો ... ૦-૮-૦
પાર્વતિ લક્ષ્મીજનો સંવાદ ... ૦-૧-૦	

એ સિવાય દરેક જાતની નાટકની, વારતાઓની, અંગ્રેજી યુજરાતી, ઉર્દુ ચાપડીઓ પણ મળે. જથ્થાબંધ લેનારને કમીશન ધાર્મિક સાહ્ય આપવામાં આવશે.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપની;

મૈત્રજર—જમનાદાસ ભગવાનદાસ;

હેકાણ—મુબમધ્યે ભુતેશ્વર આગળ.



નવો ખેલ !

નવો ખેલ !

નવો ખેલ !

ગુલીસ્તાને

ખાન્દાને હામાન.

(આ ખેલના ગાયનો છપાયલાં છે પણ આખો ખેલ આવડ દીવ  
સુધી કોઇએ જાણ્યો નથી ; અને હમારા કેટલાક મીત્રાનાં  
ખાસ બલામણથી આખો ખેલ શેર અશઆર તથા  
ઈબારતની સાથ જાણ્યો છે, જેની ખુશી જે  
લોકોએ ખેલ જોયો છે તે સારી રીતે  
જાણે છે).

કીમ્મત ફક્ત ચાર આના.

ફસાનએ અખયમ

ઉર્ફ

જાને આલમ વો અન્જુમનઆરા.

(આ ખેલની અસલ કીમ્મત આઠ આના હતી પણ ઘટાડો  
અડધી કરી છે.)

કીમ્મત ચાર આના.

ગુલશને બેખાર

ઉર્ફ

તમાશાહાએ પુર આદાર.

(કે જેની અંદર નવ ઉરદુ ખેલા, બે જલસાઓ, બંદગીઓ,  
બન્જનના ગાયનો, તથા મુવરોઆમાં ગવાતી  
૧૫૦ ગજલોના સંગ્રહ કીધો છે.)

કીમ્મત રૂપીઆ સવા.

વેચનાર તથા પ્રગટ કરનાર

જમનાદાસ ભગવાનદાસ કુપતી.

હેકાયા:—ભુલેશ્વર મુંગાઈ.

